

UNIVERSIDAD CATÓLICA SEDES SAPIENTIAE

FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN Y HUMANIDADES



Transmisión de los cuentos tradicionales matsigenka en el fortalecimiento de la comprensión lectora de los estudiantes de cuarto grado de la institución educativa N°50294 – B de la C.N Kirigueti, UGEL La Convención, distrito Megantoni, región Cusco, 2023

**TESIS PARA OPTAR EL TÍTULO PROFESIONAL DE
LICENCIADO EN EDUCACIÓN BÁSICA BILINGÜE
INTERCULTURAL**

AUTOR

Amador Abras Turco

ASESOR

Aldo Rafael Medina Gamero

Lima, Perú

2024

METADATOS COMPLEMENTARIOS

Datos del autor

Nombres	
Apellidos	
Tipo de documento de identidad	
Número del documento de identidad	
Número de Orcid (opcional)	

Datos del asesor

Nombres	
Apellidos	
Tipo de documento de identidad	
Número del documento de identidad	
Número de Orcid (obligatorio)	

Datos del Jurado

Datos del presidente del jurado

Nombres	
Apellidos	
Tipo de documento de identidad	
Número del documento de identidad	

Datos del segundo miembro

Nombres	
Apellidos	
Tipo de documento de identidad	
Número del documento de identidad	

Datos del tercer miembro

Nombres	
Apellidos	
Tipo de documento de identidad	
Número del documento de identidad	

Datos de la obra

Materia	
Campo del conocimiento OCDE Consultar el listado:	
Idioma (Normal ISO 639-3)	
Tipo de trabajo de investigación	
País de publicación	
Recurso del cual forma parte (opcional)	
Nombre del grado	
Grado académico o título profesional	
Nombre del programa	
Código del programa Consultar el listado:	

FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN Y HUMANIDADES

SUSTENTACIÓN DE TESIS

PROGRAMA DE ESTUDIOS: EDUCACIÓN BÁSICA BILINGÜE INTERCULTURAL

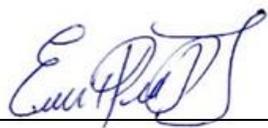
ACTA N° 110

Siendo las 02:30 p.m. del día 09 de febrero de 2024, el bachiller ABRAS TURCO, AMADOR, rindió la sustentación virtual de la Tesis titulada “Transmisión de los cuentos tradicionales matsigenka en el fortalecimiento de la comprensión lectora de los estudiantes de cuarto grado de la institución educativa N°50294 – B de la C.N Kirigueti, UGEL La Convención, distrito Megantoni, región Cusco, 2023”, para optar el Título Profesional de Licenciado en Educación Básica Bilingüe Intercultural.

Habiendo concluido los pasos establecidos según el Reglamento de Grados y Títulos de la Universidad Católica Sedes Sapientiae para la modalidad de Tesis, el Jurado Calificador a horas 03:30 p.m. le dio el calificativo de:

APROBADO

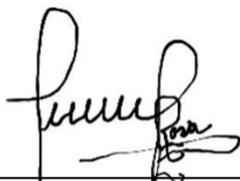
Es todo cuanto se tiene que informar.



Enver Alembert Rivera Daza



Aldo Rafael Medina Gamero



Miguel Eduardo Martínez La Rosa

Los Olivos, 09 de febrero de 2024

Anexo 2

CARTA DE CONFORMIDAD DEL ASESOR(A) DEL TRABAJO DE SUFICIENCIA PROFESIONAL CON INFORME DE EVALUACIÓN DEL SOFTWARE ANTIPLAGIO

Ciudad, Lima 14 de febrero de 2023

Señor,
MIGUEL EDUARDO MARTINEZ LA ROSA
Jefe del Departamento de Investigación
Facultad de Ciencias de la Educación y Humanidades

Reciba un cordial saludo.

Sirva el presente para informar que el trabajo de suficiencia profesional, bajo mi asesoría, con título: “Transmisión de los cuentos tradicionales matsigenka en el fortalecimiento de la comprensión lectora de los estudiantes de cuarto grado de la institución educativa N°50294 – B de la C.N Kirigueta, UGEL La Convención, distrito Megantoni, región Cusco, 2023”, presentado por ABRAS TURCO, AMADOR (código de estudiante 2016101493 y DNI 70218999) para optar el título profesional/grado académico de Licenciado en Educación Básica Bilingüe Intercultural, ha sido revisado en su totalidad por mi persona y **CONSIDERO** que el mismo se encuentra **APTO** para ser sustentado ante el Jurado Evaluador.

Asimismo, para garantizar la originalidad del documento en mención, se le ha sometido a los mecanismos de control y procedimientos antiplagio previstos en la normativa interna de la Universidad, **cuyo resultado alcanzó un porcentaje de similitud de 12.. %** (poner el valor del porcentaje).* Por tanto, en mi condición de asesor(a), firmo la presente carta en señal de conformidad y adjunto el informe de similitud del Sistema Antiplagio Turnitin, como evidencia de lo informado.

Sin otro particular, me despido de usted. Atentamente,



Firma del Asesor (a)

DNI N°: 40882167

ORCID: ... 0000-0003-3352-8779.

Facultad de Ciencias de la Educación y Humanidades

* De conformidad con el artículo 8°, del Capítulo 3 del Reglamento de Control Antiplagio e Integridad Académica para trabajos para optar grados y títulos, aplicación del software antiplagio en la UCSS, se establece lo siguiente:

Artículo 8°. Criterios de evaluación de originalidad de los trabajos y aplicación de filtros

El porcentaje de similitud aceptado en el informe del software antiplagio para trabajos para optar grados académicos y títulos profesionales, será máximo de veinte por ciento (20%) de su contenido, siempre y cuando no implique copia o indicio de copia.

Título de la investigación

Transmisión de los cuentos tradicionales matsigenka en el fortalecimiento de la comprensión lectora de los estudiantes de cuarto grado de la institución educativa N°50294 – B de la C.N Kirigueti, UGEL La Convención, distrito Megantoni, región Cusco, 2023

Dedicatoria

La siguiente investigación está dedicada con mucho amor a mis padres don Mateo Abras Silva y doña Francisca Turco Campos, y a todos mis familiares quienes me brindaron apoyo incondicional durante el trayecto de mi estudio universitario hasta culminar la tesis.

Agradecimientos

A mi señor Padre Creador por darme la vida, protegerme durante los años de mi existencia hasta el día de hoy y permitirme una vocación para formar personas en bienestar de la población matsigenka.

Agradezco a la Universidad Católica Sedes Sapientiae, por haberme instruido durante los cinco años vida universitaria en la carrera de educación nivel primaria.

A mis profesores, quienes me han estado acompañando en esta casa de estudios. Por su gran labor y paciencia en el desempeño docente.

A la institución educativa N°50294 de la comunidad nativa de Carpintero-Kiriguete, por permitirme realizar la presente investigación en sus instalaciones.

A mis estudiantes de 4to de primaria, por su gran cariño y amor para apoyarme en la realización de la presente investigación.

Al Mg. Aldo Rafael Medina Gamero por el asesoramiento durante el proceso de la presente investigación.

A los docentes de la IE 50294, quienes me han dado aliento para culminar la presente investigación.

Resumen

La presente investigación fue planteada con el objetivo de analizar la transmisión de los cuentos tradicionales Matsigenka para el fortalecimiento de la comprensión lectora de los estudiantes de cuarto grado de la institución educativa N°50294 – B de la C.N Kirigueti, UGEL La Convención, Distrito Megantoni, Región Cusco, 2023. Así, se propuso una metodología con enfoque cualitativo con alcance descriptivo y diseño fenomenológico-hermenéutico, a través de las técnicas de la observación y entrevista en una muestra compuesta por 12 estudiantes con las categorías emergentes: interés por la narración de cuentos; desarrollo de la capacidad de memorizar; personificación como figura literaria; desarrollo de la capacidad de identificar elementos y partes de un cuento; importancia de la traducción de los cuentos, preservación de la cultura e historia; transmisión de cuentos a otras generaciones; predilección por cuentos cortos y de final feliz y reflexión en torno al mensaje en torno al mensaje que permitieron a los cuentos de animales, folklóricos y de fórmula mejorar los tres niveles de comprensión lectora en los estudiantes. Se concluye que la transmisión de los cuentos tradicionales Matsigenka contribuyó en la comprensión lectora de los estudiantes, permitiéndoles identificar sus partes, comprender su mensaje y reproducir su contenido mediante dibujos.

Palabras clave: cuentos tradicionales, comprensión lectora, cuentos de animales, cuentos folklóricos, cuentos de fórmula.

Abstract

The present research was proposed with the objective of analyzing the transmission of traditional Matsigenka stories to strengthen the reading comprehension of fourth grade students of the educational institution N°50294 - B of the Kiriguetei N.C., UGEL La Convención, Megantoni District, Cusco Region, 2023. For this purpose, a methodology with a qualitative approach with descriptive scope and hermeneutic phenomenological design was proposed, through the techniques of observation and interview with emerging categories: *interest in storytelling; development of the ability to memorize; personification as a literary figure; development of the ability to identify elements and parts of a story; importance of the translation of stories, preservation of culture and history; transmission of stories to other generations; predilection for short stories and happy ending and reflection* around the message around the message that allowed animal, folk and formulaic stories to improve the three levels of reading comprehension in students. It is concluded that the transmission of traditional Matsigenka stories contributed to the reading comprehension of the students evaluated.

Keywords: traditional tales, reading comprehension, animal tales, folk tales, formula tales.

Índice

Título de la investigación	ii
Dedicatoria	iii
Agradecimientos	iv
Resumen.....	v
Abstract	vi
Índice.....	vii
Índice de tablas	x
Índice de figuras.....	11
Introducción	12
Capítulo I: Planteamiento de la investigación.....	14
1.1. Planteamiento del problema.....	14
1.2. Formulación del Problema	17
1.2.1. Problema general	17
1.2.2. Problema específicas:.....	17
1.3. Justificación del tema de la investigación.....	17
1.4. Objetivos	19
1.4.1. Objetivo general	19
1.4.2. Objetivos específicos	20

Capítulo II: Marco teórico	21
2.1. Antecedentes del estudio.....	21
2.1.1. Antecedentes internacionales.....	21
2.1.2. Antecedentes nacionales	23
2.2. Bases teóricas.....	25
2.2.1. Cuentos tradicionales	25
2.2.2. Comprensión lectora	30
2.2.3 Teorías educativas.....	33
2.3. Definición de términos básicos	35
Capítulo III: Metodología	36
3.1. Enfoque de investigación	36
3.2. Alcance de la investigación.....	36
3.3. Diseño de investigación	36
3.4. Descripción del ámbito de la investigación	36
3.5. Categorías	37
3.5.1. Definición conceptual	37
3.5.2. Definición operacional.....	37
3.6. Delimitaciones	38
3.6.1 Temática.....	38
3.6.2 Temporal	38

3.6.3 Espacial	38
3.7. Limitaciones.....	38
3.8. Población y muestra.....	38
3.9. Técnicas e instrumentos para la recolección de datos	39
3.10. Validez y confiabilidad del instrumento	39
3.11. Plan de recolección y procesamiento de datos.....	40
Capítulo IV: Desarrollo de la investigación.....	41
Discusión.....	63
Conclusiones	66
Recomendaciones	67
Referencias Bibliográficas	68
Anexos	75
-Matriz de consistencia	76
- Matriz de categorización.....	78
- Instrumentos de la investigación	79
- Formato de la validación de los instrumentos	81
- Evidencias de la investigación.....	97
- Evidencias fotográficas de la investigación.....	170
- Matrices de categorización	172
- Carta de autorización	180

Índice de tablas

Tabla 1. <i>Resultados correspondientes al objetivo general</i>	53
Tabla 2. <i>Resultados correspondientes al primer objetivo específico</i>	56
Tabla 3. <i>Resultados correspondientes al segundo objetivo específico</i>	58
Tabla 4. <i>Resultados correspondientes al tercer objetivo específico</i>	61

Índice de figuras

Figura 1. <i>Red semántica – Subcategoría cuentos de animales</i>	44
Figura 2. <i>Red semántica – Subcategoría cuentos folklóricos</i>	48
Figura 3. <i>Red semántica – Subcategoría cuentos de fórmula</i>	51

Introducción

Los cuentos tradicionales son narraciones en donde lo irreal se mezcla con hechos verídicos. En distintos contextos espaciales y temporales han sido utilizados con variados propósitos de aprendizajes durante los últimos años. Estos relatos desafían la imaginación, la memoria y la reflexión en los estudiantes creando ambientes participativos que acercan a los niños a la lectura. Debido a que, en su mayor parte son cuentos cortos y de estructuras simples; favorece su aplicación en el aula de clases.

En especial, los cuentos tradicionales Matsigenka son el reflejo de una riqueza literaria que requiere seguir preservándose, siendo necesario su transmisión para preservar su valor histórico y cultural en distintas generaciones, así como, su lengua. Una de las formas más comunes ha sido su traducción al castellano para ampliar su lectura y motivar al acercamiento cultural.

Basado en ello, se presenta este estudio enfocado en analizar la transmisión de los cuentos tradicionales Matsigenka para el fortalecimiento de la comprensión lectora de los estudiantes de cuarto grado de la institución educativa N°50294 – B de la C.N Kirigueta, UGEL La Convención, distrito Megantoni, región Cusco, 2023.

Desde lo metodológico, se ha desarrollado un enfoque cualitativo con alcance descriptivo y diseño fenomenológico hermenéutico a través de las técnicas de la observación y entrevista con el empleo de una lista de cotejo y una guía de entrevista semiestructurada a 12 estudiantes. Asimismo, la investigación se ha estructurado en cinco capítulos.

El primero de ellos denominado, planteamiento de la investigación, describe la realidad problemática, se formulan problemas y objetivos (general y específicos); además, se exponen las justificaciones. El segundo capítulo contiene los antecedentes, las bases teóricas del estudio y las definiciones de términos básicos.

El tercer capítulo desarrolla la metodología. Aquí se recoge el enfoque, alcance y diseño de la investigación, se considera el ámbito de estudio, las delimitaciones (temática, temporal y espacial) y limitaciones. Además, se detalla la población y muestra; las técnicas de recolección, el plan de recolección y procesamiento de datos.

El siguiente capítulo contiene los resultados o desarrollo de la investigación donde se presenta el procesamiento de datos cualitativos y se reportan los códigos creados. Finalmente, el quinto capítulo engloba la discusión de resultados, conclusiones y recomendaciones que se derivan del estudio.

Capítulo I: Planteamiento de la investigación

1.1. Planteamiento del problema

Los cuentos tradicionales se componen de narraciones en prosa que transcurren delimitados por criterios temporales y espaciales. Aquí, lo irreal caracteriza la acción de cada personaje (humano o no). Se conciben como una forma de preservar la identidad cultural y los saberes ancestrales; pero, también, representan el acercamiento de los más jóvenes a las herramientas literarias que contribuyen con su proceso de lectoescritura (Gómez et al., 2021). De esta manera, este tipo de relato además de ser un reflejo de los aspectos físicos, intelectuales y sociales de las comunidades; constituyen, generalmente, el primer acercamiento del niño a la lectura a través del simbolismo que envuelve su contenido y las distintas representaciones que asumen los personajes (López y Herrera, 2022).

En este sentido, son diversas las características de los cuentos tradicionales que permiten entender su contribución a la comprensión lectora. Por un lado, su extensión es corta y su estructura es simple, siendo la forma oral su primer acercamiento al niño (Gómez et al., 2021); sin embargo, por otro lado, existe un alto nivel de cuidado en dichas estructuras y una organización propia que se apoya en el amplio uso de conectores y de recursos lingüísticos (Ciccone, 2021).

Basado en lo anterior, la transmisión de cuentos tradicionales se ha posicionado como una importante estrategia docente que les sirve para lograr que los estudiantes, especialmente de primaria, logren la interpretación de los textos y la reconstrucción del significado que envuelve cada uno de los párrafos que lo componen, siendo estos los aspectos cruciales de la lectura (García et al., 2020). Otro factor que se considera importante del empleo de estos cuentos, es que su contenido se aleja de una lectura netamente académica; ya que, representa, una forma atractiva e interesante que despierta la curiosidad y el interés de los estudiantes,

mediante formas sintácticas y semánticas relacionadas con imágenes, incentivándolos a seguir leyendo (López y López, 2020).

Particularmente, los cuentos tradicionales indígenas, como estrategia didáctica dentro del aula, acercan a los niños de estos pueblos originarios a adquirir destrezas lectoras y elaborar sus propias conjeturas respecto a sus costumbres y tradiciones, garantizando el discernimiento y la transmisión de sus ideas, expresiones y valores de generación a generación (López y López, 2020). De esta manera, se evita que las lenguas indígenas sigan perdiendo espacio y frecuencia con relación al español y se contribuye con la acumulación de conocimiento, creatividad y la habilidad para que los estudiantes pueden relatar sus producciones (Ciccone, 2021).

No obstante, la evidencia empírica ha demostrado que, en estudiantes indígenas de primaria, el nivel de comprensión lectora en el país es deficiente, demostrándose bajos niveles en el proceso de decodificación del significado de los textos y en la explicación ambigua e inexacta de su contenido (Gómez et al., 2021). De hecho, al evaluar los resultados del Programa de Evaluación Internacional de Alumnos (PISA), el país se ubicó, para el año 2018, en la posición 64 a nivel mundial con una puntuación de 401 en comprensión lectora, por debajo de otras nacionales latinoamericanas como Chile (452), Uruguay (427) y México (420).

Las debilidades en la comprensión lectora también son comunes a estudiantes de primaria de otros países; por ejemplo, en Estados Unidos se estima que el 26% de los estudiantes tienen un nivel por debajo del básico en esta competencia; mientras que, en Cuba, el 27% de los niños que asisten al quinto grado también han presentado debilidades. En el Reino Unido, el 10% de los escolares con edades de 7 a 11 años también tienen problemas para comprender lo que leen. En Italia y Argentina, estas debilidades se aprecian en el 5% y 10% de la población estudiantil y en Ecuador, en el 40% de los niños de quinto grado, donde el 60% son estudiantes de los estratos socioeconómicos más bajos (Anilema et al., 2020).

Además, debe destacarse que los problemas en la actividad constructiva de comprensión de textos inciden en otros aspectos académicos de los estudiantes, como la producción de textos, las habilidades comunicativas orales, el análisis de problemas numéricos, etc. En ese sentido, sino se realizan intervenciones adecuadas, como el uso de cuentos tradicionales, el rendimiento académico de los niños será bajo lo que motivará a su alejamiento del sistema educativo (García et al., 2020).

Específicamente, al referirse del pueblo matsigenka, ubicado dentro del territorio peruano en los departamentos de Cusco y Madre de Dios con pertenencia a la familia lingüística arawak, existe una gran preocupación sobre la problemática actual en los estudiantes bilingües referente a temas de la comprensión y la falta de hábito de la lectura.

En el estudio realizado por Cárdenas (2013) se evidenció que la mayoría de las comunidades de dicho pueblo no se expresan en su lengua materna, alejando a los niños de su identidad cultural; pero también generando la necesidad de fortalecer sus habilidades de lectura y escritura, visto que muchos de ellos desconocen sus propias obras literarias (mitos, leyendas, trabalenguas, cuentos, etc.). De manera particular, los estudiantes de cuarto grado de la institución educativa N°50294 – B de la C.N Kirigueti, UGEL La Convención, distrito Megantoni presentan, en primer lugar, un bajo hábito de la lectura visto que consideran que los textos empleados durante las clases no despiertan su interés y no logran comprender su contenido. Sobre este punto, se destaca que los estudiantes presentan debilidades para entender palabras y oraciones contenidas en los textos.

Este contexto favorece al desarrollo de una oportunidad para investigar el fenómeno educativo en la comprensión de lectora, desde la visión de los actores sociales de la institución educativa N°50294 – B de la C.N Kirigueti, UGEL La Convención, a fin de descubrir y ordenar cómo mejorar dicha competencia con la transmisión de cuentos tradicionales matsigenka.

1.2. Formulación del problema

1.2.1. Problema general

¿Cómo se transmiten los cuentos tradicionales matsigenka para el fortalecimiento de la comprensión lectora de los estudiantes de cuarto grado de la institución educativa N°50294 – B de la C.N Kirigueti, UGEL La Convención, distrito Megantoni, región Cusco, 2023?

1.2.2. Problema específicos

¿Cómo se transmiten los cuentos de animales para el fortalecimiento de la comprensión lectora de los estudiantes de cuarto grado de la institución educativa N°50294 – B de la C.N Kirigueti, UGEL La Convención, distrito Megantoni, región Cusco, 2023?

¿Cómo se transmiten los cuentos folklóricos ordinarios para el fortalecimiento de la comprensión lectora de los estudiantes de cuarto grado de la institución educativa N°50294 – B de la C.N Kirigueti, UGEL La Convención, distrito Megantoni, región Cusco, 2023?

¿Cómo se transmiten los cuentos de fórmula para el fortalecimiento de la comprensión lectora de los estudiantes de cuarto grado de la institución educativa N°50294 – B de la C.N Kirigueti, UGEL La Convención, distrito Megantoni, región Cusco, 2023?

1.3. Justificación de la investigación

Justificación teórica

La investigación se justifica teóricamente, ya que contribuye en el conocimiento de las subcategorías que emergieron de la comprensión de cada categoría y del abordaje sistémico del problema, en el cual, a través de la interacción con los participantes del estudio; se pudo identificar nuevas interpretaciones de la transmisión de los cuentos tradicionales en el contexto del fortalecimiento de la comprensión lectora. Con base en esto, al confrontar con las teorías y evidencias empíricas previas; se podrá entender cómo se transmiten estos cuentos tradicionales a los estudiantes y de qué manera han contribuido en la comprensión lectora.

Por otro lado, las evidencias empíricas han demostrado que los niños del pueblo originario Matsigenka conocen poco acerca de los cuentos tradicionales; por lo que del estudio se comprendió cuáles de ellos son los que motivan a desarrollar hábitos de lecturas necesarios para el éxito académico, desprendiéndose un notable conocimiento de cómo incentivar la lectura en estas poblaciones, en simultáneo con la preservación de su identidad cultural.

Además, las perspectivas ontoepistémicas del problema, desde la postura de los actores sociales, permitirá comprender las fallas del sistema educativo en la generación de textos escolares que, si bien cumplen con lo previsto en la programación curricular; no despiertan el interés del estudiante y no se posicionan como una alternativa de lectura en ellos, limitando su capacidad de entender significados de palabras, conocer nuevos recursos literarios, etc.

Adicionalmente, el estudio se ciñe a lo estipulado por Antti Arne de 1910, adecuado y traducido por Stith Thompson en 1928, en cuanto a la clasificación de los cuentos tradicionales y su recuento geográfico e histórico que ha permitido ubicar el contexto de las narrativas folklóricas y servir como un modelo para organizar los recursos literarios disponible en las distintas culturas y que forman parte de su tradición.

Justificación práctica

Por su parte, este estudio se justificó desde lo práctico al brindarle herramientas a los docentes de la institución educativa N°50294 – B de la C.N Kirigueta, UGEL La Convención para incentivar la lectura en los niños, desarrollando estrategias individuales y grupales que garanticen la participación de los niños en temas de su interés y propiciando la discusión del mensaje de los mismos. Se dio importancia a las opiniones y posturas de ellos ante los hechos y características de los personajes contenidos en dichos cuentos.

Asimismo, se busca la transformación del escenario que contribuya a que los niños de los pueblos originarios matsigenka pueden incrementar sus niveles de comprensión lectora,

permitiendo a los docentes integrar nuevas prácticas pedagógicas en el marco de las especificaciones contempladas por el MINEDU.

Justificación social

En cuanto a la justificación social de la investigación, resulta imprescindible para los pueblos originarios, como el matsigenka, que sus pobladores conozcan y comprendan sus obras literarias, visto que es la manera ideal de transmitir a las nuevas generaciones su cultura. De allí que acercar, a los más jóvenes a los cuentos tradicionales representa una alternativa de seguir renovando el acervo cultural existente. En este sentido, la transmisión de los cuentos tradicionales Matsigenka representa una alternativa pedagógica didáctica circunscrita en las recomendaciones del MINEDU para contrarrestar las cifras alarmantes de comprensión lectora en los estudiantes, especialmente, los de más bajo recursos y que requieren de más y mejores incentivos para propiciar su continuidad en el sistema educativo.

Finalmente, son pocos los estudios que se centran en esta problemática; por tanto, se requiere seguir desarrollando propuestas innovadoras que se orientan a corregir las fallas en la lectura de los estudiantes de pueblos originarios, por lo que el estudio se configura en una oportunidad para que nuevos investigadores utilicen los distintos relatos, cantos, bailes o juegos tradicionales indígenas en los procesos de enseñanza y aprendizaje.

1.4. Objetivos

1.4.1. Objetivo general

Analizar la transmisión de los cuentos tradicionales matsigenka para el fortalecimiento de la comprensión lectora de los estudiantes de cuarto grado de la institución educativa N°50294 – B de la C.N Kirigueta, UGEL La Convención, distrito Megantoni, región Cusco, 2023.

1.4.2. Objetivos específicos

Caracterizar los cuentos de animales que se transmiten para el fortalecimiento de la comprensión lectora de los estudiantes de cuarto grado de la institución educativa N°50294 – B de la C.N Kirigueti, UGEL La Convención, distrito Megantoni, región Cusco, 2023.

Describir los cuentos folklóricos ordinarios que se transmiten para el fortalecimiento de la comprensión lectora de los estudiantes de cuarto grado de la institución educativa N°50294 – B de la C.N Kirigueti, UGEL La Convención, distrito Megantoni, región Cusco, 2023.

Identificar los cuentos de fórmula que se transmiten para el fortalecimiento de la comprensión lectora de los estudiantes de cuarto grado de la institución educativa N°50294 – B de la C.N Kirigueti, UGEL La Convención, distrito Megantoni, región Cusco, 2023.

Capítulo II: Marco teórico

2.1. Antecedentes del estudio

2.1.1. *Antecedentes internacionales*

Tulcán (2023) tuvo como objetivo determinar la mejora de la comprensión lectora a través de la lectura de cuentos populares y literarios como estrategia didáctica en educandos de quinto año de educación general básica en Ibarra-Ecuador. El estudio fue mixto, descriptivo, propositivo y participaron 40 alumnos, a quienes observó y encuestó. Para sus hallazgos, señaló que los educandos comienzan a leer un cuento desde la interpretación del título, esto favorece la inferencia de acontecimientos imaginarios; además, se interesan por las ilustraciones que presente el cuento. También, presentaron poco uso del nuevo vocabulario aprendido, dificultad para diferenciar la idea principal y secundaria del relato; así como, para identificar personajes, ambiente, comprender el mensaje y realizar una narración expositiva del cuento. Con base a ello, diseñó una propuesta pedagógica para implementar cuentos (populares, culturales, de diálogo, de rimas y cantados) como estrategia didáctica para favorecer el aprendizaje y mejora de la lectura comprensiva. Concluyó que leer cuentos es útil para el desarrollo de la curiosidad, fantasía e imaginación, así como también para la comprensión de un mensaje, valores y reflexión de conductas en los niños.

López (2022) fortaleció las competencias vinculadas con la comprensión lectora (nivel literal) por medio de una propuesta pedagógica centrada en cuentos chocoanos para estudiantes de 6to grado en Chocó-Colombia. El estudio fue mixto, descriptivo y aplicado. La muestra fue de 25 alumnos. Se empleó el análisis documental, encuesta y pruebas de conocimientos. Entre los hallazgos, reportó que inicialmente los alumnos poseían niveles insuficiente-mínimo en competencias lectoras, ausencia de habilidades para leer cuentos culturales y novelas, dificultad para identificar la idea principal y la estructura del texto; así mismo, orientaron los cuentos

chocoanos en el fortalecimiento de estas deficiencias, a través de cuatro momentos de intervención. Posteriormente, se evidenció una mejora en la lectura literal, al diferenciar la estructura e ideas de los cuentos. El autor concluyó que los cuentos chocoanos propician el fortalecimiento de las competencias de comprensión lectora en el nivel literal y la identidad cultural en los alumnos.

Badillo et al. (2021) diseñaron una estrategia didáctica orientada en cuentos tradicionales para el desarrollo de habilidades lectoras en niños de siete años del caserío Villavicencio-Colombia. Emplearon una metodología cualitativa de investigación acción. Participaron 15 alumnos a quienes se observó y se llevó su registro en un diario pedagógico. En los hallazgos, destacaron que inicialmente los niños presentaban dificultad en la lectura, en la expresión de fonemas asociada con complicaciones en la escritura, en la pronunciación y conjugación de las letras. Luego de la intervención con la estrategia didáctica, el nivel de lectura fue progresivo a la participación en la lectura. Concluyeron que el uso de los cuentos tradicionales en clases favorece la creación de un ambiente motivacional, adquisición de conocimientos (palabras), habilidades lectoras y facilita la interpretación de las moralejas en los niños.

García et al. (2020) analizaron por medio de un taller un cuento tradicional, como estrategia de comprensión lectora en educandos de segundo grado de primaria en Puebla-México. Emplearon una metodología cualitativa de investigación acción, con la intervención de 16 alumnos y tres docentes; aplicaron observación directa y participante (diario de campo), entrevista (guion de contexto). Entre los hallazgos indicaron que, durante el taller, los educandos mostraron interés por la lectura, tienen habilidad para asociar el cuento con la vida cotidiana y practican en sus hogares la lectura, aunque en la escuela haya deficiencia de disponibilidad de libros. Concluyeron que cuando los niños leen un cuento; siguen un plan

concreto. Lo relacionan con sus conocimientos previos para alcanzar la comprensión de la lectura; de manera que hay que potenciarla dado la complejidad de los textos en el avance de los niveles educativos y reforzar los recursos disponibles para responder a las necesidades de la comunidad.

Cuero y Hurtado (2019) desarrollaron cuentos populares infantiles de la comunidad afro como una estrategia didáctica para fortalecer la lectura y escritura en los estudiantes de primer grado en una institución educativa en Nariño-Colombia. Delimitaron una metodología cualitativa etnopedagógica con la intervención de 20 alumnos y cuatro docentes, a quienes observaron y entrevistaron. Para los hallazgos, indicaron que las narraciones e ilustraciones de cuentos populares motivan la lecto-escritura y comprensión lectora. Además, que requiere una participación activa de los padres y docentes en el proceso. Concluyeron que, a través de los cuentos populares infantiles, se desarrolla la motivación, atención y concentración en aprender en los estudiantes. Asimismo, favorecen la expresión de ideas, pensamientos, valores y práctica del lenguaje.

2.1.2. Antecedentes nacionales

Quispe (2022) determinó la influencia de los cuentos populares como instrumento en la mejora de comprensión lectora en los alumnos de una institución educativa en Chilcaymarca. Desarrolló el estudio bajo una metodología mixta, descriptiva, con la intervención de 16 alumnos a quienes observó y encuestó. En los hallazgos, señaló que los alumnos identificaban el título del cuento (69%), los personajes (50%), situaciones concretas (50%), el nudo (56%) y desenlace del cuento (81%). Durante la sesión con cuentos populares y la intervención de sabios (yachaq), encontró que los infantes tenían una buena comprensión lectora, expresando habilidades en los niveles literal, inferencial y crítico. Igualmente, fueron capaces de hacer reflexiones y apropiarse de los valores positivos que transfieren los cuentos populares. Para sus

conclusiones, expresó que la implementación de los cuentos populares logró incrementar los niveles (literal, inferencial y crítico) de la comprensión lectora en los alumnos; por lo cual, se debe promover desde los hogares como apoyo educativo y de transmisión hacia las nuevas generaciones.

Domínguez et al. (2022) determinaron cómo los cuentos regionales infantiles parafraseados mejoran la comprensión lectora de los estudiantes del tercer grado de primaria en una institución educativa de Huánuco. El estudio fue cuantitativo, aplicado y cuasiexperimental. Participaron 23 alumnos distribuidos en dos grupos: 11 alumnos para el grupo control (GC) y 12 alumnos para el experimental (GE), a ambos se le aplicaron una guía de observación y una prueba de comprensión lectora. En los resultados, se evidenció que en la prueba de entrada; los promedios de la comprensión literal fueron GC ($\bar{X}=3.45$) GE ($\bar{X}=3.42$), inferencial GC ($\bar{X}=2.09$) GE ($\bar{X}=2.17$) y crítica GC ($\bar{X}=1.18$) GE ($\bar{X}=0.83$); posterior a la aplicación de los juegos regionales, la comprensión literal obtuvo valores como GC ($\bar{X}=3.27$) GE ($\bar{X}=5.75$), inferencial GC ($\bar{X}=2.00$) GE ($\bar{X}=5.50$) y crítico GC ($\bar{X}=1.00$) GE ($\bar{X}=4.42$) $p<0.005$. El estudio concluyó que los cuentos regionales infantiles parafraseados mejoran positiva y significativamente la comprensión lectora (literal, inferencial y crítica) en los educandos.

Paisic (2021) determinó la asociación de los cuentos populares en el fortalecimiento del hábito de lectura en alumnos de primaria de una institución educativa en Huacho. El estudio fue cuantitativo, básico y correlacional, con la intervención de 70 educandos, a quienes le administró un cuestionario. Para los resultados, encontró un coeficiente de correlación para ambas variables $\rho=0.840$ ($p<0.01$); también entre el hábito por la lectura y los cuentos de hadas ($\rho=0.772$; $p<0.01$); de animales ($\rho=0.600$; $p<0.01$) y costumbristas ($\rho=0.688$; $p<0.01$). Concluyó que los cuentos populares (hadas, animales y costumbristas) tienen una

asociación positiva, alta y significativa con el fortalecimiento del hábito de lectura en los educandos.

López y López (2020) determinaron la influencia de cuentos shipibos como estrategia para la comprensión lectora de alumnos de quinto y sexto grado de una institución educativa de Callería-Ucayali. Emplearon una metodología cuantitativa, pre experimental, con pre y post prueba; con la participación de 15 alumnos. En los resultados de la prueba de entrada, los estudiantes se encontraban en el nivel inicio (66.7%) y después de la aplicación de los cuentos en shipibo; se ubicaron en nivel en proceso (40%) y logro previsto (40%) / $p < 0.05$. También se halló la diferencia de medias de los cuentos en shipibo con la comprensión literal ($t_c = -2.873$ $p < 0.05$), inferencial ($t_c = -3.511$ $p < 0.05$) y crítica ($t_c = 1316$ $p > 0.05$). Concluyeron que el uso de cuentos en shipibo influye positiva y significativamente en la comprensión lectora de los alumnos a nivel literal e inferencial, exceptuando el nivel crítico.

Vilca (2019) aplicó un programa centrado en cuentos tradicionales para mejorar el nivel de comprensión lectora en niños de primer grado de primaria de una institución educativa de Chocobamba- Huánuco. Utilizó una metodología cuantitativa, pre experimental, con pre y post prueba y la participación de 18 alumnos. En los resultados de la prueba de entrada, el promedio de comprensión lectora se ubicó en $\bar{X} = 7.44$; tras la implementación de los cuentos tradicionales, el promedio de la comprensión de lectura fue de $\bar{X} = 17.16$, con una diferencia pedagógica de 9.726 puntos ($t_c > t_{ab}$). Concluyó que el programa centrado en cuentos tradicionales mejora efectiva y significativamente la comprensión lectora en los educandos.

2.2. Bases teóricas

2.2.1. Cuentos tradicionales

Los cuentos, como elemento cultural y género discursivo específico, pueden transmitir informaciones variadas y con diferentes alcances, pudiendo así contribuir en la formación

cultural de las personas. Son una narración que consiste en un discurso integrado de una sucesión de acontecimientos de interés humano en la unidad de una misma acción. Por lo cual, tienen un papel importante en el proceso de formación de niños y jóvenes, contribuyendo tanto al desarrollo intelectual como emocional y, en muchos casos, forman parte de las realidades vividas por los individuos y sus antepasados como padres, tíos, abuelos, amigos y otros miembros de sus universos socioculturales (Baptista et al., 2020). Por ende, los cuentos representan una estrategia manejada considerablemente en la literatura, como elementos favorables para despertar y adaptar la atención e interés del niño y joven (Badillo et al., 2021).

Una de las manifestaciones de la vitalidad cultural oral está representada en los cuentos tradicionales. Estos están presentes en diversas partes del mundo geográficamente distantes, pero con una gran similitud entre ellos. En este sentido, el mismo esquema narrativo puede encontrarse más o menos idéntico en un país muy lejano; puesto que, el imaginario se revela a través de la literatura tradicional, siendo el cuento un relato maravilloso y mágico. Por lo cual, se busca que los cuentos tradicionales lleguen, en la sociedad actual, a los niños y jóvenes principalmente en reescrituras destinadas a ellos (Balça, 2015).

Al respecto, Gómez et al. (2021) señalan que los cuentos tradicionales se refieren a relatos, originariamente orales, con una extensión reducida y de composición sencilla en la que se procede a la narración de acciones de personajes ficticios (humanos o no). Por consiguiente, los cuentos tradicionales o populares llevan impresos aspectos de la región donde se encuentran, pero esto no invalida que no hayan sufrido, a lo largo del tiempo, influencias de otros pueblos o culturas - esto puede contribuir en la educación intercultural (Pires, 2021).

Se ha considerado que los cuentos tradicionales son relatos antiguos que proceden desde la época de los antepasados, quienes contaban historias fantásticas e imaginativas, para diversión, transmitir conocimientos culturales y de interés individual; los cuales se han pasado

de generación en generación (Badillo et al., 2021). De manera que, especifican enseñanzas morales, tramas simples, permite la comprensión de la trama fácilmente en una realidad ficticia, otorgan libertad para desarrollar la imaginación por medio de la recreación de las vivencias de los personajes, brindando la adaptación de lo experimentado en el ambiente que rodea. También, emplean expresiones fijas con un lenguaje y vocabulario sencillo y pueden presentarse con múltiples versiones distinguibles en pequeños rasgos (Paisic, 2021).

En este propósito, los cuentos tradicionales siguen una estructura delimitada por (a) introducción o planteamiento, parte donde inicia la narración, la caracterización de los personajes, ambiente y la finalidad de la historia; (b) desarrollo o nudo, involucra la aparición de conflictos que alteran la introducción, explicando las circunstancias más importantes y (c) desenlace o final; corresponde a la etapa conclusiva de la narración, a través de solventar las circunstancias alteradas, para alcanzar un final feliz (Icaroa, 2021). Ante ello, la literatura infantil juega un papel crucial en la educación; puesto que, los cuentos se han relatado en todas partes y en todos los tiempos para educar, entretener y aumentar la conciencia de los individuos en torno a los principios morales y costumbres, como una representación importante del patrimonio tradicional; así como una forma de reforzar la tolerancia, proporcionar conocimientos y entretenimiento (Pulimeno et al., 2020).

De modo que, desde la escuela se puede contribuir para que los alumnos, como ciudadanos insertos en una sociedad y cultura determinadas, puedan leer e interpretar cuentos tradicionales, reflexionen críticamente sobre sus contenidos, emitiendo juicios y opiniones sobre ellos que puedan contribuir en su desarrollo intelectual. Motivado a que los cuentos tradicionales, como géneros textuales, son una forma de acción social y un elemento cultural, importante como parte integrante de la estructura comunicativa de la sociedad. Por lo tanto, cuando se dan oportunidades para que los estudiantes conozcan estos textos, podrán percibir

con mayor claridad cómo los valores, las lenguas, las costumbres y/o las formas de vida pueden o no ser similares a las múltiples visiones que se transmiten en estas formas de lectura y pueden incluir la cosmovisión científica, a partir de una visión dialógica del lenguaje (Baptista et al., 2020).

Además, leer o escuchar cuentos tradicionales pueden considerarse prácticas comunitarias significativas, capaces de impactar en las generaciones jóvenes, empoderándolas y preparándolas para el futuro. Incluso, desde un punto de vista didáctico, los libros de cuentos pueden proporcionar a los niños nueva información sobre el mundo, enriquecer el vocabulario, mejorar las habilidades lingüísticas específicas tanto en el aula como en casa, fomentando la comunicación (Pulimeno et al., 2020).

En este sentido, existen cuatro razones para utilizar cuentos tradicionales en el aula: (a) materiales auténticos valiosos, a través de la lectura de textos los estudiantes se familiarizarán con muchas formas funcionales comunicativas y significados; (b) enriquecimiento cultural, por medio de la lectura los alumnos conocerán los antecedentes de los personajes, sus tradiciones y costumbres, cómo hablan y se comportan en diferentes entornos; (c) enriquecimiento lingüístico, puesto los alumnos se familiarizan con muchas características de la lengua escrita, leyendo una parte sustancial y el cuerpo del texto y (d) implicación personal, al entusiasmar a los alumnos por saber qué ocurre al final de la historia, sintiéndose cercanos a ciertos personajes, compartiendo respuestas emocionales. En consecuencia, expertos afirman que deben integrarse el uso de cuentos tradicionales en el proceso de enseñanza y aprendizaje; desde la perspectiva compuesta de lectura, escritura, comprensión oral, expresión del área de contenido y el uso y desarrollo de las destrezas lingüísticas, así como una mejora de los conocimientos (Novasyari, 2019).

2.2.1.1 Subcategorías de los cuentos tradicionales. Para las dimensiones se considera la clasificación de Aarne y Thompson, índice actualizado en el año 1961; en el cual se incluyen los cuentos de animales, cuentos folklóricos y cuentos de fórmula (Hernández, 2006).

Cuentos de animales. Es una de las ramas más productivas de la literatura infantil. Sus personajes encarnan simultáneamente características humanas y cualidades de la condición animal y, como tal, los cuentos con animales que hablan siendo muy populares entre los niños. Cabe destacar que de un país a otro; los animales que aparecen en los cuentos pueden ser muy diversos, dado que hay países cuya fauna es muy particular, encontrando personajes animales que remiten a contextos culturales y naturales diversos. Así, conocer textos tradicionales de otros lugares puede ser una de las formas de contribuir a que los niños conozcan otras culturas, permitiendo la deconstrucción de prejuicios presentes en su vida cotidiana (Pires, 2021). En los cuentos de animales, el motivo es honrar la victoria del bien sobre el mal en la imagen de animales que hablan, piensan y actúan como lo hace el ser humano. Estos son los elementos protagonistas y pueden estar representados en animales domésticos y salvajes pertenecientes al hábitat de la zona. Se basan en un movimiento coherente e ininterrumpido de la historia, la regularidad y pluralidad de los diálogos, la presencia de expresiones sencillas, claras y la coherencia de todos ellos (Darmon et al., 2019; Paisic, 2021).

Cuentos folklóricos: Relato o leyenda originaria y tradicional entre un pueblo o una comunidad que especialmente forman parte de la tradición oral de las personas. El cuento folclórico es una historia simple que se sitúa en el pasado sin conocer al autor y suele estar protagonizada por cosas mágicas, creencia o historia transmitida tradicionalmente, especialmente, falsa o basada en la superstición. Además, poseen un estilo sencillo y directo sobre temas universales, crean un momento significativo de tiempo de lectura literaria para los alumnos (Novasyari, 2019). Al mismo tiempo, la habilidad del escritor consiste en que cada

detalle o episodio mágico sea único, conservando al mismo tiempo el espíritu folclórico (Darmon et al., 2019). Este tipo de cuento presenta argumentaciones básicas que persistirían invariables en la tradición y que se presentarían de forma común en los relatos de una zona geográfica; además, pueden estar representados en cuentos de magia, religiosos, románticos, novelas y de ogros (Hernández, 2006).

Cuentos de fórmula. Son escritos, por lo general cortos, que se caracterizan por la narración exacta que debe seguir su estructura; es decir, por su precisión y fijación que brindan organización del pensamiento, atención y ejercitar la memoria (Federación de Enseñanza de Andalucía, 2012). El patrón narrativo se estructura con una parte mínima de verdad, despertando interés en el cuento por la manera precisa de narrar. Se ejemplifica en los cuentos acumulativos, cuentos con trampas, entre otros (Hernández, 2006).

2.2.2. Comprensión lectora

Leer es una acción que otorga acceso al conocimiento, costumbres y a nuevos descubrimientos, como un proceso de descodificación sociocultural. El primer contacto se realiza por medio de los adultos que leen alrededor; luego, el individuo aprende, se apropia de los símbolos, caracteres textuales y significados que le permite formar su propia comprensión (López, 2022). Por otro lado, la comprensión es el proceso de obtener y elaborar significados a través de la interacción y la implicación con el lenguaje escrito, mediante la combinación de conocimientos y experiencia previa, la información del texto y las opiniones de los lectores en relación con el texto (Pourhosein y Sabouri, 2016).

En este propósito, la comprensión lectora representa una actividad cognitiva compleja, en la que el individuo relaciona el texto que lee con sus conocimientos, propósitos y expectativas para realizar una interpretación del contenido leído; así como, una valoración crítica y una reflexión sobre lo que ha descubierto en él (Anilema et al., 2020). Por

consiguiente, la comprensión lectora favorece la creación de significado a partir del texto, cuyo propósito es obtener una agudeza del texto más que adquirir significado a partir de palabras u oraciones individuales que deriva en la representación mental del significado de un texto que se combina con los conocimientos previos del lector. De allí que, la comprensión lectora necesita la expansión y ordenación exitosa de una gran cantidad de procesos y habilidades de nivel inferior y superior (Pourhosein y Sabouri, 2016).

Por su parte, la comprensión lectora es un constructo probado con frecuencia en educación; especialmente entre los estudiantes de 6 a 18 años. Esta capacidad es ampliamente reconocida como un buen predictor del éxito en la educación superior y en el desempeño laboral (Stenner, 2022). La comprensión lectora es una actividad mediante la cual se reconstruyen los conocimientos del lector, que lo dirigen a interpretar y analizar críticamente cada parte del texto para comprender el contenido real de la lectura, en otras palabras, favorece la extracción de información del texto. Dado que es un proceso intelectual complejo, interactivo entre el texto y los conocimientos previos del lector, que incluye dos habilidades: dominar el significado de las palabras y pensar sobre conceptos verbales (Sari et al., 2020).

La comprensión del lenguaje natural busca crear modelos que lean y comprendan textos. Una estrategia habitual para evaluar las capacidades de comprensión consiste en demostrar que pueden responder a preguntas sobre el documento que leen. Después de leer un texto, el lector no suele ser capaz de reproducirlo todo de memoria, pero a menudo puede responder a preguntas sobre los elementos narrativos subyacentes del texto: personajes, acontecimientos, lugares y las relaciones entre ellos (Kočíský et al., 2018). Cuando los alumnos son capaces de leer; llevan a cabo un proceso de producción que puede generar nuevos conocimientos, experiencias y actitudes; para lo cual, los factores fisiológicos, intelectuales, psicológicos, ambientales y socioeconómicos pueden influir en su capacidad (Sari et al., 2020).

En virtud de ello, comprender los significados de las palabras y los textos es una función central de la alfabetización que permite a las personas comunicar mensajes a través del tiempo y la distancia, expresarse más allá de los gestos, crear y compartir ideas. Sin comprensión, leer palabras se reduce a imitar los sonidos del lenguaje, repetir texto no es más que memorización y ejercicios orales. Dar sentido a las palabras impresas y comunicarse a través de textos compartidos con un pensamiento interpretativo, constructivo y crítico es quizás la tarea central de la educación formal en todo el mundo; dada la importancia de la comprensión lectora para la lectoescritura y el aprendizaje de los niños (Støle et al., 2020; Halamish y Elbaz, 2020).

La comprensión lectora es importante para el éxito educativo, dado que no toda la información se expresa directamente en el texto y le corresponde al lector interpretar el vínculo entre frases y oraciones adyacentes e inferir la información provista implícitamente en todo el texto integrando el conocimiento previo; de forma que el lector construye una representación mental más abstracta y elaborada de la situación descrita en el texto (Gruhn et al., 2020).

2.2.2.1 Subcategorías de la comprensión lectora. En atención a ello, se consideran como subcategorías de la comprensión lectora los niveles *literal*, *inferencial* y *crítico* (Vilca, 2019; Domínguez et al., 2022; Tulcán, 2023).

Nivel literal. Es la comprensión lectora más elemental. Aquí, el lector solo realiza un reconocimiento sintáctico y semántico del texto, sin ninguna intervención cognitiva o intelectual. En este nivel, solo hay identificación de ideas, reconocimiento de la información explícita como ideas principales y secundarias, secuencia de acciones, identificación de lugares, actores, hechos y de las razones por las que ocurren los hechos (Medina y Nagamine, 2019). Asimismo, abarca adquirir y comprender la información que se expone en un texto de lectura de forma literal (Nurwanti et al., 2019).

Nivel inferencial. En este nivel de comprensión, los conocimientos previos almacenados en la memoria a largo plazo juegan un papel importante al permitir al educando construir los significados del texto leído. Esta construcción se lleva a cabo mediante tres procesos cognitivos: (a) inferir, (b) resumir y (c) elaborar el significado del texto buscando en su red de relaciones y asociaciones para explicar el texto de forma más amplia para aportar al texto más información sobre la base de las experiencias previas, formulación de hipótesis, nuevas ideas y un mayor nivel de abstracción (Medina y Nagamine, 2019). En tanto, atañe la búsqueda y comprensión de información que no aparece explícitamente en el texto leído (Nurwanti et al., 2019).

Nivel crítico. Es considerado como el nivel más alto de comprensión; debido a que, para alcanzarlo, el lector necesita haber desarrollado la capacidad de emitir juicios de valor de la lectura. Esto permitirá aceptar o rechazar, con argumentos, la propuesta de la lectura valorada (Medina y Nagamine, 2019). Involucra comparar la información de los estados del texto leído con los propios conocimientos y valores de los lectores, así conecta la información externa con la interna (Nurwanti et al., 2019).

2.2.3 Teorías educativas

2.2.3.1 Interaccionismo social de Vygotsky. La idea de utilizar cuentos en la enseñanza se apoya en los argumentos centrales del interaccionismo social de Vygotsky (1991). Se refiere a la idea de que el conocimiento se construye a través de las relaciones dinámicas que los sujetos establecen en contextos socioculturales específicos en los que se mueven y asignan significados (Baptista et al., 2020). También, esta teoría asume que los factores ambientales y las experiencias adquiridas a través de la interacción social contribuyen a la adquisición y mejora de los logros y conocimientos lingüísticos a un nivel superior en los niños. Igualmente, el proceso de interacción entre padres e hijos puede ayudar a fortalecer el

conocimiento del niño. El proceso de adquisición de competencias lingüísticas del niño se desarrollará al máximo cuando exista un proceso de interacción y relaciones positivas que se establezcan en el entorno familiar, con los compañeros y en el entorno escolar (Ghani et al., 2022).

En este sentido, la teoría de Vygotsky hace hincapié en la importancia de la interacción entre compañeros de estudio, ofrece a los alumnos la oportunidad de pensar activamente y expresar opiniones que les ayuda a ver las cosas con claridad, incluso la conveniencia de sus propios puntos de vista (Nurwanti et al., 2019). Por su parte, las comprensiones conceptuales y prácticas reflejan las ideas de Vygotsky, centrada que la comunicación y el pensamiento son ambos sociales; y que el pensamiento es un producto del proceso de internalización de formas de comportamiento social y colaborativo que ocurren a través de experiencias prácticas. Así, la comprensión profunda de la lectura se logra al trabajar intelectualmente en el pensamiento de imagen (el recuerdo de las experiencias que han acumulado personalmente), utilizando un pensamiento de orden superior sobre el concepto de lectura (Nicholas et al., 2021).

2.2.3.2 Constructivismo. Se considera un enfoque innovador que influye en el método de enseñanza y crea una estrategia que permite a los alumnos adquirir conocimiento por sí mismos a través de la asociación de sus conocimientos previos y su perspectiva personal. Se trata de un aprendizaje centrado en el alumno, en el que el profesor actúa como facilitador y no es el único recurso en el proceso de enseñanza y aprendizaje. Por lo cual, la concepción principal de la teoría constructivista es que los estudiantes crean su propio conocimiento a través de la experiencia (Sulistyowati, 2019).

En este propósito, los alumnos pueden aprender integrando la información del mundo exterior con sus esquemas de conocimiento preexistentes para su propia comprensión de los conceptos. Otorga espacio para la curiosidad del alumno proporcionando tiempo flexible para

experimentar (Devi, 2019). De manera que, en un salón de clases con enfoque constructivista se demuestra que las acciones orientan a la construcción de significados; que se tornan notables, transferibles y fijados al ser afines con la ejecución de una actividad específica de aprendizaje como el uso de los cuentos tradiciones y la comprensión lectora (Dziubaniuk y Nyholm, 2021).

2.3. Definición de términos básicos

Aprendizaje intercultural. Proceso individual que implica actitudes, comportamientos y experiencias relacionados con la interacción entre diferentes culturas (Diasy Pires, 2021).

Comprensión. Proceso de obtener y elaborar significados a través de la interacción y la implicación con el lenguaje escrito (Pourhosein y Sabouri, 2016).

Cuento. Reseña o narración corta, de condición ficticia o existente, con argumentos fáciles de comprender (Tulcán, 2023).

Cultura. Acervo de rasgos característicos intelectuales, emocionales, espirituales y tangibles que identifican el modo de vida, creencias, valores y tradiciones de una comunidad o a un grupo social (Diasy Pires, 2021).

Lectura. Herramienta esencial para el desarrollo intelectual, centrada en el aprendizaje (Tulcán, 2023).

Leer. Es una acción visual y mental que conduce a la asignación de significado de un texto del cual se interpreta, comprende el contenido y mensaje (Tulcán, 2023).

Texto. La expresión escrita de un autor como una secuencia de palabras que dan información y facilita la comprensión del lector (Tulcán, 2023).

Capítulo III: Metodología

3.1. Enfoque de investigación

El enfoque de la presente investigación fue cualitativo. Se buscó entender los hechos socioeducativos desde la visión de distintos actores, propiciando cambios en las prácticas y contextos. Además, la investigación cualitativa se sustentó en ahondar, con bastante profundidad, en la realidad, generando nuevo conocimiento. Se caracteriza por su flexibilidad y un carácter sistémico y crítico de los comportamientos de los actores en el plano educativo (Cerrón, 2019).

3.2. Alcance de la investigación

La investigación tuvo un alcance descriptivo mediante el cual se buscó conocer las características y propiedades de las categorías, utilizando técnicas procedimentales para establecer y analizar la realidad y el comportamiento de cada de los actores en dicho contexto. Este tipo de alcance contribuye en presentar información ordenada y comprobable con otras fuentes (Guevara et al., 2020).

3.3. Diseño de investigación

En cuanto a su diseño, se utilizó el diseño fenomenológico centrado en obtener las experiencias y vivencias de los individuos y colectivos, exponiendo directamente sus realidades y desarrollando significados que emergen para comprender el contexto del problema y lograr la construcción de nuevas teorías (Hernández-Sampieri y Mendoza, 2018).

3.4. Descripción del ámbito de la investigación

El ámbito de investigación es la institución educativa N°50294 – B de la C.N Kirigueti, UGEL La Convención, distrito Megantoni, la cual ha sido categorizada por sus propias

autoridades como un contexto familiar, en donde los docentes velan por la educación integral de los estudiantes y se esfuerzan por brindar un servicio educativo de alta calidad. En este ámbito, los estudiantes provienen del pueblo originario matsigenka, quienes han mostrado recientemente un mayor nivel intelectual que ha sido reforzado por el desarrollo de la autoestima y la moralidad y mayores aptitudes.

3.5. Categorías

3.5.1. Definición conceptual

Cuentos tradicionales. Se refieren a relatos, originariamente orales, con una extensión reducida y de composición sencilla en la que se procede a la narración de acciones de personajes ficticios (humanos o no) (Gómez et al., 2021). Subcategorías: *cuentos de animales, cuentos folklóricos y cuentos de fórmula.*

Comprensión lectora. Representa una actividad cognitiva compleja en la que el individuo relaciona el texto que lee con sus conocimientos, propósitos y expectativas para realizar una interpretación del contenido leído; así como, una valoración crítica y una reflexión sobre lo que ha descubierto en él (Anilema et al., 2020). Subcategorías: *nivel literal, nivel inferencial y nivel crítico.*

3.5.2. Definición operacional

Cuentos tradicionales. Desde el punto de vista operacional se han establecido como subcategorías: cuentos de animales, cuentos folklóricos y cuentos de fórmula (Gómez et al., 2021).

Comprensión lectora. Desde el punto de vista operacional se han establecido como subcategorías: nivel literal, nivel inferencial y nivel crítico (Anilema et al., 2020).

3.6. Delimitaciones

3.6.1 Temática

El estudio se delimita a la línea de investigación Calidad en la Educación Básica.

3.6.2 Temporal

Abarca el periodo de marzo - junio del 2023.

3.6.3 Espacial

Se desarrolló en las inmediaciones de la institución educativa N°50294 – B de la C.N Kirigueti, UGEL La Convención, distrito Megantoni, región Cusco.

3.7. Limitaciones

En la ejecución de las acciones investigativas, se logró evidenciar como limitaciones: (a) la trascendencia indagatoria no permitió implementar los cuentos tradicionales, en cambio, se valoró su uso y (b) el análisis solo incluyó los cuentos tradicionales de animales, folclóricos y de fórmula; imposibilitando la inclusión de nuevos cuentos.

3.8. Población y muestra

La población del estudio se refiere a los actores sociales con características similares involucrados en el contexto del problema a indagar (Pastor, 2019). En atención a ello, se conformó con 30 estudiantes de cuarto grado de la institución educativa N°50294 – B de la C.N Kirigueti, UGEL La Convención, distrito Megantoni, región Cusco.

Por su parte, la muestra representa un subconjunto de la población sobre los cuales se obtendrá información que permitirá dar respuestas a las interrogantes planteadas; ya que, posee características que contribuyen a generalizar los resultados obtenidos a la población. Para este estudio, se aplicó un muestreo no probabilístico intencional; es decir, se consideraron determinados criterios para la elección de los sujetos (Bernal, 2016). En sentido, la muestra

estuvo conformada por 12 estudiantes de cuarto grado de la institución educativa N°50294 – B de la C.N Kirigueti, UGEL La Convención, distrito Megantoni, región Cusco.

3.9. Técnicas e instrumentos para la recolección de datos

Observación

A través de esta técnica se aplica metódicamente los sentidos para registrar información de una realidad social y poder discernir sobre ella (Sánchez et al., 2018). Para esta investigación, se empleó una lista de cotejo representado por un catálogo de proposiciones u oraciones que expresan actuaciones dicotómicas (por ejemplo: si-no, logrado-no logrado). Se corresponde con una tabla de doble entrada para estimar especialidades determinadas, con respecto a la presencia o ausencia de cada una (Hernández et al., 2014).

Entrevista

Concierne a un diálogo entre cada participante del estudio y el investigador para obtener información con base en sus vivencias y opiniones, a través de preguntas que pueden estar previamente establecidas o no (Trindade, 2016). El instrumento a aplicar para esta técnica fue el guion de preguntas que contiene planteamientos referidos a las categorías de estudio. Estas ayudaron a realizar el análisis fenomenológico hermenéutico (Arias y Covinos, 2021).

3.10. Validez y confiabilidad del instrumento

Se aplicó la técnica de juicio de expertos para obtener la validez científica. Se refiere a la apreciación de especialistas de los instrumentos de investigación. Estos se enfocan en analizar la coherencia, cohesión y adecuación de los ítems diseñados, a fin que su aplicación sea favorable y aceptable (Sánchez et al., 2018).

Rigor científico

Para lograr el rigor científico, se acudió a la confirmabilidad. En la investigación cualitativa representa la neutralidad o veracidad de las descripciones exactas resultantes de

criterios de los hechos, que proceden de los hallazgos, y es asumida por el investigador. Esto permite que otros autores puedan confirmar la legitimidad de la información (Espinoza, 2020).

3.11. Plan de recolección y procesamiento de datos

Con base en la información obtenida de la observación y entrevista. Se categorizaron, organizaron, discutieron y recodificaron las versiones logradas al descifrar los significados otorgados por los participantes de la investigación a través del programa ATLAS.ti. Posteriormente, se empleó el análisis de matrices que favorece la construcción de las categorías cualitativas emergentes de los relatos. En este propósito, la triangulación y categorización brindaron una perspectiva y precisión holística emergente de los hechos (Sandín, 2003).

Capítulo IV: Desarrollo de la investigación

Resultados de la entrevista

Subcategoría: Cuentos de animales

En lo concerniente a la primera subcategoría *cuentos animales*, se han identificado cinco categorías emergentes. En primer lugar, *se tiene interés por la lectura*, destacando las siguientes narraciones de los estudiantes: “considero que es una actividad donde puedo ilustrar a otra persona” (E1), “trato de captar la atención de otra persona” (E2) y “creo que enriquecedor el poder leer este tipo de relatos” (E5). Al respecto, se observó que los estudiantes comprendieron no solo la importancia de leer el cuento; sino de narrarlo, tratando de recrear y captar la atención de los oyentes con una apropiada entonación y una significativa claridad en las ideas.

Lo anterior, despertó el interés de quienes escuchaban la narración y facilitó su análisis en torno al mensaje del cuento y al comportamiento de los personajes. De esta manera, en la actividad se observó un mejor desarrollo de la comprensión lectora a través de la expresión de un mensaje con mayor significancia y sentido de reflexión. De este modo, al final de la lectura, se generó una mayor participación de los estudiantes para tratar de explicar el contenido de los cuentos de animales.

Seguidamente, durante el desarrollo de la entrevista a los estudiantes, emergió la categoría *desarrollo de la capacidad de memorizar*, apreciándose los siguientes comentarios: “imaginando lo que está haciendo los personajes, si me lo olvido, debo recordar; por ejemplo, los nombres que va apareciendo en el cuento. Sea personas, árboles, animales, lugares, y otros más” (E7), “me recuerdo la parte importante del cuento” (E4) y “me recuerdo las partes donde más me parecen emocionantes” (E5).

Es así como, durante el desarrollo de la estrategia, los niños se han esforzado en recordar títulos, acciones, personajes, etc., fortaleciendo sus habilidades para asociar hechos con personajes. No obstante, de este proceso de almacenamiento de información, se aprecia que, en el caso de olvidar alguna palabra o elemento, su explicación de los hechos del cuento se torna inconclusa o no ajustada al contenido al texto.

Otro aspecto interesante es que los estudiantes se concentraron en recordar aquellos aspectos que causaron su atención del cuento; en particular, por acontecimientos que les generaron algún tipo de emoción (negativa o positiva), lo cual permitió determinar el vínculo afectivo que desarrollaron con la historia y con los personajes.

La tercera categoría que emergió fue la *personificación como figura literaria*. Se destacan las siguientes narraciones: “me gusta, sobre todo al momento de que los animales logran expresar alguna idea innovadora” (E10), “si me gusta, en especial los relacionados a descubrimientos de animales en viajes a la luna o a otro planeta” (E11) y “los que se convierten en gente, todos me gusta” (E12). Al respecto, los estudiantes lograron comprender que, a través de esa personificación, el autor ha tratado de expresar el mensaje de manera más sencilla.

Ante tal perspectiva, se aprecia - en los cuentos de animales narrados - que las características y rasgos humanos en los personajes principales reflejan una intencionalidad clara de que los estudiantes se conecten con el mensaje, logren interpretarlo y se vinculen con el comportamiento y los sentimientos de estos personajes de una manera más rápida.

La cuarta categoría emergente fue *desarrollo de la capacidad de identificar elementos y partes de un cuento*. Se resaltan frases de los estudiantes como: “identificar el personaje principal lo que hace” (E6), “el inicio del cuento, el lugar de donde ocurrió, personaje principal y secundarios, las acciones que hace los personajes, el final del cuento” (E7) y “las acciones que hace los personajes, sea personaje” (E10).

En este sentido, se observó cómo la actividad de lectura les ha permitido diferenciar las distintas partes del cuento; es decir, lograr clasificar su inicio, desarrollo y cierre (final o desenlace), entendiendo que, cada una de ellas son relevantes para la evolución del relato y de las acciones de cada personaje. De igual modo, con la transmisión de estos cuentos, los estudiantes han desarrollado habilidades para identificar los personajes (principales y secundarios), seleccionar las ideas centrales de cada párrafo y reconocer el título del cuento como elementos que les ha permitido facilitar la comprensión de lo leído.

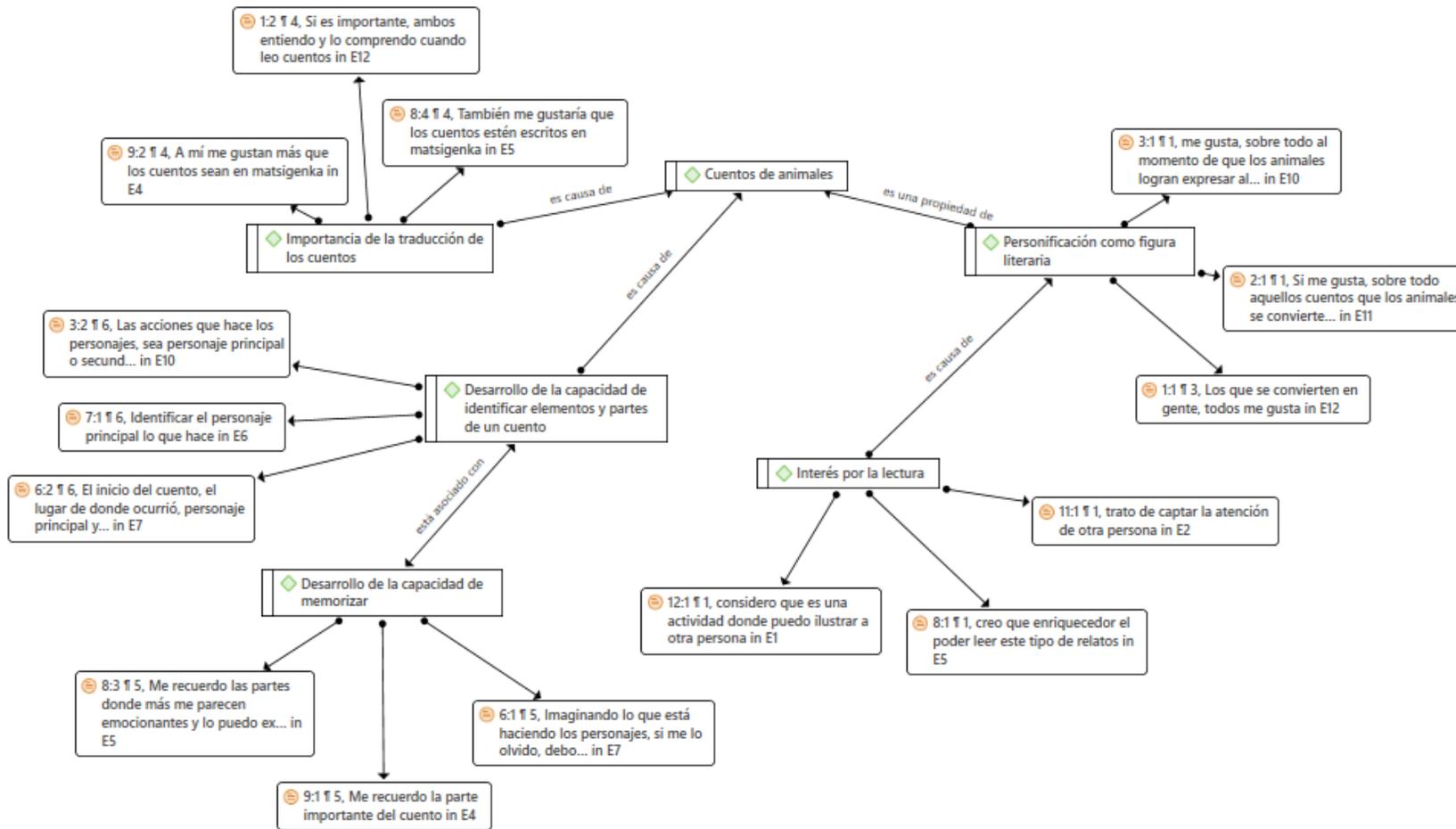
Ante lo anterior, los estudiantes tuvieron la capacidad de resumir el cuento leído, visto que identificaban con mayor facilidad el propósito del autor y los hechos principales de los personajes, con lo cual preservaron el orden y secuencia de los sucesos y no omitieron las características principales de las narraciones, haciendo una apropiada exposición de estos hechos.

La quinta categoría identificada en los cuentos de animales es *la importancia de la traducción de los cuentos*. Las ideas más significativas de los estudiantes fueron: “también me gustaría que los cuentos estén escritos en matsigenka” (E5), “a mí me gustan más que los cuentos sean en matsigenka” (E4) y “Si es importante, ambos entiendo y lo comprendo cuando leo cuentos” (E12).

La trascendencia de esta categoría emergente se refleja en la necesidad de los estudiantes para comprender el contenido del texto en el idioma que mejor domina; sin que ello significa no mantener el idioma original matsigenka. Se refleja la intención de preservar el acervo cultural que significa hablar el idioma originario, pero con la traducción al castellano se le daría, como también comentan los estudiantes, la posibilidad a personas de distintas culturas de conocer las obras literarias de este pueblo.

Figura 1

Red semántica – Subcategoría cuentos de animales



Subcategoría: Cuentos folklóricos

En lo concerniente a la segunda subcategoría *cuentos folklóricos* han emergido cinco categorías emergentes. En primer lugar, la *preservación de la cultura e historia*, donde las ideas más importantes fueron: “sí, me gusta en especial a los que tienen que ver con desastres naturales en el pasado” (E12), “ya que considero que la divulgación de las manifestaciones folclóricas es importante” (E3), “sí, me gusta sobre todo aquellas referentes a la obra de un personaje de la zona” (E4) y “sí, me gusta sobre todos los asociados a batallas o guerras pasadas” (E10).

Con las narraciones de los *cuentos folklóricos*, los estudiantes lograron entender algunos hechos históricos como batallas y eventos naturales que forman parte de la historia de su pueblo originario y que han logrado despertar el nivel de conciencia dentro de ellos. Ha servido para que entiendan que, con la evolución, no es propicio repetir los errores del pasado.

Además, de la lectura de estos cuentos; también se observó el interés que despertó el origen de las manifestaciones culturales en los educandos, demostrándose que muchos desconocían de su proveniencia, lo cual les permitió darles mayor valor a estas expresiones y lograron entender que son elementos culturales que definen a su pueblo originario y que en caso de que se pierdan en el tiempo, generará una pérdida de su valor cultural y de su identidad.

La categoría anterior se vincula estrechamente con la segunda que es *importancia de la transmisión de cuentos a otras generaciones* de donde se extrajeron aseveraciones importantes como “sí, me gusta también lo que me cuentas y lo cuentos a mis hermanitos y mis padres en la casa” (E7), “sí, me gusta en especial los relatados por las personas mayores” (E8) y “Lo imagino, lo recuerdo y lo transmito a mi mamá” (E12).

En atención a dicha categoría, se destaca que luego de la lectura, los estudiantes compartieron las anécdotas y reflexiones del cuento con otros compañeros y sus propios

familiares (hermanos, padres y madres). Otros resaltan que historias similares han sido aportadas por sus abuelos, reflejando la intención de mantener en vigencia esta parte de la cultura matsigenka, lo cual permite seguir preservando su valor histórico, su riqueza literaria, su lengua, sus costumbres, etc. entre distintas generaciones.

Adicionalmente, con la lectura de estos cuentos; se fortaleció el vínculo afectivo entre el estudiante y sus familiares permitiéndoles darles mayor valor y respeto a las relaciones con sus abuelos y padres, entendiendo que las historias y reflexiones que han escuchado de estos son el fruto de que se siguen transmitiendo entre distintas generaciones. Basado en ello, los estudiantes entendieron su responsabilidad de reproducir estas narraciones a sus hermanos pequeños y, luego, a sus hijos y nietos, entendiendo su rol dentro de la sociedad.

Asimismo, la cuarta categoría que emergió - dentro de los cuentos folklóricos - fue *reflexión en torno al mensaje*, de donde se han desprendido mensajes como “por ejemplo, no hay que burlar los bufeos” (E11), “tenemos que respetar a los animales y no hay que burlar a los bufeos” (E4) y “la enseñanza que nos transmite el cuento, por ejemplo, no hay que burlar los bufeos” (E5).

De lo anterior, se destaca que algunos estudiantes han reconocido el mensaje o moraleja de los cuentos y lo han llevado a sus prácticas habituales, pero su nivel de aplicación es bajo. Precisamente, los cuentos matsigenka tienen como característica central ser reflexivos e incentivar a una revisión profunda de las acciones, por lo que se aprecia dentro de la dinámica empleada en el salón de clases que debe seguirse reforzando el hecho de que la intención de estas prácticas trasciende hacia un aprendizaje más significativo.

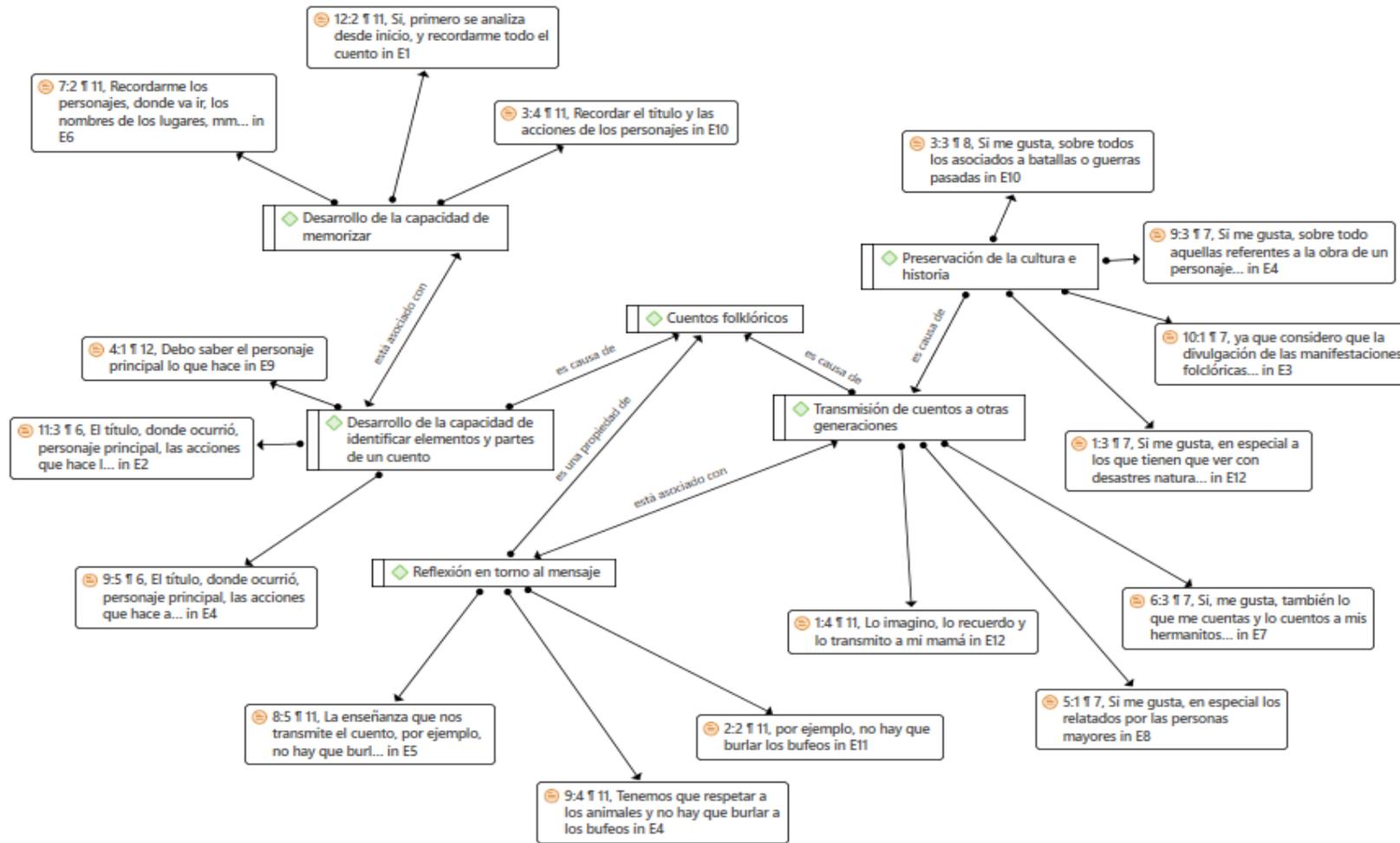
Otra categoría que emergió fue *desarrollo de la capacidad de identificar elementos y partes de un cuento*, resaltándose frases dentro de los estudiantes como “debo saber el personaje principal lo que hace” (E9), “el título, donde ocurrió, personaje principal, las

acciones que hace los personajes” (E2) y “el título, donde ocurrió, personaje principal, las acciones que hace algunos de los personajes idea principal y secundaria” (E4). Al igual que, en la subcategoría cuentos de animales, se observó una mejora en esta competencia dentro de los estudiantes que facilitó la comprensión lectora; ya que, les permitió entender los hechos principales de cada relato y así reconstruirlo con sus propias palabras.

La quinta categoría emergente fue *desarrollo de la capacidad de memorizar*, de donde se observaron comentarios como “sí, primero se analiza desde inicio, y recordarme todo el cuento” (E1), “recordar el título y las acciones de los personajes” (E10) y “recordarme los personajes, donde va ir, los nombres de los lugares, mmm..., si termina feliz o triste” (E6). Esta categoría también se repite y refleja la mejora en el desarrollo cognitivo del estudiante, les permite conectar los elementos del cuento y recordar con facilidad los elementos que captaron su atención y consideran importante destacar.

Figura 2

Red semántica – Subcategoría cuentos folklóricos



Subcategoría: Cuentos de fórmula

En lo concerniente a la subcategoría *cuentos de fórmula* emergieron cinco categorías: la primera de ellas fue *desarrollo de la capacidad de identificar elementos y partes de un cuento*. Los estudiantes comentaron “puede ser en el inicio, nudo, o el final del cuento” (E8) y “los nombres de los personajes principales y la idea principal” (E5). Con base en lo anterior, se destaca que los estudiantes, independientemente de la clase de cuento, fueron capaces de identificar las partes y los elementos más importantes. Esto ha conllevado al logro de la habilidad dentro de la competencia comprensión lectora, tan importante al momento de reflexionar sobre el relato y transmitirlo a otras personas.

La siguiente categoría que emergió fue *transmisión de cuentos a otras generaciones*. De aquí se extrajeron afirmaciones como “sí, a veces le cuento a mis hermanitos” (E5), “sí, me gustan, lo que nos cuentas, también lo que me cuenta mi mamá en la casa” (E7) y “transmito a mis padres” (E12). De esta manera, quedó en evidencia la importancia que le han asignado a cada cuento como parte de un acervo que debe ser transmitido entre generaciones; ya que, forma parte de las riquezas inmateriales del pueblo originario y que lo hace distintivo del resto, siendo la única forma de garantizar que perdure a lo largo de los años.

La tercera categoría que emergió fue *predilección por cuentos cortos y de final feliz*. Se destacaron las afirmaciones como “los cuentos que no sean largos y que sea entendible” (E5), “todos los que son felices, y no me interesa mucho lo que terminan triste” (E3) y “lo que son cuentos cortos y que sean bonito” (E12).

Esta categoría muestra cómo, en la lectura de cuentos extensos, el estudiante comúnmente se distrae o pierde el interés, se le dificulta comprender y explicar el contenido de una obra. Así, se refleja la necesidad de ir profundizando en lecturas más complejas, en donde el estudiante pueda entender el mensaje y explicarlas a pesar de su extensión.

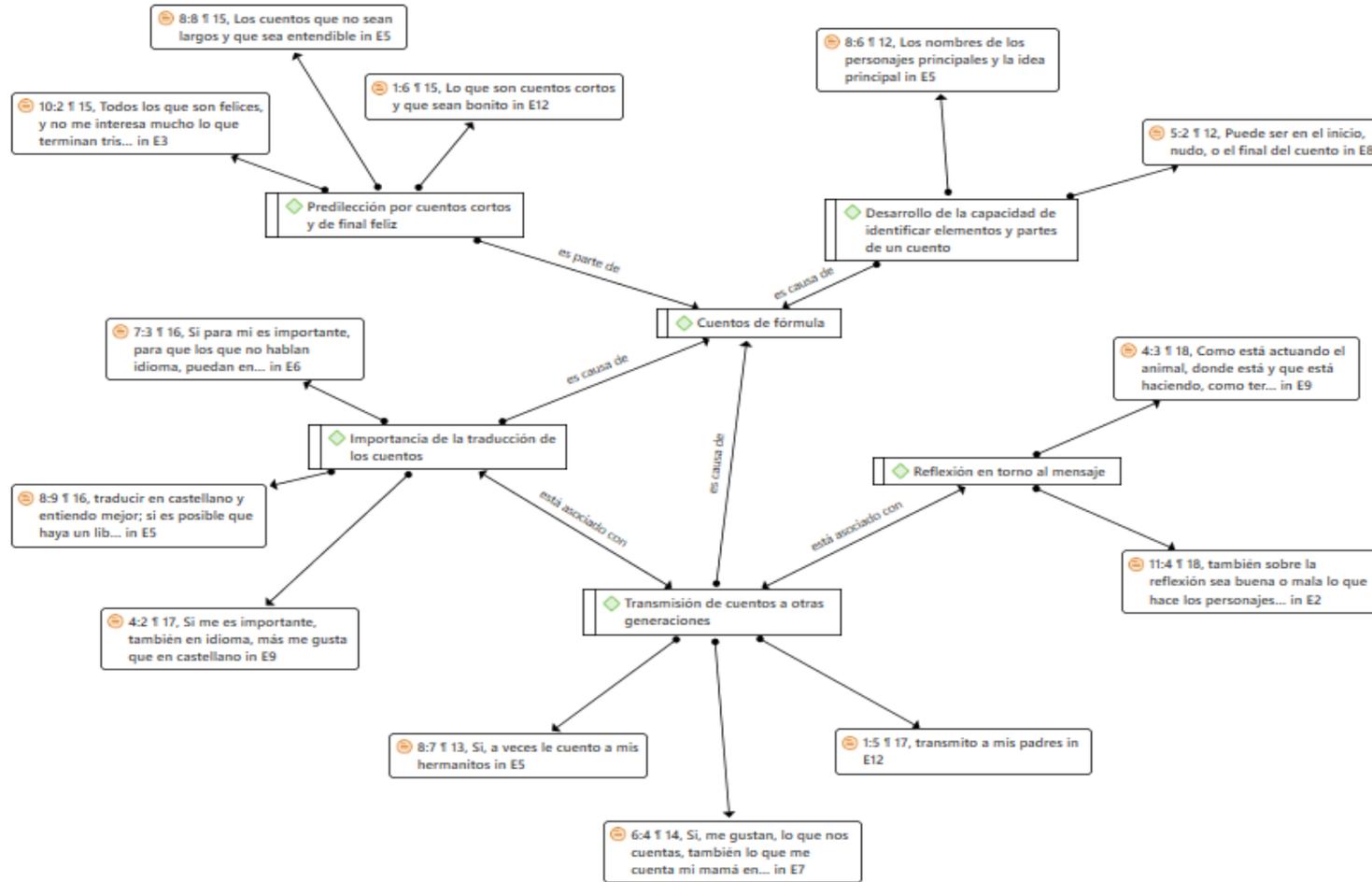
Por otro lado, la *predilección por finales felices* se asocia al tipo de emoción que espera sentir el estudiante con la lectura, demostrando mayor empatía por las obras con historias “bonitas”, tal como ellos las califican. Sin embargo, dentro de los cuentos matsigenka existe una variedad de historias, muchas de las cuales tienen finales conmovedores o crueles. Este es un factor que requiere ser manejado por el docente, explicándole que muchos de estos cuentos son fantasiosos, pero en otros casos se relacionan con la historia o la mística de este pueblo originario: es necesario aceptar este tipo de finales como parte de la vida.

La cuarta categoría emergente fue *importancia de la traducción de los cuentos*. Se destacan narraciones como “sí, me es importante, también en idioma, más me gusta que en castellano” (E9), “traducir en castellano y entiendo mejor; si es posible que haya un libro en matsigenka” (E5) y “sí, para mi es importante, para que los que no hablan idioma, puedan entenderlo también” (E6). De esto, se resalta la necesidad de que la traducción en castellano permite al estudiante una mejor comprensión del contenido del cuento.

Finalmente, la última categoría emergente se denominó reflexión en torno al mensaje. Se obtuvieron los siguientes datos cualitativo: “como está actuando el animal, dónde está y qué está haciendo, cómo termina el cuento, si es bueno o malo” (E9) y “también sobre la reflexión sea buena o mala lo que hace los personajes del cuento” (E2). Al respecto, se destaca la forma en la que buscan interpretar el mensaje con base a sus ideas y juicios, calificando el comportamiento de los personajes en relación con lo apropiado o no.

Figura 3

Red semántica – Subcategoría cuentos de fórmula



Resultados relativos al objetivo general

En cuanto al objetivo relacionado a analizar la transmisión de los cuentos tradicionales matsigenka para el fortalecimiento de la comprensión lectora de los estudiantes de cuarto grado de la institución educativa N°50294 – B de la C.N Kirigueti, UGEL La Convención, distrito Megantoni, región Cusco, 2023; se han determinado diez categorías emergentes: *interés por la narración de cuentos; desarrollo de la capacidad de memorizar; personificación como figura literaria; desarrollo de la capacidad de identificar elementos y partes de un cuento; importancia de la traducción de los cuentos, preservación de la cultura e historia; transmisión de cuentos a otras generaciones; predilección por cuentos cortos y de final feliz y reflexión en torno al mensaje.*

Estas nuevas categorías expresan cómo, a partir de la transmisión de estos cuentos, los estudiantes fortalecieron destrezas originadas por el interés que les generó el contenido de los cuentos. Estos reflejaban parte de su historia y acervo cultural y eran el reflejo de los relatos que sus abuelos y padres les habían transmitido. En muchos casos, la lectura conllevó a reflexionar sobre el mensaje del cuento y del significado en el contexto descrito, mientras que en otros hubo una conexión con sus emociones.

En los resultados, se describe la contribución de la transmisión de los cuentos tradicionales matsigenka en el fortalecimiento de la comprensión lectora de los estudiantes de cuarto grado. En la tabla 1, se observa que, de los quince indicadores evaluados; se logró un nivel de logro completo en diez de ellos (100.0%) y en uno de ellos, un nivel de logro en avance (92.0%).

Tabla 1

Resultados correspondientes al objetivo general

Ítems	Indicador	Valor de desempeño		Observación
		Sí	No	
Nivel literal				
1	Señala los personajes de un relato.	X		El 100% de los estudiantes lograron identificar y describir las características de los personajes.
2	Señala tiempo y lugar de un relato.	X		El 100% de los estudiantes explicaron el momento y espacio en el que transcurren los hechos del cuento.
3	Identifica la idea más importante de cada párrafo.	X		El 92% de los estudiantes lograron identificar la idea más relevante y central en cada párrafo, subrayando su connotación en el texto.
4	Reconoce el orden de cada una las acciones.	X		El 83% de los estudiantes reconocieron la secuencia lógica de las acciones desde el inicio hasta el final del cuento.
5	Clasifica cada una de las razones que motivan la actuación de los personajes.	X		El 100% de los estudiantes clasificaron y explicaron los motivos y razones que conllevaron a los personajes a realizar una determinada acción dentro del cuento.
Nivel inferencial				
6	Deduca la finalidad comunicativa del autor.	X		El 100% de los estudiantes entendieron el mensaje y discurso del autor al redactar el cuento.
7	Expresa conclusiones.	X		El 75% de los estudiantes se encontraron con la capacidad de exponer las conclusiones que se derivan tras el mensaje principal del cuento.
8	Propone distintas alternativas de finales del cuento.	X		El 100% de los estudiantes presentaron nuevas opciones de finales al cuento relacionados con los hechos que se han narrado previamente.
9	Realiza un resumen del cuento.	X		El 100% de los estudiantes presentaron un resumen del cuento, englobando las acciones centrales y caracterizando a los personajes.
10	Presenta nuevos títulos para el cuento.	X		El 75% de los estudiantes presentaron nuevos títulos acordes con los hechos narrados en el cuento y el mensaje que se ha transmitido a través de éste.
Nivel crítico				
11	Argumenta su posición respecto a las ideas del autor.	X		El 83% de los estudiantes argumentaron su postura respecto a las ideas que ha expresado el autor en el cuento
12	Realiza una crítica de la conducta de los personajes.	X		El 100% de los estudiantes reflexionaron críticamente respecto a la acción de cada personaje.
13	Realiza una crítica del desarrollo del relato.	X		El 100% de los estudiantes presentaron una crítica relacionada con el desarrollo del relato.
14	Entiende el significado del cuento.	X		El 100% de los estudiantes entendieron el significado del cuento.
15	Realiza un dibujo relativo al tema.	X		El 100% de los estudiantes realizaron un dibujo alusivo al tema presentado en el cuento.

En la tabla 1, se aprecia que, en el nivel literal de la comprensión lectora, la totalidad de los estudiantes que participaron en el estudio lograron identificar los personajes en cada relato; así como, ubicar el tiempo y lugar donde transcurre y pueden explicar las razones que motivan las acciones de cada personaje. Por otra parte, se aprecia que la mayor parte de los estudiantes logran identificar las ideas principales en cada párrafo del relato y son capaces de reconocer la secuencia en la cual se presentan cada una de las acciones.

En lo relativo al nivel inferencial, se observa que todos los estudiantes lograron entender la finalidad de cada relato, pueden proponer distintos finales al cuento y realizar un resumen de su contenido. No obstante, algunos estudiantes fueron incapaces de expresar conclusiones que se derivan del cuento y proponer nuevos títulos para este.

En referencia al nivel crítico, los estudiantes exhibieron los mejores resultados. Esto se evidenció en situaciones sobre cómo actuó cada personaje, pero también fueron capaces de hacer críticas al desarrollo del cuento, entendiendo su significado y plasmarlo en dibujos afines al relato presentado. De igual modo, la mayor parte lograron argumentar su postura respecto a las ideas contenidas en el relato.

Resultados vinculados al primer objetivo específico

En lo relacionado al primer objetivo específico, referente a caracterizar los cuentos de animales que se transmiten para el fortalecimiento de la comprensión lectora de los estudiantes de cuarto grado de la institución educativa N°50294 – B de la C.N Kirigueti, UGEL La Convención, distrito Megantoni, región Cusco, 2023, se destaca que la mayoría de los estudiantes han expresado que les gusta leer y contar cuentos de animales. Esto les ha permitido desarrollar la comprensión integral, al punto de poder visualizar los elementos más relevantes como es el caso de la identificación de los personajes, así como el inicio y el final de esta clase de cuentos.

Asimismo, al ver cualidades humanas en personajes descritos por animales; los animó a identificar a cada personaje con sus acciones, en el orden descrito y en el marco espacio-tiempo adecuado.

No obstante, el estudiante sentía mayor empatía por los relatos con final feliz, pero, en general, sus conclusiones y el resumen que realizaron se ajustaron a los hechos narrados. Un aspecto central fue que, por la tipología del cuento, los estudiantes mostraron creatividad para proponer nuevos títulos e incluso desarrollaron posturas diversas sobre el mensaje y reflexión del relato que conllevó a críticas interesantes sobre lo que no debieron hacer los personajes y que denotaban conductas inapropiadas como burlas o aprovecharse de alguien.

De este modo, en la tabla 2 se observan los resultados asociados al primer objetivo específico. Se comprobó una alta comprensión de los textos, así como del reconocimiento de las ideas más importantes que conllevó a una interpretación adecuada. Además, planteamientos racionales expresados por el estudiante, las cuales están basadas en la lectura realizada.

Tabla 2

Resultados correspondientes al primer objetivo específico

Ítems	Indicador	Valor de desempeño		Observación
		Sí	No	
Nivel literal				
1	Señala los personajes de un relato.	X		Los estudiantes lograron identificar cada personaje del cuento personificado por un animal, describiendo sus características.
2	Señala tiempo y lugar de un relato.	X		Los estudiantes entendieron el tiempo y espacio en el que se desarrollan los acontecimientos.
3	Identifica la idea más importante de cada párrafo.	X		Los estudiantes separaron ideas principales y secundarias.
4	Reconoce el orden de cada una las acciones.	X		Se aprecia una relativa comprensión en el orden y secuencia de las acciones expuestas por los estudiantes. Observándose dificultades en cuentos largos.
5	Clasifica cada una de las razones que motivan la actuación de los personajes.	X		En algunos casos, se observaron dificultades en diferenciar las razones que realizaron los personajes, sobre todo en aquellos casos de cuentos complejos.
Nivel inferencial				
6	Deduce la finalidad comunicativa del autor.	X		Los estudiantes manifestaron comprender el propósito del relato, aunque prefirieron los cuentos con un final feliz.
7	Expresa conclusiones.	X		Los estudiantes presentaron conclusiones enmarcadas en el contenido del relato.
8	Propone distintas alternativas de finales del cuento.	X		Los estudiantes tuvieron facilidades en presentar distintas opciones de finales.
9	Realiza resumen del cuento.	X		Los resúmenes presentados por los estudiantes son bastante específicos y contienen los elementos importantes del cuento.
10	Presenta nuevos títulos para el cuento.	X		Los estudiantes tuvieron bastante creatividad en proponer nuevos títulos al cuento.
Nivel crítico				
11	Argumenta su posición respecto a las ideas del autor.	X		Los estudiantes logran dar una postura propia ante el contenido del relato.
12	Realiza una crítica de la conducta de los personajes.	X		Los estudiantes realizaron una crítica general de la actuación de cada personaje.
13	Realiza una crítica del desarrollo del relato.	X		Las críticas al relato del cuento fueron, generalmente, consistentes.
14	Entiende el significado del cuento.	X		Los estudiantes comprendieron el significado del cuento y lo expusieron de forma clara.
15	Realiza un dibujo relativo al tema.	X		Los dibujos de los estudiantes se ajustan a los hechos del cuento, con bastante nivel de detalle de los personajes.

La tabla 2 evidencia que, en el nivel literal, los estudiantes tuvieron la habilidad de visualizar el rol de los personajes en los cuentos de animales. Así mismo, pudieron establecer una secuencia del tiempo y espacio en el que se desarrollan las acciones de los cuentos antes mencionados.

Desde el nivel inferencial, los estudiantes expresaron que comprenden las intenciones del autor, expusieron conclusiones sobre los cuentos abordados, sugirieron algunos finales e inclusive tuvieron la capacidad de resumir todas las particularidades de los cuentos de animales.

Por su parte, a nivel crítico se determinó que la mayoría de los estudiantes pudieron entender fielmente la esencia del contenido de cada uno de los cuentos. Esto conllevó a la obtención de un nivel de comprensión tal que les permitió emitir algunos juicios y opiniones particulares sobre los aspectos implícitos en este tipo de cuentos.

Resultados vinculados al segundo objetivo específico

Con respecto al segundo objetivo específico, referente a describir los cuentos folklóricos ordinarios que se transmiten para el fortalecimiento de la comprensión lectora de los estudiantes de cuarto grado de la institución educativa N°50294 – B de la C.N Kirigueti, UGEL La Convención, distrito Megantoni, región Cusco, 2023, se evidenció que la mayoría de los estudiantes tuvieron la habilidad de asociar personajes y acciones con las narraciones propias ancestrales, lo que sirvió para reconocer el espacio y tiempo donde se realizan los hechos.

Por otra parte, el estudiante presentó poca creatividad al momento de proponer modificaciones al relato (finales y títulos); ya que prefirió preservar la forma cómo había sido narrado en clases y por sus padres o abuelos. Se observó que estas narraciones les permitieron validar su percepción sobre la historia y; además, en los casos de personajes como ogros y otros seres mágicos, se apreció dificultad para lograr dibujos más precisos.

Tabla 3

Resultados correspondientes al segundo objetivo específico

Ítems	Indicador	Valor de desempeño		Observación
		Sí	No	
Nivel literal				
1	Señala los personajes de un relato.	X		Los estudiantes identificaron los personajes en cada relato y lo asociaron a un hecho tradicional de su cultura.
2	Señala el tiempo y el lugar de un relato.	X		Los estudiantes ubicaron el relato en tiempo y lugar, entiendo la leyenda presentada en el contexto de su cultura.
3	Identifica la idea más importante de cada párrafo.	X		Los estudiantes separaron ideas principales y secundarias.
4	Reconoce el orden de cada una las acciones.	X		Se aprecia una relativa comprensión en el orden y secuencia de las acciones expuestas por los estudiantes. Observándose dificultades en cuentos largos.
5	Clasifica cada una de las razones que motivan la actuación de los personajes.	X		En los casos de cuentos religiosos, se observaron dificultades en diferenciar las razones que realizaron los personajes.
Nivel inferencial				
6	Deduce la finalidad comunicativa del autor.	X		Los estudiantes manifestaron comprender el propósito del relato, aunque prefirieron los cuentos con un final feliz.
7	Expresa conclusiones.	X		Los estudiantes presentaron conclusiones consistentes con los cuentos, pero remarcaron que formaban parte de sus tradiciones
8	Propone distintas alternativas de finales del cuento.	X		Los estudiantes tuvieron algunas dificultades en presentar opciones de finales, visto que conocían muchas historias y no lograban imaginar un final distinto.
9	Realiza resumen del cuento.	X		Los resúmenes presentados por los estudiantes son bastante específicos y contienen los elementos importantes del cuento.
10	Presenta nuevos títulos para el cuento.	X		Los estudiantes tuvieron poca creatividad en proponer nuevos títulos al cuento.
Nivel crítico				
11	Argumenta su posición respecto a las ideas del autor.	X		Los estudiantes logran dar una postura propia ante el contenido del relato.
12	Realiza una crítica de la conducta de los personajes.	X		Los estudiantes realizaron una crítica general de la actuación de cada personaje.
13	Realiza una crítica del desarrollo del relato.	X		Las críticas al relato del cuento fueron, generalmente, consistentes.
14	Entiende el significado del cuento.	X		Los estudiantes comprendieron el significado del cuento y lo expusieron de forma clara.
15	Realiza un dibujo relativo al tema.	X		Los dibujos de los estudiantes fueron adecuados; sin embargo, en caso de ogros y personajes mágicos se observaron muchas diferencias en los dibujos.

La tabla 3 confirma que, en el nivel literal, los estudiantes fueron capaces de poder identificar los personajes en cada uno de los cuentos folclóricos leídos y lograron relacionarlos con un hecho tradicional inherente a su cultura. Además, tuvieron la habilidad de distinguir las ideas principales y secundarias en este tipo de cuentos; no obstante, a pesar de comprender relativamente el orden y secuencia de las acciones de los cuentos, tuvieron inconvenientes en establecer la continuidad de los hechos en los cuentos largos; mientras que, en el caso de los cuentos religiosos, algunos estudiantes presentaron problemas al momento de categorizar los motivos que conllevan a las actuaciones de los personajes.

Desde el nivel inferencial, se evidencia una manifiesta disposición en los estudiantes para comprender los textos folclóricos. Presentaron ciertos inconvenientes en plantear alternativas para los finales de los cuentos, dado que conocían muchas historias y no lograban imaginar un final diferente. Así mismo, no mostraron mayor creatividad en proponer otros títulos para esta modalidad de cuentos. De esta manera, se puede deducir que los estudiantes poseen un conjunto de conocimientos almacenados que les permiten crear un significado específico sobre el cuento leído: para muchos este tipo de lectura tiene un significado especial al ser parte del acervo cultural.

En lo referente al nivel crítico, se observó que la mayoría de los estudiantes se esforzaron por comprender las generalidades de los cuentos abordados, lo que les permitió realizar una opinión crítica acerca de las actuaciones de cada uno de los personajes. Del mismo modo, demostraron habilidad para manifestar claramente los aspectos más importantes para el autor, lo que condujo indudablemente a una mayor capacidad de síntesis. No obstante, algunos estudiantes evidenciaron ciertas debilidades al momento de representar dibujos y figuras relacionadas con la lectura realizada, sobre todo en aquellos cuentos vinculados con ogros y otras figuras imaginarias; ya que, la mayoría de los

estudiantes no mostraba la pericia suficiente para delinear con precisión cada uno de los personajes, así como el entorno en que se desarrollaban las acciones.

Resultados vinculados al tercer objetivo específico

En última instancia, se presentan los resultados concernientes al tercer objetivo específico: los cuentos de fórmula contribuyeron en el fortalecimiento de la comprensión lectora de los estudiantes de cuarto grado de la institución educativa N°50294 – B de la C.N Kiriguete, UGEL La Convención, distrito Megantoni, región Cusco. De acuerdo a lo contemplado, la mayoría de los estudiantes consideraron que tienen interés en contar y escuchar cuentos de fórmula; además, manifestaron que son capaces de interpretarlos al punto de entender los mensajes que transmiten y poder plantear una opinión crítica sobre el contenido del cuento

Según las apreciaciones de los estudiantes, este tipo de cuentos, por ser cortos, despertaron su capacidad de memoria, lograron recordar la mayor parte de hechos y proponer una caracterización más precisa de personajes, acciones, contextos, etc.; sin embargo, visto que estos cuentos reflexionan sobre pensamiento y emociones humanas, algunos estudiantes tuvieron algunas dificultades para precisar la finalidad del autor.

En atención a lo anterior, muchos estudiantes se enfocaron en cambiar el contexto - negativo (triste) por una narración más positiva (alegre) - al momento de presentar las acciones, hacer resúmenes o durante la exposición de las conclusiones que consideraron que derivaban del cuento. De esta manera, la tabla 4 describe los resultados obtenidos para este objetivo específico:

Tabla 4

Resultados correspondientes al tercer objetivo específico

Ítems	Indicador	Valor de desempeño		Observación
		Sí	No	
Nivel literal				
1	Señala los personajes de un relato.	X		Los estudiantes identificaron los personajes en estos cuentos cortos, reflejando una gran memoria
2	Señala tiempo y lugar de un relato.	X		Los estudiantes ubicaron el relato en tiempo y lugar, reflejando una gran memoria
3	Identifica la idea más importante de cada párrafo.	X		Los estudiantes separaron ideas principales y secundarias.
4	Reconoce el orden de cada una las acciones.	X		Se aprecia una relativa comprensión en el orden y secuencia de las acciones expuestas por los estudiantes, con algunas debilidades en entender el interior de los personajes.
5	Clasifica cada una de las razones que motivan la actuación de los personajes.	X		En los casos de cuentos donde se exponen las características más humanas de cada personaje, se observaron algunas deficiencias.
Nivel inferencial				
6	Deduca la finalidad comunicativa del autor.	X		Los estudiantes manifestaron comprender el propósito del relato, aunque prefirieron los cuentos con un final feliz.
7	Expresa conclusiones.	X		Los estudiantes presentaron conclusiones consistentes con los cuentos.
8	Propone distintas alternativas de finales del cuento.	X		Los estudiantes tuvieron muchas habilidades en presentar opciones de finales, cambiando los finales tristes por felices.
9	Realiza resumen del cuento.	X		Los resúmenes presentados por los estudiantes son bastante específicos y contienen los elementos importantes del cuento.
10	Presenta nuevos títulos para el cuento.	X		Los estudiantes tuvieron cierta creatividad en proponer nuevos títulos al cuento.
Nivel crítico				
11	Argumenta su posición respecto a las ideas del autor.	X		Los estudiantes logran dar una postura propia ante el contenido del relato.
12	Realiza una crítica de la conducta de los personajes.	X		Los estudiantes realizaron una crítica general de la actuación de cada personaje.
13	Realiza una crítica del desarrollo del relato.	X		Las críticas al relato del cuento fueron, generalmente, consistentes.
14	Entiende el significado del cuento.	X		Los estudiantes comprendieron el significado del cuento y lo expusieron de forma clara.
15	Realiza un dibujo relativo al tema.	X		Los dibujos de los estudiantes fueron adecuados, aunque en los cuentos con trampas se dificultó transmitir el mensaje con dibujos.

Según lo contemplado en la tabla 4, se conoce que, desde el nivel literal, los estudiantes pudieron identificar cada uno de los personajes que participaron en estos cuentos, evidenciando un nivel de retención de información elevado. Del mismo modo, al tratarse de cuentos cortos; pudieron ubicarlos en tiempo y espacio; sin embargo, se percibió que algunos estudiantes no comprendían totalmente la secuencia de las acciones desarrolladas en la narrativa, al igual que en la descripción de los atributos humanos.

Desde el nivel inferencial, la mayor parte de los estudiantes expresaron que logran comprender las intenciones del autor de los cuentos, aunque buena parte prefieren las fórmulas que tienen un final feliz. Asimismo, se constató la capacidad de los estudiantes para proponer alternativa para los finales de los cuentos, optando si se quiere por los felices en vez de aquellos que tienen desenlaces tristes. Además, se evidenció cierta capacidad para generar conclusiones de este tipo de cuentos, al extremo de poder sugerir algunos títulos nuevos, obviamente que para llevar a cabo esta clase de acciones tuvieron que esforzarse en expresar un mayor grado de creatividad, que les permitieran potenciar dichas habilidades.

En lo que respecta al nivel crítico, se observó que los estudiantes pudieron realizar sus valoraciones con base en la intencionalidad del autor de su relato: muchos estuvieron a favor del planteamiento y otros se mostraron en desacuerdo. A su vez, es notoria la disposición de los estudiantes en tratar de entender toda la trama inherente a los cuentos de fórmula; por lo que, es admisible que posteriormente tuvieran la destreza de expresar juicios críticos acerca de la temática abordada. Otro elemento que merece especial atención fue la forma en que los estudiantes representaron los mensajes de los cuentos de fórmula; ya que, en la mayoría de las ocasiones pudieron transmitir el mensaje del cuento con dibujos; sin embargo, algunos estudiantes mostraron ciertas deficiencias al momento de expresar, con algún tipo de representación, el mensaje de los cuentos con trampas.

Capítulo V: Discusión, conclusiones, recomendaciones

Discusión

Los resultados de la investigación permitieron comprobar que la transmisión de los cuentos tradicionales matsigenka fortaleció la comprensión lectora de los estudiantes de cuarto grado de la institución educativa N°50294 – B de la C.N Kirigueti, UGEL La Convención, distrito Megantoni, región Cusco. De esta manera, durante la indagación emergieron categorías como el *desarrollo de la capacidad de memorizar y de imaginar* que se combinaron con otras habilidades emergentes como el *desarrollo de la capacidad de identificar elementos y partes de un cuento, la reflexión en tono al mensaje y la preferencia por cuentos cortos y de final feliz* que contribuyeron a la importancia dada por los estudiantes para la traducción de los cuentos al castellano. Esto favoreció el entendimiento del relato y de cada uno de los niveles (literal, inferencial y crítico de la comprensión lectora).

Estos hallazgos coinciden con lo expuesto por Tulcán (2023), en educandos de quinto año de educación general básica en Ibarra-Ecuador, donde se comprobó cómo los cuentos tradicionales despiertan la curiosidad y motivación a la lectura; además, mejoran su capacidad de atención al mensaje, valores y reflexión que emana del relato. De igual modo, Domínguez et al. (2022), en estudiantes del tercer grado de primaria en una institución educativa de Huánuco, observaron cómo los niveles literal, inferencial y crítico de la comprensión lectora mejoran con la incorporación de los cuentos tradicionales en el aula de clase. Así mismo, Paisic (2021), en alumnos de primaria de una institución educativa en Huacho, encontró una relación positiva entre ambas variables.

Por otro lado, respecto al primer objetivo específico, se evidenció que los cuentos de animales contribuyeron en el fortalecimiento de la comprensión lectora de los estudiantes de cuarto grado de la institución educativa N°50294 – B de la C.N Kiriguetai, UGEL La Convención, distrito Megantoni, región Cusco; en especial, porque los estudiantes desarrollaron empatía con los personajes y los finales felices, con lo cual demostraron interés por ser más creativos y reflexivos, contribuyendo en el nivel inferencial de la comprensión lectora. Al respecto, López y López (2020), en alumnos de quinto y sexto grado de una institución educativa de Callería-Ucayali, determinaron cómo los cuentos tradicionales de animales mejoran el nivel reflexivo y crítico de la comprensión lectora. Esto, coincidió con Vilca (2019) cuyo estudio se desarrolló en niños de primer grado de primaria de una institución educativa de Chocobamba- Huánuco.

Asimismo, del estudio se evidenció que los cuentos folklóricos ordinarios contribuyeron en el fortalecimiento de la comprensión lectora de los estudiantes de cuarto grado de la institución educativa N°50294 – B de la C.N Kiriguetai, UGEL La Convención, distrito Megantoni, región Cusco; en especial, porque los estudiantes lograron asociar el relato con las historias transmitidas en distintas generaciones sobre su cultura e historia, permitieron mantener una crítica y reflexión acertada sobre sus mensajes, incentivando, precisamente, el nivel crítico de la comprensión lectora. Esto entra en sintonía con lo obtenido por García et al. (2020), con educandos de segundo grado de primaria en Puebla-México, donde se comprobó que los recursos literarios ayudan a desarrollar la habilidad para asociar el cuento con la vida cotidiana. Esto se evidencia en la práctica de la lectura que realizan en el hogar, donde se aprecia la mejora de la capacidad de comprender cuentos complejos.

De igual modo, Cuero y Hurtado (2019) encontraron que, en estudiantes de primer grado en una institución educativa en Nariño-Colombia, los cuentos tradicionales de la

comunidad afro favorecen la expresión de ideas, pensamientos, valores y práctica del lenguaje, así como la participación de no solo los estudiantes; sino los padres y docentes.

Finalmente, del estudio se evidenció que los cuentos de fórmula contribuyeron en el fortalecimiento de la comprensión lectora de los estudiantes de cuarto grado de la institución educativa N°50294 – B de la C.N Kirigueti, UGEL La Convención, distrito Megantoni, región Cusco; en especial, porque los estudiantes mejoraron la capacidad de identificar partes (inicio, desarrollo y desenlace) y elementos (personajes, acciones, espacio, ideas principales, etc.); ya que, son cuentos cortos lo que favorece el nivel literal de la comprensión lectora.

Esta causalidad en el nivel literal de la comprensión lectora, también fue descubierta en el estudio de López (2022) quien sostuvo cómo los cuentos cortos permiten diferenciar la estructura e ideas de los relatos, pero también la identidad cultural en los alumnos. Además, Quispe (2022) encontró categorías similares como *identificación del título del cuento, los personajes, situaciones concretas, el nudo y desenlace del cuento* dentro de los factores que mejoran la transmisión de cuentos tradicionales que fortalecen el nivel literal de la comprensión lectora.

Conclusiones

Se concluye, con relación al objetivo general, que la transmisión de los cuentos tradicionales matsigenka contribuyó en la comprensión lectora de los estudiantes de cuarto grado de la institución educativa N°50294 – B de la C.N Kirigueti, UGEL La Convención, distrito Megantoni, región Cusco. Mejoró la capacidad para memorizar, reflexionar e imaginar como factores determinantes en la actividad de comprensión lectora.

En cuanto al primer objetivo específico, se encontró que los cuentos de animales contribuyeron en el fortalecimiento de la comprensión lectora de los estudiantes de cuarto grado de la institución educativa N°50294 – B de la C.N Kirigueti, UGEL La Convención, distrito Megantoni, región Cusco, despertando el interés por la imaginación y creatividad.

Con relación al segundo objetivo específico, se encontró que la transmisión de los cuentos folklóricos ordinarios contribuyó en el fortalecimiento de la comprensión lectora de los estudiantes de cuarto grado de la institución educativa N°50294 – B de la C.N Kirigueti, UGEL La Convención, distrito Megantoni, región Cusco, desplegando el interés de los estudiantes por difundir su cultura e historia con estos relatos que, además, les ayudaron a reflexionar sobre las condiciones de este pueblo originario.

Con respecto al tercer objetivo, se encontró que la transmisión de los cuentos de fórmula contribuyó en el fortalecimiento de la comprensión lectora de los estudiantes de cuarto grado de la institución educativa N°50294 – B de la C.N Kirigueti, UGEL La Convención, distrito Megantoni, región Cusco, mejorando el nivel inferencial con la identificación de personajes e ideas principales en cuentos cortos.

Recomendaciones

A los docentes de la institución educativa, se recomienda incentivar la transmisión de obras literarias matsigenka para el fortalecimiento no solo de la comprensión lectora; sino en el desarrollo de otras competencias como la producción de textos, el aprendizaje colaborativo, etc.

A los padres y madres, se recomienda incentivar la transmisión de cuentos de animales matsigenka a sus hijos y que se fomente su discusión en los hogares para acercarlos a la lectura en sus etapas más tempranas.

A las autoridades educativas, se recomienda incentivar la producción de cuentos folklóricos ordinarios traducidos en idioma original y en castellano para lograr una mayor difusión e interés por su cultura.

A los docentes, se recomienda usar cuentos de fórmula de distintas culturas en el reconocimiento y aprendizaje de vocabulario; así como, el desarrollo de conclusiones de distintas obras narrativas.

Referencias

- Anilema, J., Moreta, R. y Mayorga, M. (2020). Diagnóstico de la comprensión lectora en estudiantes del cantón Colta, Ecuador. *Universidad, Ciencia y Tecnología*, 24(100), 56–65.
- Badillo, L., Delgado, L. y Jerez, M. (2021). *Estrategia didáctica fundamentada en cuentos tradicionales para el desarrollo de habilidades lectoras de niños de siete años con dislexia* [tesis de Licenciatura, Corporación Universitaria Minuto de Dios]. Repositorio digital. <http://23.88.57.176/handle/10656/12514>
- Balça, Â. (2015). Contos tradicionais: língua, cultura e imaginário. En F. Azevedo, *Literatura Infantil e Imaginário* (págs. 27-38). Centro de Investigação em Estudos da Criança / Instituto de Educação. <https://dspace.uevora.pt/rdpc/handle/10174/17120>
- Baptista, G., Robles, J. y Dos Santos, M. (2020). O uso dos contos para o diálogo intercultural e letramento científico no ensino de ciências. *Revista de Educação, Ciências e Matemática*, 10(2), 1-17. <https://doi.org/http://publicacoes.unigranrio.edu.br/index.php/recm/article/view/5004>
- Cárdenas, Z. (2013). *Tradiciones orales para el fortalecimiento de la lengua materna Matsigenka en los niños preescolar de la comunidad de Nueva Luz Distrito Echarate - Quillabamba-Cuzco 2013* [tesis para optar el título profesional de Licenciado en Educación Inicial Bilingüe, Universidad Nacional Intercultural de la Amazonía].
- Cerrón, W. (2019). La investigación cualitativa en educación. *Horizonte de La Ciencia*, 9(17). <https://doi.org/10.26490/uncp.horizonteciencia.2019.17.510>

- Cicccone, F. (2021). Los cuentos del zorro entre los tapietes del Gran Chaco: estrategias retóricas en narrativas orales. *Indiana*, 38(1), 281–310.
- Cuero, S. y Hurtado, W. (2019). *Cuentos populares infantiles como estrategia didáctica con los estudiantes del grado primero de la Institución Educativa Liceo del Pacífico para el fortalecimiento de la enseñanza del área de español* [tesis de Licenciatura, Universidad Nacional Abierta y a Distancia]. Repositorio digital. <https://repository.unad.edu.co/handle/10596/26516>
- Darmon, U., Rano, R. y Dilshod, R. (2019). The stylization of prose tales in Uzbek children's literature. *Revista de Ciencias Sociales y Humanidades*, 4(18), 170-174. <https://doi.org/https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=8274141>
- Devi, K. (2019). Constructivist approach to learning based on the concepts of Jean Piaget and lev Vygotsky. *the NCERT and no matter may be reproduced in any form without the prior permission of the NCERT*, 44(4), 5-19. <https://doi.org/https://n20.ncert.org.in/pdf/publication/journalsandperiodicals/journalofindianeducation/JIE-FEB2019.pdf#page=7>
- Dias, A., y Pires, M. (2021). Contos tradicionais dos países lusófonos—Uma experiência de promoção de educação Intercultural no 1.º Ciclo do Ensino Básico. *Poiésis-Revista do Programa de Pós-Graduação em Educação*, 15(27), 73-92. <https://doi.org/http://orcid.org/0000-0002-7853-1595>
- Domínguez, Z., Esteban, J., y León, D. (2022). *Cuentos regionales infantiles parafraseados para mejorar la Comprensión Lectora en los Estudiantes del 3er grado de Educación Primaria de la IE N° 33012, Huánuco-2019* [tesis de Licenciatura, Universidad Nacional Hermilio Valdizán]. <https://repositorio.unheval.edu.pe/handle/20.500.13080/7963>
- Dziubaniuk, O., y Nyholm, M. (2021). Constructivist approach in teaching sustainability

- and business ethics: a case study. *Constructivist International Journal of Sustainability in Higher Education*, 22(1), 177–197. <https://doi.org/https://doi.org/10.1108/IJSHE-02-2020-0081>
- Espinoza, E. (2020). La investigación cualitativa, una herramienta ética en el ámbito pedagógico. *Conrado*, 16(75), 103-110. http://scielo.sld.cu/scielo.php?pid=S199086442020000400103&script=sci_arttext
- Federación de Enseñanza de Andalucía . (2012). Te Cuento un Cuento en Educación Infantil. *Revista digital para profesionales de la enseñanza* (18), 1-8. <https://doi.org/https://www.feandalucia.ccoo.es/docu/p5sd8988.pdf>
- García, P., González, C. y Peralta, N. (2020). La casa del niño indígena y las estrategias de comprensión lectora en alumnos de segundo grado de primaria, Jonotla, Puebla. *Debates En Evaluación y Currículum/Congreso Internacional de Educación: Currículum 2019*, 5(5), 1–12.
- Geraniou, E., y Jankvist, U. (2019). Towards a definition of “mathematical digital competency.” *Educational Studies in Mathematics*, 102(1), 29–45.
- Ghani, N., Jamian, A., y Jobar, N. (2022). The Relationship Between Language Acquisition and Theory of Social Interactionist. *ICCCM Journal of Social Sciences and Humanities*, 1(4), 54-59. <https://doi.org/https://doi.org/10.53797/icccmjssh.v1i4.9.2022>
- Gómez, A., Huamán, A. y Gómez, A. (2021). Interpretación de cuentos tradicionales mediante la “Morfología del Cuento” de Vladimir Propp en estudiantes de secundaria, Ucayali – Perú. *Revista Científica OGOLL*, 1(2), 38–53. <https://doi.org/10.54655/ogoll.v1i2.13>
- Gruhn, S., Segers, E., Keuning, J., y Verhoeven, L. (2020). Profiling children's reading

- comprehension: A dynamic approach. *Learning and individual differences*, 82, 1-11. <https://doi.org/https://doi.org/10.1016/j.lindif.2020.101923>
- Guevara, G., Verdesoto, A. y Castro, N. (2020). Metodologías de investigación educativa (descriptivas, experimentales, participativas, y de investigación-acción). *RECIMUNDO*, 4(3), 163–173.
- Halamish, V. y Elbaz, E. (2020). Children's reading comprehension and metacomprehension on screen versus on paper. *Computers & Education*, 145, 1-13. <https://doi.org/https://doi.org/10.1016/j.compedu.2019.103737>
- Hernández, Á. (2006). Hacia una clasificación estructural y temática del cuento folclórico. *Revista de Literaturas Populares*, VI(1), 153-176. <https://doi.org/http://ru.ffyl.unam.mx/handle/10391/2699>
- Hernández, R., y Mendoza, C. (2018). *Metodología de la investigación. Las rutas cuantitativa, cualitativa y mixta*. Editorial Mc Graw Hill Education, Ed.
- Icaroa, R. (2021). *Estrategia de compilación de cuentos tradicionales en el aprendizaje en los estudiantes Asháninka del área de comunicación del tercer grado de Educación Primaria de la Institución educativa N° 31252-B, Cheni-2018* [tesis de Licenciatura, Universidad Católica Sedes Sapientiae]. <https://repositorio.ucss.edu.pe/handle/20.500.14095/991>
- Kočiský, T., Schwarz, J., Blunsom, P., Dyer, C., Hermann, K., Melis, G., y Grefenstette, E. (2018). The narrativeqa reading comprehension challenge. *Transactions of the Association for Computational Linguistics*, 6, 6, 317-328. https://doi.org/https://doi.org/10.1162/tacl_a_00023
- López, A. (2022). *Fortalecimiento del nivel literal de comprensión lectora a través de cuentos chocoanos en el grado sexto, durante el segundo semestre del año 2021 en la Institución Educativa Agropecuaria Manuel Encarnación Rivas Lobón-*

- Chocó* [tesis de Maestría , Universidad de Medellín]. Repositorio digital.
<https://repository.udem.edu.co/handle/11407/7655>
- López, C., y Herrera, M. (2022). Personajes animales de cuentos originarios en México. *QVADRATA. Estudios Sobre Educación, Artes y Humanidades*, 4(7).
<https://doi.org/10.54167/qvadrata.v4i7.945>
- López, J. y López, L. (2020). Influencia de la estrategia de cuentos en shipibo en la comprensión lectora de estudiantes del quinto y sexto grado de primaria. *TZHOECOEN*, 12(4), 476–486. <https://doi.org/10.26495/tzh.v12i4.1397>
- Medina, D., y Nagamine, M. (2019). Autonomous Learning Strategies in the Reading Comprehension of High School Students. *Journal of Educational Psychology-Propósitos y Representaciones*, 7(2), 147-159.
<https://doi.org/https://eric.ed.gov/?id=EJ1220534>
- Muñoz, J. (2016). *Aplicaciones digitales en el desarrollo del pensamiento lógicos de los jóvenes Down* (1era. edición). Compas.
- Nicholas, M., Veresov, N., y Clark, J. (2021). Guided reading–Working within a child's zone of proximal development. *Learning, Culture and Social Interaction*, 30, 1-11. <https://doi.org/https://doi.org/10.1016/j.lcsi.2021.100530>
- Novasyari, R. (2019). Significant roles of children's literature in EFL. *Global Expert: Jurnal Bahasa dan Sastra*, 8(1), 8-14.
<https://doi.org/http://ejournal.uigm.ac.id/index.php/GE/article/view/798>
- Nurwanti, N., Asrifan, A., y Haedar, H. (2019). The application of cooperative learning: jigsaw ii technique in improving students' reading comprehension of expository text. *Journal of Advanced English Studies*, 2(1), 31-40.
<https://doi.org/http://dx.doi.org/10.47354/jaes.v2i1.52>
- Paisic, M. (2021). *Los cuentos populares fortalecen el hábito de la lectura en los niños*

- del 1er grado del nivel primaria de la IE pública 20347 de Santa María-Huacho*
[tesis de Licenciatura, Universidad Nacional José Faustino Sánchez Carrión].
<https://repositorio.unjfsc.edu.pe/handle/20.500.14067/7152>
- Pastor, B. (2019). Población y muestra. *Pueblo Continente*, 30(1), 245–247.
<https://doi.org/http://200.62.226.189/PuebloContinente/article/view/1269>
- Pourhosein, A. y Sabouri, N. (2016). How can students improve their reading comprehension skill. *Journal of Studies in Education*, 6(2), 229.
<https://doi.org/http://dx.doi.org/10.5296/jse.v6i2.9201>
- Pulimeno, M., Piscitelli, P. y Colazzo, S. (2020). Children’s literature to promote students’ global development and wellbeing. *Health Promotion Perspectives*, 1(10), 13.
<https://doi.org/https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC7036210/>
- Quispe, A. (2022). *Los cuentos populares como instrumento para mejorar la comprensión lectora en niños de 5 años de la IEI “Benjamín Gómez Yancapallo” distrito de Chillcaymarca, provincia Castilla-Arequipa, 2019* [tesis Segunda Especialidad, Universidad José Carlos Mariátegui].
<http://repositorio.ujcm.edu.pe/handle/20.500.12819/1712>
- Sari, M., Wardhana, D. y Kusumaningsih, D. (2020). Understanding the level of students' reading comprehension ability. *Universal Journal of Educational Research*, 8(5), 1848-1855. <https://doi.org/10.13189/ujer.2020.080521>
- Stenner, A. (2022). Measuring reading comprehension with the Lexile framework. En J. Stenner, *Explanatory Models, Unit Standards, and Personalized Learning in Educational Measurement* (págs. 63-88). Springer Nature.
https://doi.org/10.1007/978-981-19-3747-7_6

- Støle, H., Mangen, A. y Schwippert, K. (2020). Assessing children's reading comprehension on paper and screen: A mode-effect study. *Computers & Education*, 151, 1-13.
<https://doi.org/https://doi.org/10.1016/j.compedu.2020.103861>
- Sulistiyowati, T. (2019). Bottom-up and top-down listening processes within cognitive constructivist learning theory. *PROMINENT Journal*, 2(1), 92-100.
<https://doi.org/https://pdfs.semanticscholar.org/3624/b4be724f474f28ac27960f9453c4d786b856.pdf>
- Trindade, V. (2016). Entrevistando en investigación cualitativa y los imprevistos en el trabajo de campo: de la entrevista semiestructurada a la entrevista no estructurada. En e. I. P. Schettini, *Técnicas y estrategias en la investigación cualitativa* (págs. 18-34). Universidad de la Plata.
- Tulcán, A. (2023). *La lectura de cuentos como estrategia didáctica para la comprensión lectora en estudiantes de quinto año de educación general básica de la Unidad Educativa "San Francisco" en el año lectivo 2021-2022* [tesis de Licenciatura, Universidad Técnica del Norte]. Repositorio digital.
<http://repositorio.utn.edu.ec/handle/123456789/13556>
- Vilca, J. (2019). *Cuentos tradicionales para la comprensión lectora en niños de Educación Primaria I.E. N° 84047-Chocobamba* [tesis de Licenciatura, Universidad San Pedro]. Repositorio digital.
<http://repositorio.usanpedro.edu.pe/handle/USANPEDRO/13016>

Anexos

Matriz de consistencia

TÍTULO: Transmisión de los cuentos tradicionales matsigenka en el fortalecimiento de la comprensión lectora de los estudiantes de cuarto grado de la institución educativa N°50294 – B de la C.N Kirigueti, UGEL La Convención, distrito Megantoni, región Cusco, 2023				
Planteamiento de Problema	Objetivos de la Investigación	Categoría de estudio	Subcategoría de estudio	Metodología de investigación
1. Problema general: ¿Cómo se transmiten los cuentos tradicionales matsigenka para el fortalecimiento de la comprensión lectora de los estudiantes de cuarto grado de la institución educativa N°50294 – B de la C.N Kirigueti, UGEL La Convención, distrito Megantoni, región Cusco, 2023?	1. Objetivo general: Analizar la transmisión de los cuentos tradicionales matsigenka para el fortalecimiento de la comprensión lectora de los estudiantes de cuarto grado de la institución educativa N°50294 – B de la C.N Kirigueti, UGEL La Convención, distrito Megantoni, región Cusco, 2023.	Cuentos tradicionales	Cuentos de animales Cuentos folklóricos Cuentos de fórmula	1. Enfoque: Cualitativo. 2. Alcance: Descriptivo. 3. Diseño: Fenomenológico. 4. Técnica e instrumento: Observación-lista de cotejo. Entrevista-guion de entrevista.
2. Problemas específicos 2.1. ¿Cómo se transmiten los cuentos de animales para el fortalecimiento de la comprensión lectora de los estudiantes de cuarto grado de la institución educativa N°50294 – B de la C.N Kirigueti, UGEL La Convención, distrito Megantoni, región Cusco, 2023? 2.2. ¿Cómo se transmiten los cuentos folklóricos ordinarios para el fortalecimiento de la comprensión lectora de los estudiantes de cuarto grado de la institución educativa N°50294 –	2. Objetivo específicos: 2.1. Caracterizar los cuentos de animales que se transmiten para el fortalecimiento de la comprensión lectora de los estudiantes de cuarto grado de la institución educativa N°50294 – B de la C.N Kirigueti, UGEL La Convención, distrito Megantoni, región Cusco, 2023. 2.2. Describir los cuentos folklóricos ordinarios que se transmiten para el fortalecimiento de la comprensión lectora de los estudiantes de cuarto grado de la	Comprensión lectora	Nivel literal Nivel inferencial Nivel crítico	5. Población-Muestra: Población: 30 estudiantes de cuarto grado de la institución educativa N°50294 – B de la C.N Kirigueti, UGEL La Convención, distrito Megantoni, región Cusco. Muestra: 12 estudiantes seleccionados

<p>B de la C.N Kirigueti, UGEL La Convención, distrito Megantoni, región Cusco, 2023? 2.3. ¿Cómo se transmiten los cuentos de fórmula para el fortalecimiento de la comprensión lectora de los estudiantes de cuarto grado de la institución educativa N°50294 – B de la C.N Kirigueti, UGEL La Convención, distrito Megantoni, región Cusco, 2023?</p>	<p>institución educativa N°50294 – B de la C.N Kirigueti, UGEL La Convención, distrito Megantoni, región Cusco, 2023. 2.3. los cuentos de fórmula que se transmiten para el fortalecimiento de la comprensión lectora de los estudiantes de cuarto grado de la institución educativa N°50294 – B de la C.N Kirigueti, UGEL La Convención, distrito Megantoni, región Cusco, 2023.</p>			
---	---	--	--	--

ESTUDIANTE: Amador Abras Turco

CARRERA: Educación Básica Bilingüe Intercultural.

Matriz de categorización

TÍTULO: Transmisión de los cuentos tradicionales matsigenka en el fortalecimiento de la comprensión lectora de los estudiantes de cuarto grado de la institución educativa N°50294 – B de la C.N Kirigueti, UGEL La Convención, distrito Megantoni, región Cusco, 2023.			
CATEGORÍA	Subcategorías	Códigos a priori	Ítems
<p>Cuentos tradicionales</p> <p>1. Definición conceptual: Se refieren a relatos, originariamente orales, con una extensión reducida y de composición sencilla en la que se procede a la narración de acciones de personajes (humanos o no) ficticios (Gómez et al., 2021).</p> <p>2. Definición operacional: Se consideran las tres clases de cuentos tradicionales más representativos.</p>	<p>Cuentos de animales</p> <p>Cuentos folklóricos</p> <p>Cuentos de fórmula</p>	<p>Contar cuentos</p> <p>Traducción de cuentos al castellano</p> <p>Interpretación de cuentos</p> <p>Dar a conocer el mensaje del cuento</p> <p>Reflexión del cuento</p>	<p>1-5</p>
<p>Comprensión lectora</p> <p>1. Definición conceptual: Representa una actividad cognitiva compleja en la que el individuo relaciona el texto que lee con sus conocimientos, propósitos y expectativas para realizar una interpretación del contenido leído; así como, una valoración crítica y una reflexión sobre lo que ha descubierto en él (Anilema et al., 2020).</p> <p>2. Definición operacional: Se valoran los tres niveles de comprensión.</p>	<p>Nivel literal</p> <p>Nivel inferencial</p> <p>Nivel crítico</p>	<p>Señala los personajes, tiempo y lugar de un relato</p> <p>Identifica la idea más importante de cada párrafo</p> <p>Reconoce el orden de cada una las acciones</p> <p>Clasifica cada una de las razones que motivan la actuación de los personajes</p> <p>Deduce la finalidad comunicativa del autor</p> <p>Expresa conclusiones</p> <p>Propone distintas alternativas de finales del cuento</p> <p>Realiza resumen del cuento</p> <p>Presenta nuevos títulos para el cuento</p> <p>Argumenta su posición respecto a las ideas del autor</p> <p>Realiza una crítica de la conducta de los personajes</p> <p>Entiende el significado del cuento</p> <p>Realiza un dibujo relativo al tema</p>	<p>1-4</p> <p>5-9</p> <p>10-13</p>

Instrumentos de la investigación

Guía de preguntas para cuentos tradicionales

Edad: _____ Sexo: _____
 Centro escolar: _____
 Grado y sección: _____
 Fecha: _____

Instrucciones: Registre las respuestas de los estudiantes con base a las preguntas formuladas. Debe incluirse cada palabra indicada por el educando, quien responderá libremente de acuerdo con su experiencia y opinión.

Cuentos de animales

1. ¿Le gusta contar cuentos de animales?
2. ¿Le gusta escuchar cuentos de animales?
3. ¿Qué es lo que más te gusta de los cuentos de animales? ¿Qué es lo que menos te parece interesante?
4. ¿Consideras que es importante traducir al castellano los cuentos de animales?
5. Después de leer un cuento de animales, ¿cómo realizas su interpretación?
6. Después de leer un cuento de animales, ¿cuáles elementos consideras para expresar el mensaje del cuento?

Cuentos folklóricos

7. ¿Le gusta contar cuentos folklóricos?
8. ¿Le gusta escuchar cuentos folklóricos?
9. ¿Qué es lo que más te gusta de los cuentos folklóricos? ¿Qué es lo que menos te parece interesante?
10. ¿Consideras que es importante traducir al castellano los cuentos folklóricos?
11. Después de leer un cuento folklórico, ¿cómo realizas su interpretación?
12. Después de leer un cuento folklórico, ¿cuáles elementos consideras para expresar el mensaje del cuento?

Cuentos de fórmula

13. ¿Le gusta contar cuentos de fórmula?
14. ¿Le gusta escuchar cuentos de fórmula?
15. ¿Qué es lo que más te gusta de los cuentos de fórmula? ¿Qué es lo que menos te parece interesante?
16. ¿Consideras que es importante traducir al castellano los cuentos de fórmula?
17. Después de leer un cuento de fórmula, ¿cómo realizas su interpretación?
18. Después de leer un cuento de fórmula, ¿cuáles elementos consideras para expresar el mensaje del cuento?

¡Muchas gracias por su colaboración!

Lista de cotejo para comprensión lectora

Edad: _____ Sexo: _____

Centro escolar: _____

Grado y sección: _____

Fecha: _____

Instrucciones: Registre con un aspa (X), de acuerdo con su apreciación, la valoración que le otorga al estudiante en cada ítem, conforme al desempeño que ha mostrado. En este caso, SÍ representa si considera que el estudiante tiene un rendimiento mínimo dentro de lo esperado y NO refleja que no cumple con esa competencia.

Ítems	Indicador	Valor de desempeño	
		Sí	No
Nivel literal			
1	Señala los personajes de un relato.		
2	Señala tiempo y lugar de un relato.		
3	Identifica la idea más importante de cada párrafo.		
4	Reconoce el orden de cada una las acciones.		
5	Clasifica cada una de las razones que motivan la actuación de los personajes.		
Nivel inferencial			
6	Deduca la finalidad comunicativa del autor.		
7	Expresa conclusiones.		
8	Propone distintas alternativas de finales del cuento.		
9	Realiza resumen del cuento.		
10	Presenta nuevos títulos para el cuento.		
Nivel crítico			
11	Argumenta su posición respecto a las ideas del autor.		
12	Realiza una crítica de la conducta de los personajes.		
13	Realiza una crítica del desarrollo del relato.		
14	Entiende el significado del cuento.		
15	Realiza un dibujo relativo al tema.		

¡Muchas gracias por su colaboración!

Formato de la validación de los instrumentos

Instrucciones para el análisis: De acuerdo con los siguientes indicadores por favor califique cada uno de los ítems según corresponda en la plantilla de análisis:

Categoría	Calificación	Indicador - Pregunta
Coherencia El ítem tiene relación con la dimensión o indicador que está midiendo.	1: No cumple con el criterio	El ítem no tiene relación lógica con la dimensión.
	2: Bajo nivel	El ítem tiene una relación tangencial con la dimensión.
	3: Moderado nivel	El ítem tiene una relación moderada con la dimensión que está midiendo
	4: Alto nivel	El ítem se encuentra completamente relacionado con la dimensión que está midiendo.
Categoría	Calificación	Indicador
Relevancia El ítem es esencial o importante, es decir debe ser incluido.	1: No cumple con el criterio	El ítem puede ser eliminado sin que se vea afectada la medición de la dimensión.
	2: Bajo nivel	El ítem tiene alguna relevancia, pero otro ítem puede estar incluyendo lo que mide éste.
	3: Moderado nivel	El ítem es relativamente importante
	4: Alto nivel	El ítem es muy relevante y debe ser incluido.
Categoría	Calificación	Indicador
Claridad El ítem se comprende fácilmente, su sintáctica y semántica son adecuadas.	1: No cumple con el criterio	El ítem no es claro.
	2: Bajo nivel	El ítem requiere bastantes modificaciones o una modificación muy grande en el uso de las palabras de acuerdo con su significado o por la ordenación de las mismas.
	3: Moderado nivel	Se requiere una modificación muy específica de algunos de los términos del ítem.
	4: Alto nivel	El ítem es claro, tiene semántica y sintaxis adecuada.

Experto 1. Plantilla de análisis: Cuentos tradicionales

N.º	Ítem relacionado a cada categoría	Coherencia	Relevancia	Claridad	Observaciones
Cuentos de animales					
1	¿Le gusta contar cuentos de animales?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
2	¿Le gusta escuchar cuentos de animales?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
3	¿Qué es lo que más te gusta de los cuentos de animales? ¿Qué es lo que menos te parece interesante?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
4	¿Consideras que es importante traducir al castellano los cuentos de animales?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
5	Después de leer un cuento de animales ¿Cómo realizas su interpretación	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
6	Después de leer un cuento de animales ¿Cuáles elementos consideras para expresar el mensaje del cuento?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
Cuentos folklóricos					
7	¿Le gusta contar cuentos folklóricos?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
8	¿Le gusta escuchar cuentos folklóricos?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
9	¿Qué es lo que más te gusta de los cuentos folklóricos? ¿Qué es lo que menos te parece interesante?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	

10	¿Consideras que es importante traducir al castellano los cuentos folklóricos?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
11	Después de leer un cuento folklórico ¿Cómo realizas su interpretación?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
12	Después de leer un cuento folklórico ¿Cuáles elementos consideras para expresar el mensaje del cuento?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
Cuentos de fórmula					
13	¿Le gusta contar cuentos de fórmula?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
14	¿Le gusta escuchar cuentos de fórmula?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
15	¿Qué es lo que más te gusta de los cuentos de fórmula? ¿Qué es lo que menos te parece interesante?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
16	¿Consideras que es importante traducir al castellano los cuentos de fórmula?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
17	Después de leer un cuento de fórmula ¿Cómo realizas su interpretación?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
18	Después de leer un cuento de fórmula ¿Cuáles elementos consideras para expresar el mensaje del cuento?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	

Experto 1. Plantilla de análisis: Comprensión lectora

N.º	Ítem relacionado a cada categoría	Coherencia	Relevancia	Claridad	Observaciones
Nivel literal					
1	Señala los personajes de un relato.	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
2	Señala tiempo y lugar de un relato.	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
3	Identifica la idea más importante de cada párrafo.	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
4	Reconoce el orden de cada una de las acciones.	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
5	Clasifica cada una de las razones que motivan la actuación de los personajes.	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
Nivel inferencial					
6	Deduce la finalidad comunicativa del autor.	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
7	Expresa conclusiones.	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
8	Propone distintas alternativas de finales del cuento.	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
9	Realiza resumen del cuento.	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
10	Presenta nuevos títulos para el cuento.	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
	Nivel crítico				

11	Argumenta su posición respecto a las ideas del autor.	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
12	Realiza una crítica de la conducta de los personajes.	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
13	Realiza una crítica del desarrollo del relato.	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
14	Entiende el significado del cuento.	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
15	Realiza un dibujo relativo al tema.	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	

Comentarios adicionales:

Instrumento validado

Por favor completar los siguientes datos:

Nombre completo:	<i>ALDO RAFAEL MEDINA GAMERO</i>
Profesión:	<i>DOCENTE</i>
Grado académico:	<i>MAGISTER EN EDUCACIÓN</i>
Especialización y/o áreas de experiencia:	<i>INVESTIGACIÓN, EDUCACIÓN</i>

Cargo actual:	<i>DOCENTE</i>
Tiempo ejerciendo el cargo actual:	<i>11 AÑOS</i>
Años de experiencia	<i>18 AÑOS</i>

Muchas gracias por su valioso tiempo.



ALDO MEDINA GAMERO

40882167

Lima, 28 de mayo de 2023

Fecha

Experto 2. Plantilla de análisis: Cuentos tradicionales

N.º	Ítem relacionado a cada categoría	Coherencia	Relevancia	Claridad	Observaciones
Cuentos de animales					
1	¿Le gusta contar cuentos de animales?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
2	¿Le gusta escuchar cuentos de animales?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
3	¿Qué es lo que más te gusta de los cuentos de animales? ¿Qué es lo que menos te parece interesante?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
4	¿Consideras que es importante traducir al castellano los cuentos de animales?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
5	Después de leer un cuento de animales ¿Cómo realizas su interpretación	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
6	Después de leer un cuento de animales ¿Cuáles elementos consideras para expresar el mensaje del cuento?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
Cuentos folklóricos					
7	¿Le gusta contar cuentos folklóricos?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
8	¿Le gusta escuchar cuentos folklóricos?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
9	¿Qué es lo que más te gusta de los cuentos folklóricos? ¿Qué es lo que menos te parece interesante?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	

10	¿Consideras que es importante traducir al castellano los cuentos folklóricos?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
11	Después de leer un cuento folklórico ¿Cómo realizas su interpretación?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
12	Después de leer un cuento folklórico ¿Cuáles elementos consideras para expresar el mensaje del cuento?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
Cuentos de fórmula					
13	¿Le gusta contar cuentos de fórmula?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
14	¿Le gusta escuchar cuentos de fórmula?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
15	¿Qué es lo que más te gusta de los cuentos de fórmula? ¿Qué es lo que menos te parece interesante?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
16	¿Consideras que es importante traducir al castellano los cuentos de fórmula?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
17	Después de leer un cuento de fórmula ¿Cómo realizas su interpretación?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
18	Después de leer un cuento de fórmula ¿Cuáles elementos consideras para expresar el mensaje del cuento?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	

Experto 2. Plantilla de análisis: Comprensión lectora

N.º	Ítem relacionado a cada categoría	Coherencia	Relevancia	Claridad	Observaciones
Nivel literal					
1	Señala los personajes de un relato.	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
2	Señala tiempo y lugar de un relato.	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
3	Identifica la idea más importante de cada párrafo.	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
4	Reconoce el orden de cada una de las acciones.	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
5	Clasifica cada una de las razones que motivan la actuación de los personajes.	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
Nivel inferencial					
6	Deduce la finalidad comunicativa del autor.	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
7	Expresa conclusiones.	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
8	Propone distintas alternativas de finales del cuento.	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
9	Realiza resumen del cuento.	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
10	Presenta nuevos títulos para el cuento.	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
	Nivel crítico				

11	Argumenta su posición respecto a las ideas del autor.	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
12	Realiza una crítica de la conducta de los personajes.	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
13	Realiza una crítica del desarrollo del relato.	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
14	Entiende el significado del cuento.	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
15	Realiza un dibujo relativo al tema.	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	

Comentarios adicionales:

Instrumento validado

Por favor completar los siguientes datos:

Nombre completo:	<i>Rodolfo Tolentino Escarcena</i>
Profesión:	<i>Docente</i>
Grado académico:	<i>Magíster</i>
Especialización y/o áreas de experiencia:	<i>Metodología de la Investigación</i>

Cargo actual:	<i>Docente</i>
Tiempo ejerciendo el cargo actual:	<i>4 años</i>
Años de experiencia	<i>15 años</i>

¡Muchas gracias por su valioso tiempo!



Firma del experto

DNI: 42796438

Lima, 6 de junio de 2023

Experto 3. Plantilla de análisis: Cuentos tradicionales

N.º	Ítem relacionado a cada categoría	Coherencia	Relevancia	Claridad	Observaciones
Cuentos de animales					
1	¿Le gusta contar cuentos de animales?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
2	¿Le gusta escuchar cuentos de animales?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
3	¿Qué es lo que más te gusta de los cuentos de animales? ¿Qué es lo que menos te parece interesante?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
4	¿Consideras que es importante traducir al castellano los cuentos de animales?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
5	Después de leer un cuento de animales ¿Cómo realizas su interpretación	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
6	Después de leer un cuento de animales ¿Cuáles elementos consideras para expresar el mensaje del cuento?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
Cuentos folklóricos					
7	¿Le gusta contar cuentos folklóricos?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
8	¿Le gusta escuchar cuentos folklóricos?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
9	¿Qué es lo que más te gusta de los cuentos folklóricos? ¿Qué es lo que menos te parece interesante?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	

10	¿Consideras que es importante traducir al castellano los cuentos folklóricos?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
11	Después de leer un cuento folklórico ¿Cómo realizas su interpretación?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
12	Después de leer un cuento folklórico ¿Cuáles elementos consideras para expresar el mensaje del cuento?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
Cuentos de fórmula					
13	¿Le gusta contar cuentos de fórmula?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
14	¿Le gusta escuchar cuentos de fórmula?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
15	¿Qué es lo que más te gusta de los cuentos de fórmula? ¿Qué es lo que menos te parece interesante?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
16	¿Consideras que es importante traducir al castellano los cuentos de fórmula?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
17	Después de leer un cuento de fórmula ¿Cómo realizas su interpretación?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
18	Después de leer un cuento de fórmula ¿Cuáles elementos consideras para expresar el mensaje del cuento?	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	

Experto 3. Plantilla de análisis: Comprensión lectora

N.º	Ítem relacionado a cada categoría	Coherencia	Relevancia	Claridad	Observaciones
Nivel literal					
1	Señala los personajes de un relato.	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
2	Señala tiempo y lugar de un relato.	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
3	Identifica la idea más importante de cada párrafo.	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
4	Reconoce el orden de cada una las acciones.	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
5	Clasifica cada una de las razones que motivan la actuación de los personajes.	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
Nivel inferencial					
6	Deduce la finalidad comunicativa del autor.	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
7	Expresa conclusiones.	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
8	Propone distintas alternativas de finales del cuento.	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
9	Realiza resumen del cuento.	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
10	Presenta nuevos títulos para el cuento.	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
	Nivel crítico				

11	Argumenta su posición respecto a las ideas del autor.	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
12	Realiza una crítica de la conducta de los personajes.	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
13	Realiza una crítica del desarrollo del relato.	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
14	Entiende el significado del cuento.	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	
15	Realiza un dibujo relativo al tema.	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	

Comentarios adicionales:

Instrumento validado

Por favor completar los siguientes datos:

Nombre completo:	<i>Alex Sagastizabal Capeshi</i>
Profesión:	<i>Docente</i>
Grado académico:	<i>Bachiller en Educación Básica Bilingüe Intercultural</i>
Especialización y/o áreas de experiencia:	<i>Especialidad en Educación Básica Bilingüe Intercultural</i>

Cargo actual:	<i>Coordinador de Educación Básica Bilingüe Intercultural- Ucsp Filial Atalaya</i>
Tiempo ejerciendo el cargo actual:	<i>1 año</i>
Años de experiencia	<i>4 años</i>

¡Muchas gracias por su valioso tiempo!

Lima, 15 de mayo de 2023



Firma del experto

61567819
DNI

Evidencias de la investigación

Cuentos tradicionales matsigenka

LOS ANIMALES CONVERTIDOS EN GENTE

Hace muchos años en una aldea vivía un grupo de gente, mezclado con animales convertidos en gente como: sachavaca, Pucacunga, Guacamayo, Perdiz, etc.

Todos los que eran animales iban al monte en grupo, regresaban dentro de tres días, trayendo la carne ahumada.

La gente normal no sabía lo que ocurría, de donde traían la carne.

En el lugar donde siempre llegan, por ejemplo, los pajaritos se cortaba solito para extraerse de su propia carne y se cortaba más que otros, para que lleve en exceso la carne. En cambio, el Pucacunga, guacamayo, paujil, ellos se cortaban y extraían poca porción de su cuerpo.

Cuando terminaban de cortar, se revolcaban en el barro arcilloso, luego se envolvían con hoja de bijao hasta desaparecerse los cortes y quedarse sanos, luego se bañaban.

A continuación, comienzan a ahumar la carne, hasta que esté bien asado, luego lo envuelven con la hoja de bijao listo para llevarlo en sus hogares.

Por la mañana todos regresan a la población.

Cuando llegan en sus casas, cada uno entregaban a sus esposas y compartían comiendo colectivamente.

Pasó los días, otra vez acordaron irse al monte. Esta vez uno de sus cuñados de algún ave se animó a seguirle, pero ellos no quisieron llevarlo.

En otro día el joven que quería seguirle en aquella vez, se ha ido siguiéndolos por su atrás sin avisar a nadie. Cuando llegaron al lugar, el muchacho le observó bajo el árbol. Y que todos empezaron a quitarse la ropa, luego cada uno de ellos empezaron a cortarse

la carne. Entonces inmediatamente regresó en la aldea para avisar a todos lo que acaba de ver.

Le dijo a su madre: - lo vi a todos por donde traen la carne, no es carne de verdad, son carnes extraídas de sus propios cuerpos.

Al día siguiente, como siempre de costumbre, cada uno entregaban a sus esposas, pero esta vez una de ellos le dijo a su esposo: - esta carne no es carne de verdad, es tu cuerpo que en estos momentos te convertirás Pucacunga, loro, tucán, guacamayo, pajarito, etc.

Finalmente, mientras mencionaba un nombre de animales, se iban transformándose, algunos han internado gateando y otros volando al monte para siempre.

AMUMIRONI

Cuentan que antiguamente había un matsigenka que tenía chacra y se iba a cazar animales y aves en el monte como: paujil, sajino, pucacunga, paloma, majas, etc.

Rutinariamente se dedicaba cazar a las aves silvestres con la trampa para coger aves, (varakarentsi).

En una de las mañanas al llegar en el lugar notó que las aves caídas en la trampa han sido desatadas y las plumas estaban dispersados en el suelo, pero al verificar en su entorno notó la huella humana.

Entonces avanzó hacia más adelante y vio una persona de espalda que estaba desatando al ave caído; en ese instante empezó a tener miedo, por lo que su reacción es retroceder lentamente hacia atrás, calculando que estaba lejos del extraño y decidió voltearse para correr rápido y resulta que por el miedo pisa un palo seco sonando ¡crak! Y el animal (Amumironi) estaba tan cerca gritó de la siguiente manera:

- ¡ahí está la mujer! - a que vino- ¡de repente a ha venido a robar las aves atrapados en mi trampa!

El matsigenka reaccionó rápidamente y le contestó:

- buenos días señor, soy tu primo

Amumironi dice:

Está bien, somos primos, vamos en mi casa.

Los dos marcharon y el matsigenka observaba el camino hasta llegar en su casa.

En la casa estaba la esposa de Amumironi y la dijo: - mujer te traje a mi primo para que te acompañe en la casa y no le molestes, por mientras lo tendremos que encerrarlo en el túnel hasta que se acostumbre a vivir con nosotros.

Lo tenía encerrado, el matsigenka observaba todo lo que ellos hacían, pero la

señora de Amumironi lo atendía bien.

Cada mañana el esposo salía a buscar comida para alimentarle a su primo.

El matsigenka observaba cuando llovía con truenos y rayos, Amumironi y su esposa se escondían bajo túnel de la roca.

Hasta que un día lo sacaron de la carceleta para probarlos si ya estaba acostumbrado. Entonces el matsigenka se comportó muy bien, lo dejaron a no encerrarlo más, la esposa empezaba a hacerle a bromearle tocándole las costillas, pero él no se dejaba a que le moleste. Ante tanta insistencia de la señora, se quejó en presencia de su esposo:

- primo tu esposa me está molestándome, cosquillándome, si me sigue molestando voy a morir.
- el esposo; lo reñía ante su actitud.

Ya pasaban los años, el matsigenka le estaba saliendo los pelajes en todo su cuerpo. Hasta que llegó un día llovió fuertemente con truenos y rayos, y los dos animales estaban de miedo entrando adentro en la cueva, olvidándose al matsigenka prisionero. De pronto aprovechó a escaparse, empezó a caminar de retroceso, caminando, lentamente, hasta calcular que había caminado lejos y decidió voltearse para que vaya corriendo. Resulta que por segunda vez pisa un palo muerto, ¡crak!

- Gritó la esposa del Amumironi. - ¡se escapa tu primo! ¡Anda atrápalo!
- El esposo dice. – ahora te lo traigo, iré a atraparlo.

El matsigenka al escuchar los gritos del animal empezó a correr, daba vueltas en los troncos de los árboles, y el día estaba oscureciendo, se preocupaba mucho, seguía corriendo y por suerte encontró un árbol de ungurahui, por lo que decidió subir hasta en ramal, cansado y totalmente en silencio.

De pronto se escuchaba la voz del animal ¡jiiiiiiiiiiiiiiiiim! ¡jiiiiiiiiiiiiiiiiim!

Cada vez más se acercaba hasta llegar por la base de aquel árbol y dijo:

- Hasta aquí llego mi primo, aquí se perdió, que voy ser ahora, no puedo subir, el tronco tiene espinas.

Inesperadamente al ver la dificultad de subir, regresó en busca de ayuda. Mas luego regreso acompañado con el mono demoniaco, coto demoniaco y los frailecillos demoniacos.

El matsigenka desde arriba estaba atendo escuchando la voz de todos los monos que estaban viniendo, cuando estaban cerca, uno de ellos dijo:

- Hasta aquí a llegado.
- Yo me iré primero a subir desde ese ramal- dijo uno de ellos.

Había un árbol, subió y luego intento saltar, pero no logro llegar hasta el otro extremo, se cayó hasta abajo.

Abajo estaban esperando los demás monos demoniacos, se han lanzado por su encima para atraparlo.

- Se escapa, le miraron bien, no lo era.

Pero la noche no se demoraba, ya estaba amaneciendo, lo intentaron en varias oportunidades, nadie ha logrado alcanzar. Entonces para ellos el día, es noche. Por lo que decidieron dejar como guardián al coto.

Al fin el matsigenka esperó que el sol salga hasta arriba y pronto se bajó lentamente hasta llegar en tierra firme, prosiguiendo caminar de espalda, que nuevamente haciendo el cálculo que estaba muy lejos, se animó voltearse para caminar a lo normal, resulta que había un tronco seco y lo pisó, produciendo el eco, y es así le hace despertar al coto demoniaco. Gritó:

- ¡se escapa! ¡se escapa! ¡se escapa!

El matsigenka corrió rápidamente, logrando salir en el camino donde le llevaría hasta en su casa.

Mientras en la población el sabio, sabía que ya estaba viniendo, empezó a hacer la ceremonia de la toma de ayahuasca para conectarse con los espíritus buenos y pedir ayuda.

Le dijo a los demás de la población a que vinieran en su casa y que se permanecieran callados. Porque ya viene al matsigenka atrapado por la bestia Amumironi y le está persiguiendo. No se demoró mucho y se escuchaba la voz del matsigenka:

Grito: ¡ayúdenme, soy yo!

Su esposa y con sus hijos, fueron corriendo para socorrer al padre, se lo llevaron donde el chamán para curarle de lo que ya se estaba poseído con el espíritu del animal (Amumironi).

No tardo mucho se escuchaba la voz del Amumironi hacia alrededor de la chacra. Mientras las personas empezaron a tener miedo.

Entonces el sabio pidió ayuda hacia los espíritus, ellos se encargaron de arrestarlos y luego se cayó el rayo hacia el animal partiéndolos en pedazos, luego la tierra partió en la mitad y los espíritus aprovecharon a enterrarlos lo más profundo para siempre.

ARATANTA

Había una vez un sabio matsigenka que se fue al monte a cazar animales, guiándose por una quebrada de un riachuelo; que desde allí escuchó el canto de Aratanta (especie de sapo), del mismo riachuelo a más abajo que estaba bebiendo.

Así cantaba: araaatantatantatatata, araatantatantatanta, araaatantatantata.

La burló y dijo:

- Tan pequeña es, qué tal si le hecho un poquito de tabaco para que tome.

Empezó a machacar el tabaco y lo echó en el agua, observo que la Aratanta seguía tomando agua y cantaba. Al ver que ya lo tomó, luego se puso a dormir.

El matsigenka sabía que el animal se convertiría en monstruo gigante, también bebió el tabaco: koro, koro, koro, al instante se empezó a transformarse en el ser invisible y podía transportarse de un lugar a otro y es así primero traspasando la chonta, luego los árboles duros; pensando que el animal no lo hacía igual.

Pronto Aratanta se despertó mareada, convirtiéndose animal monstruoso, también un ser invisible y empezó a perseguirlo a sus pasos del matsigenka, igualmente traspasando los árboles duros y la chonta.

El matsigenka de tanto transportarse de un lugar a otro se sentía cansado y cada vez la voz de Aratanta le alcanzaba: araatantatantata, araaatantatantatanta, ahora te voy a matarte.

Pensó y dijo: - Me acudo donde los espíritus buenos hacia el rio abajo por el norte.

Llegó y dijo: - he venido aquí a pedirte ayuda. Me está persiguiendo Aratanta que me quiere matarme.

Mas luego ya se escuchaba el grito de aquel animal: araaatantatantatanta, araatantatantatanta.

Dice el espíritu del norte:

- Yo no puedo ayudarte, ha sido tu culpa, no debiste burlarla, ahora está viniendo, te va a matar.

Entonces matsigenka, tenía otra opción de acudirse hacia río arriba por el sur.

Finalmente llegó hacia los espíritus del sur:

- He llegado hasta aquí porque necesito vuestra ayuda, estoy muy cansado, ya no tengo más fuerza, me está persiguiendo Aratanta que me quiere matarme.

No demoró mucho, se escuchaba la voz del animal: - araatantatantatanta, araatantatantatanta.

Dijo espíritu del sur: - yo si te puedo ayudarte, en otra vez si te sucede igual, vienes aquí, no vayas en otro lugar. Ahora escóndete hay.

El espíritu, saco su espada brillante y bien afilada, y espero al animal que llegara en su patio.

Mas luego el sonido se acercaba más y más, hasta que apareció en su patio y en ese instante el espíritu aprovechó a cortarle al animal directamente en su cabeza, luego partiéndoles en pedazos todo su cuerpo.

Muerto el animal.

Le dijo: - ahora si ya estás libre, puedes irte en tu casa, no vuelvas a cometer el mismo error, si algún animal monstruoso te persigue, vienes aquí, yo te defenderé.

LA BOA

Hace muchos años un matsigenka se fue al monte en busca de algún animal para la comida.

Se adentro al monte desconocido hasta salir en una cocha inmensa, sin darse cuenta que allí vivía una Boa inmensa y larga.

Después de caminar varias horas el monte, el cazador tenía mucha sed, entonces se acomodó para beber agua. Mientras estaba bebiendo no se daba cuenta que la Boa lo estaba encerrándole circularmente y al darse cuenta estaba apretado por el animal, entonces el matsigenka estaba inconsciente y semimuerto. Entonces la boa abrió la boca aprovechando para tragárselo.

Inesperadamente dentro de la barriga del animal, el matsigenka tragado ha reaccionado y al despertar vio que había utensilios y herramientas como: cuchillos, machetes, mochilas, tazas, y otros.

El mitayero atrevió a sacar un cuchillo para meter en su morral, también cogió una taza y una cuchara.

De repente la boa estaba soleándose en la playa y había abierto su boca, por lo que el matsigenka pudo darse cuenta que la boa estaba soleándose en la playa y desde adentro visualizó los árboles. En ese momento pensó para su escape, sacó el cuchillo de su morral, empezó a cortarle cuidadosamente, pero la boa no se movía. Seguramente se ha dormido profundamente.

Salió con mucho cuidado, el sol estaba al medio día, y empezó a correr muy rápidamente lo que podía, subió el primer cerro y estaba cansando, luego subió el segundo cerro, y desde ahí oye que abajo en la cocha empezó a sonar el río: ¡soooooo! ¡soooooo! corrió, corrió más rápido, y al llegar por la colina por casualidad encontró un venado que estaba parada y le dijo: - necesito tu apoyo por favor llévame muy lejos de aquí.

Ella le dice: - está bien te ayudaré, sube en mi loma.

El venado corrió con toda velocidad, subiéndose hacia al tercer cerro, y cuando estaban en medio del cerro, el venado se detiene un rato para que escuchen el sonido, pero el agua cada vez más se acercaba.

- Que habrás traído. – dijo el Venado.
- Traje una cuchara. - Dijo matsigenka.
- Déjalo ahora mismo aquí. - Dijo el venado.

Entonces sacó de su morral, lo dejó en suelo. Otra vez el venado empezó a correr, y nuevamente se cansó. Pero el sonido del agua estaba más cerca: ¡soooooo!¡soooooo!

Dijo venado: - tienes todavía, lo que has traído.

- Si, una taza. - respondió matsigenka.
- Déjalo ahora aquí. – dijo el venado.

Nuevamente empezó a correr con toda la velocidad y esta vez el venado estaba agotada, se rindió para seguir corriendo, pero el sonido del agua se les alcanzaban muy, muy cerca para que les atrape a los dos. El venado dijo: tendrás más en tu morral.

El respondió. - aquí tengo el cuchillo

Le responde. - déjalo ahora mismo.

Otra vez le llevó en su lomo, corrió lo que pudo, y se cayó al suelo muy cansada, ambos estaban de miedo, pero el sonido del agua regresó alejándose cada vez más y más.

El venado dijo: ahora ha regresado, estamos libres, no nos seguirá.

CALAMBRILLO

Había una vez un joven llamado Calambriillo que se burlaba las creencias de sus paisanos, decía que los bufeos no cogen gente.

El joven cuando iba al río gritaba a los bufeos: ¡porque no me llevas para que yo sea tu esposo!

Los habitantes de la comunidad lo habían advertido: El Bufeos coge personas.

Pero el joven insistía burlando a los Bufeos, cuando salía del río, se reía, ¡jajajajajaj! ¿por qué no me jalas, dicen que jalas a las personas, pero yo no creo nada?

Cierto día, en compañía con su abuelo se fueron a traer las tablas de chonta con canoa por río abajo, y al atardecer estaban regresando y Calambriillo estaba en la popa y su abuelo en la proa, y más adelante cuando estaban pasando una poza no tan profunda a lado de una pared de roquerías, el bote se atascó y no se avanzaba; su abuelo le dice: ¿qué pasó, porque se atascó? Forzaba con la tangana y no avanzaba la canoa. Nuevamente le dice: - estas de pereza ¡bájate y empuja la canoa! Calambriillo hizo el caso y bajó; al bajarse, su abuelo notó que pareciera alguien le jalara de bajo del agua y no gritó. En ese momento la canoa se pudo avanzar con normalidad.

Su abuelo al ver que no salía del agua, rápidamente se puso a tanganear para pedir ayuda en la comunidad.

Todos los habitantes de la comunidad empezaron a buscarlo, algunos sumergieron bajo el agua, otros fueron hacia abajo, era de verano en mes de julio. No lo encontraron.

Al día siguiente por la mañana dos bufeos estaban surcando hacia río arriba, y la gente empezaron a murmurar: - Es calambriillo se ha convertido en bufeo, de tanto burlar a los bufeos.

En la comunidad había un sabio que se llamaba Juan (se lo conocen con el nombre de Juanito) cuando hizo una ceremonia de Ayahuasca, y en su visión vio que el joven

Calambriillo ya es el esposo de una linda Bufeó, ya tiene hijas; y sus hijas están creciendo y quieren raptar más humanos.

Finalmente, el sabio avisó a toda la población que en durante el invierno, cuando el río picha crece en caudaloso, no vayan a bañar, puede que sus hijas o hijos de calambriillo los jale y nunca más regresaran.

CHOVIANTIKI

Hace muchos años había una persona que se llamaba Choviantiki, y por su aspecto físico era de tamaño pequeño (enano), tenía esposa que era muy gorda y alta.

Asimismo, era mentiroso, con sus palabras convencía a sus cuñados: - cuando voy al monte y me encuentro con un animal monstruoso, yo me convierto en ave picaflor y vuelo así paiririririri, paiririririiri, hacia el otro cerro.

Toda la familia vivía con mucha felicidad, tomaban masato, cantaban, bailaban y tocaban tambores.

En uno de los días acordaron ir al monte para buscar carne de animales y aves.

Por la mañanita se levantaron y sus esposas se encargaron de prepararles comida para el camino como: yuca asada, masato, etc.

Caminaron muy lejos, lograron llegar hacia una quebrada, que ya era muy tarde, decidieron acampar frente a unas roquerías. Y por la noche prendieron fuego, hasta que todos se quedaron dormidos. A partir de media noche, uno de sus cuñados se levantó, y escuchó un sonido extraño que estaba viniendo hacia ellos guiándose de la quebrada, y en ese mismo instante todos se levantaron, menos choviantiki, se quedó bien dirimido: sanaarrororo, sanaarororo.

Sus cuñados intentaron para levantarlo: ani, ani, ani, levántate, viene kasonkatini.

El otro su cuñado menor, al ver que no despertaba, se dirigió en su planta de pie para morderle, pero igual seguía durmiendo.

El sonido del animal extraño cada vez más estaba cerca.

Todos estaban de miedo, pero no querían abandonar a Choviantiki. Su cuñado mayor sin querer hacerlo, atrevió a levantarlo tirándole fuertemente hacia arriba en ramal del árbol, por suerte quedándose colgado. Todos se fueron subiendo al cerro por el miedo.

Al día siguiente al amanecer, se levantó Choviantiki, por lo que se cayó

fuertemente hacia abajo y dijo: - parece que por la noche me convertí en picaflor y fui volando hacia arriba; ¿no me vieron?

Su cuñado respondió: a noche no podías despertar, entonces mi hermano mayor te votó por arriba, por suerte te quedaste colgado, porque si no ahora estarías muerto por kasonkatini.

EI COTO MONO QUE NO MUERE DE LOS DISPAROS DE LA ESCOPETA

Cierto día un matsigenka mitayero se fue al monte, caminando a varias horas. De repente se percata una manada de coto monos, que venían en grupo. De ahí el mitayero se preparó apuntando al coto más grande para dar el primer disparo.

Acto seguido dio el primer disparo ¡tooommm! no se cayó, con la maniobra que dominaba la escopeta, nuevamente metió el cartucho disparando como cinco veces y no se caía, seguidamente el coto mono empezó a trepar por las ramas y el mitayero no se rindió de realizar tantos disparos, decidió perseguirlo hasta lograr a matarlo.

Iva por su tras al aquel animal, hasta que por fin el mitayero se dio cuenta que estaba lejos y no sabía por dónde había caminado, en ese mismo instante se siente el miedo en todo su cuerpo.

por la experiencia de ir monte, logró salir en un camino que le conduciría hasta en su casa.

LOS ANIMALES CONVERTIDOS EN GENTE

Hace muchos años en una aldea vivía un grupo de gente, mezclado con animales convertidos en gente como: sachavaca, Pucacunga, Guacamayo, Perdiz, etc.

Todos los que eran animales iban al monte en grupo, regresaban dentro de tres días, trayendo la carne ahumada.

La gente normal no sabía lo que ocurría, de donde traían la carne.

En el lugar donde siempre llegan, por ejemplo, los pajaritos se cortaba solito para extraerse de su propia carne y se cortaba más que otros, para que lleve en exceso la carne. En cambio, el Pucacunga, guacamayo, paujil, ellos se cortaban y extraían poca porción de su cuerpo.

Cuando terminaban de cortar, se revolcaban en el barro arcilloso, luego se envolvían con hoja de bijao hasta desaparecerse los cortes y quedarse sanos, luego se bañaban.

A continuación, comienzan a ahumar la carne, hasta que esté bien asado, luego lo envuelven con la hoja de bijao listo para llevarlo en sus hogares.

Por la mañana todos regresan a la población.

Cuando llegan en sus casas, cada uno entregaban a sus esposas y compartían comiendo colectivamente.

Pasó los días, otra vez acordaron irse al monte. Esta vez uno de sus cuñados de algún ave se animó a seguirle, pero ellos no quisieron llevarlo.

En otro día el joven que quería seguirle en aquella vez, se ha ido siguiéndolos por su atrás sin avisar a nadie. Cuando llegaron al lugar, el muchacho le observó bajo el árbol. Y que todos empezaron a quitarse la ropa, luego cada uno de ellos empezaron a cortarse la carne. Entonces inmediatamente regresó en la aldea para avisar a todos lo que acaba de ver.

Le dijo a su madre: - lo vi a todos por donde traen la carne, no es carne de verdad, son carnes extraídas de sus propios cuerpos.

Al día siguiente, como siempre de costumbre, cada uno entregaban a sus esposas, pero esta vez una de ellos le dijo a su esposo: - esta carne no es carne de verdad, es tu cuerpo que en estos momentos te convertirás Pucacunga, loro, tucán, guacamayo, pajarito, etc.

Finalmente, mientras mencionaba un nombre de animales, se iban transformándose, algunos han internado gateando y otros volando al monte para siempre.

CUIDANDO LA CHACRA

Una vez el señor Félix, había hecho la chacra al otro lado del río Urubamba. Ha sembrado yuca, plátano, piña, y otros.

Cuando la yuca empezó a producir los animales empezaron a comer como: majas, sajino, venado, sachavaca, y otros.

Pero el señor Félix iba por las mañanas, tardes y en las noches a cuidar la chacra para que los animales no la terminen comer la siembra.

En los primeros días, por ejemplo, en día mataba sajino y en las noches los majás.

Pasando varios días, por las noches el majás no salía cuando cuidaba. Pero en los días que no iba a cuidar la chacra, el animal salía a comer la yuca.

Dijo el señor Félix: - Esperaré que llegue la luna llena, allí cuidaré.

Llego el día de la luna llena, estaba oscuro, él estaba escondido detrás de un tronco muerta, esperándole a las majas.

Mas rato, escucha un sonido que vino desde arriba: ¡soooooooooooooooooo! pareciera que alguien está bajando desde arriba y sonó tirok.

El señor feliz se ha escondido bien, escuchaba que eran dos personas y decían: - búscale hay Félix, debe estar por ahí. Caminaron en los costados para que los busquen.

El señor feliz, empezó a esconderse bien en el troncar muerta. Y no se tardaba mucho, la luna llena estaba saliendo. Por lo que el señor Félix, podía verlo que era una persona vestida de cushma con diseños como pelaje de majás.

Entonces uno de ellos dijo: - vámonos, la luna ya salió.

El señor Félix lo miraba atentamente, que los dos se fueron elevándose hacia arriba. Finalmente, con miedo, se fue caminando rápidamente hacia el río, desatando la canoa y pasó al otro lado, y conto a sus familiares lo que ha visto.

EL CURACA

Antiguamente había una familia que vivían muy lejos de la población. Hasta que un día el marido se fue al monte, muy lejos.

Estaba caminando atentamente si un animal se le cruza en su camino hasta que pronto escucha el silbido del tunche: siiiisiiiiisisisisi, poco a poco se acercaba ante él: siiiisiiiiisisisisi. Seguidamente vio una persona que se acercaba:

- ¿A qué has venido hasta aquí? todo lo que ves es mi propiedad.

Matsigenka dice:

- He llagado por acá en busca de carne de monte para vender en la comunidad.

Curaca dice:

- Usted tiene muchas necesidades, ahora mismo te voy prestar el dinero y depende de ti como lo dispones, pero voy a regresar dentro de tres meses para llevarte en mi casa y puedas cancelar tu deuda; toma es para ti.

Después de recibir el dinero en un morral, se despidieron, y más adelante se escuchaba el silbido del tunche, sisisisisssiiiiisisisisi.

El matsigenka regresó a su casa llevando el dinero y le dijo a su esposa: - me fui muy lejos en monte y me encontré con una persona desconocida, diciéndome que era su terreno donde que he llegado, pero me prestó una suma de dinero y me dijo: - cuando llegue a los tres meses, llegaré en la casa de tu puerta para llevarte y me puedas cancelar tu deuda.

La señora le sirvió la comida, luego pensaron como podrían gastarlo el dinero.

Dijo la mujer: iremos a vivir en la comunidad y hay aremos nuestra casa, y emprendemos negocio como ellos; ¿qué dice usted?

El esposo respondió: Está muy bien tu idea, desde mañana iremos a la comunidad.

Así fue, pasó el primer mes, la casa ya estaba avanzada y todo perfecto, de ahí el esposo le vino una idea en la mente y le dijo a su esposa: - hoy mismo estoy pensando para que no me lleve el señor y tengo idea, vamos hacerle adivinanza, que tienes que tejer una cushma grande tejido con plumas de diferentes colores, que tenga la forma de una persona invertida, cabeza que este mirando hacia abajo, los pies hacia arriba y las manos extendidas.

Llego los dos meses, el tejido ya estaba casi por terminar, la casa está terminado, entonces prosiguieron el segundo paso, trajeron todas las cosas para su negocio, ropas, herramientas y muchos más.

Dijo a su esposa: - ahora está cerca para que llegue el señor, quien me dio la plata, yo ya sé, vendrá a llevarme, espero que no logre a adivinar nuestra adivinanza, lo pondremos colgado allá arriba. Contratemos empleados y empleadas para que arreglen la casa para tenga una buena presentación.

Llego el mes indicado, todos estaban adentro esperando su llegada, luego se escucha el sonido del timbre e instantemente la sirvienta fue a abrirle la puerta y le invitó a que ingrese:

- Bienvenido señor, te estamos esperando, tome asiento.

Hubo una fiesta, pero al atardecer el señor le dijo al matsigenka: - yo he venido aquí a tu casa, para llevarte y cuando cumplas cancelar la deuda que te preste y yo mismo te traigo.

Matsigenka respondió: está bien vendré a pagar la deuda lo que me prestaste, pero antes yo y mi esposa queremos hacerte una adivinanza. Si lo adivinas vendré y si no lo adivinas me quedaré.

Estoy de acuerdo. - dijo el señor.

Entonces el matsigenka le dijo a su empleada que habrá la ventana. Al abrirse estaba colgada y le dijo: - ahora adivina, ¿qué es lo que está colgada? El señor lo miró ahombradamente y dijo:

- He viajado por todas partes del mundo, pero esto nunca lo he visto.

Entonces el matsigenka se aprovechó diciendo que contaría hasta cinco, y si no lo sabe, el ganaría.

Aceptó el reto:

Uno, dos, tres, cuatro y cinco; no dijo ni una palabra. Simplemente movió la cabeza, y dijo: - me rindo.

Prosiguió el matsigenka:

- Ahora no me llevaras, porque no pudiste adivinar
- Está bien, pero por lo menos avísame, ¿qué cosa es? – dijo el señor.
- Lo que ves colgado, es una mujer colgada a la inversa, míralo bien, la boca esta abajo, sus bocas esta abajo, toda una mujer, tienen ojos, pechos y sus pies. – dijo matsigenka.

Ya era muy tarde, entonces se despidieron, dijo el señor: Ya es muy tarde, está anocheciendo, ahora me voy y nunca más volveré.

Ha pasado varios meses el señor buscó otro matsigenka mitayero, porque en su primer intento ha fracasado y necesita llevar en su casa para que sea su presa y coman toda su familia.

De igual modo como del primer mitayero, se fue muy lejos al monte y escucho el sonido del tunche, porque el gran jefe se traslada por el aire.

El matsigenka solo dice: - que será el sonido, parece gente, mejor sigo caminando.

Estaba avanzando, lentamente, hasta que alguien le silva y ve una persona parada.

Dijo matsigenka:

- Yo he venido aquí a buscar animales de monte.

Respondió el gran jefe:

- Todo esto lo que ves, son mis terrenos, he venido a verificar.

Entonces el gran jefe cambio la idea, por la experiencia del primer matsigenka, y dijo:

- Usted tiene muchas necesidades, ahora yo te voy a prestarte una suma de dinero, depende de ti como lo destines, pero al llegar tres meses vendrás en este lugar y te guiaras este camino que te llevará hasta en mi casa para que canceles tu cuenta.

El matsigenka como necesitaba dinero, dijo:

- Acepto, vendré en tres meses en tu casa.

Le dio un morral lleno de dinero y se marchó, más luego se escuchaba silbando, sisisisisi.

El matsigenka regresó rápidamente en su casa, y le contó a su esposa el ocurrido:

- En medio del monte me encontré con un desconocido, y me ofreció la suma de dinero y lo acepte, pero en tres meses me iré en su casa para cancelar mi deuda.

Cuando cumplió a los tres meses, se preparó para irse a su nueva aventura.

Al día siguiente por la mañana, se fue siguiendo por el mismo camino por donde le indicó hasta salir en un mar inmenso.

Luego, caminó por la orilla, hacia arriba, por casualidad encontró con un cóndor gigante y le dijo:

- Abuelo soy yo el que vino hasta aquí.

El respondió:

- A que viniste hasta aquí tan lejos.

Respondió:

- He llegado hasta aquí a buscarle un señor para cancelar mi deuda. Y le pregunta:

¿tú la conoces?

Respondió:

- Si lo conozco, pero vive al otro lado del mar, pero si deseas te puedo ayudar. Primero me debes traer un sachavaca muerto para alimentarme bien. Entonces el matsigenka se fue a buscar y luego le trajo una sachavaca grande, y le entrego al cóndor.
- Dice cóndor: mañana saldremos por la mañana.

Al amanecer le dice que se subiera en su loma, luego empezó a volar para cruzar al otro lado del mar. Después de largo viaje el matsigenka desde lo alto veía un palacio y poco a poco el cóndor se iba bajando hasta llegar en tierra firme, de inmediatamente el cóndor se regresó.

Estaba caminando, pensando como lograría ingresar hasta adentro para encontrarse con su amigo, de pronto se encontró con Ronsoco y le dijo: Hola soy matsigenka, vine desde lejos para encontrarle a un amigo que vive por acá, para cancelar la deuda que me había prestado dinero.

Dijo Ronsoco:

- Muchos de tus paisanos igual llegaron hasta en este lugar, pero ninguno de ellos ha logrado regresar, pero dicen que es un curaca y toda su familia comen carne humana.
- Ahora son las doce del mediodía, en estos momentos las hijas del gran jefe están bañándose. Te aviso el secreto lo que debes hacerlo; solo busca la sandalia de lo

que está en ultima, lo escondes y esperas a que todas se vayan y la dueña de la sandalia al momento de que la veas desesperada y tus sales y la dices de repente este es tuya, lo vi en este lugar, para que luego ella te salve la vida.

El matsigenka responde:

- Está bien, así lo are.

Continúo caminando, pronto escuchó la buya de las chicas, estaban bañando, rápidamente fue a buscar el zapato, lo que está en último, lo cogió y lo escondió.

Llegó la hora para que vayan a entrar en su casa, y una de ellas dijo: vamos, vamos, es la hora de irnos, porque llego la hora sino nos va reñir nuestro padre. Todos se fueron corriendo. Y una se quedó desesperada buscando su zapato, y hablando solita: - ¡donde está mi zapato!

Salió la persona: - hola, yo vine hasta aquí, este no será tus zapatos, lo encontré aquí tirados.

Respondió la chica:

- Si es mío.

Dice matsigenka:

- Toma, pónitelo.

Ella dice:

- Me salvaste y pienso que eres buena persona, porque mi padre me iba a castigar por llegar tarde en la casa.

Matsigenka dice:

- ¿Cuáles tu nombre?
- Blanca flor.

Ella dice:

- ¿a qué viniste hasta aquí?

Dice matsigenka:

- Vine a trabajar en su finca de tu padre, años atrás me prestó una suma de dinero, es por eso ahora vine aquí a cancelar mi deuda.

Ella le dice:

- Escúchame bien, mi papá come gente como ustedes, yo después te voy a ayudarte de los trabajos lo que vas a realizar, usted me salvaste mi vida porque me iba a castigar. En estos momentos te está esperando, toca la puerta y te van abrir.

Espero un rato más, y se atrevió tocar la puerta

Salió el curaca:

- Bienvenido mi amigo, siéntese como en tu casa.

Acto seguido el curaca ordenó a sus hijas a que trajeran: masato, comida. luego le dijo: - ahora vamos en el lugar por donde está mi chacra.

Resulta que se sorprendió por la inmensa hectárea que tenía.

Dice matsigenka:

- Está bien, comenzare después por la noche bajo la luna llena.

Estaba sentado en la piedra, mirando el inmenso que era la chacra, y luego se le acerco la hija del curaca.

Y le preguntó: - ¿Qué te dijo mi papá?

- me dijo que todo eso, debo limpiarlo.

Blanca flor:

- No te pongas triste, anda dormir, yo me encargo de limpiarlo.

Matsigenka dice:

- Me dices en serio.

Blanca flor:

- Si, anda descánsate.

Se fue en su cuarto a dormir, y la mujer como tenía poderes mágicos, convoco a todos los insectos, sapos, hormigas, etc., los hizo trabajar toda la noche, y al amanecer todo estaba limpio la chacra.

El gran jefe se fue a verificar, entonces se ganó la sorpresa por lo que estaba limpio todos los rincones de la chacra.

Curaca:

- Felicidades, ahora vamos a desayunar, te espero en el comedor.

El curaca se regresó directamente hacia su mujer para decirle que todavía no lo va a matar porque ha cumplido de limpiarlo la chacra.

Curaca:

- Vamos en el mar, porque años atrás lo hice caer mi anillo de oro, ahora lo que quiero es que me lo encuentres y mañana me lo entregas.

Matsigenka:

- Está bien, estoy de acuerdo.

Matsigenka se fue en su cuarto, pensando como lo sacaría el anillo caído bajo el agua. Estaba oscureciendo, luego la hija:

Blanca flor:

- ¿qué te dijo mi papá?

Matsigenka:

- Me dijo que debo buscar su anillo bajo el agua, que años atrás se le ha caído.

La mujer se quedó pensativa de cómo le ayudaría a su amigo y le dijo:

- Ahora mismo vamos en lugar donde te había indicado mi padre, pero tendrá que llevar hacha y machete.

Llegaron en el lugar, ella lo ordenó que la cortara todo su cuerpo con el hacha sin miedo, que con su sangre atraería diferentes peces, ahí aprovecharía uno por uno a buscar todos los pescados en sus agallas el anillo de oro. Una vez que le encuentre el anillo, tendrá que lavarla bien sin dejar ni una gota de sangre en su cuerpo luego lo dejaría sola echada en el suelo.

Así lo hizo, lo corto en hachazos, sangró, por el olor atrajeron todo tipo de pez, y uno por uno buscaba en sus agallas, hasta que agarró una la lisa; este pez lo tenía en sus agallas, lo cogió y lo metió en su morral. Siguió la indicación de su amiga, lavándola bien, lo dejó echada y muerta, pero no se fijó que en su dedo meñique en la parte uñera aún tenía sangre.

Al día siguiente el curaca estaba esperándole en su casa.

Matsigenka:

- Hola patrón, buenos días, aquí les traigo su anillo.

El gran jefe se admiró, a la vez pensativo de cómo le aría para que se caiga en su trampa y posteriormente para juzgarle con pena de muerte.

Curaca:

- Muy bien, me siento feliz por habérmelo recuperado mi anillo de oro. Ahora quiero concederte a darte la mano una de mis hijas. Mañana habrá una fiesta.

Al anochecer, su amiga se acercó en su cuarto:

- ¿ahora, que te dijo mi padre?

Matsigenka:

- Me dijo que va organizara una gran fiesta, y me entregara la mano una de sus hijas.

Blanca flor:

- Mira mi dedo meñique, ayer no me lavaste bien, ahora estoy sin uña, pero esto te servirá para que me reconozcas, yo estaré en ultima a la derecha, porque lo escuche a mi padre conversando a mi madre que ellos te quieren comer y te quiere hacer trampa, por lo que se acordaron que a nosotras nos van a poner en fila cubierta por una manta que solamente vamos a levantar la mano y tu elegirás solo una.

Al día siguiente, por la mañana se acercó en la fiesta, comieron y luego bailaron.

- Ahora que vengan mis hijas. -Dijo el curaca.

Vinieron sus empleados a colocar una manta, luego salieron en fila y a su orden de su padre dijo: - levanten sus manos y ahora elija cual prefieres para que sea tu esposa.

Todas habían levantado la mano, pero recordó la indicación de su amiga. Igualmente lo reconoció por el meñique.

Matsigenka:

- Quiero lo que está en la última de la derecha.
- Esta es la más bonita. -dijo curaca.
- No la quiero. -dijo matsigenka
- Esta es la más bella, recién ha tenido su primera menstruación. – dijo el curaca.

- Prefiero de allá, la última. - dijo matsigenka.

Curaca:

- Está bien, ahora te lo entrego mi hija para que sea tu esposa.

Cuando termino la fiesta, su suegro los llevo en una habitación exclusivo para ellos. Pero la esposa sabía que era una trampa y le dijo a su esposo: - en estos momentos mi papá está molesto, nos quiere matar y luego comernos, ahora mismo tenemos que escaparnos en algún lugar e irnos lejos de aquí.

Entonces congio una taza y lo lleno su saliva.

Estaba anocheciendo, estaba saliendo la luna llena, le dijo a su esposo: - esposo en estos momentos vamos a escaparnos. Mientras su papá estaba dándose cuenta y lo llamaba desde su cuarto al otro lado. - ¡blanco flor! - ¡papá!, solo contestaba su saliva lo que había llenado en la taza.

Salieron por la ventana, en el patio estaba su caballo negro, el mas veloz. Se montaron fueron a toda velocidad.

Su padre controlaba a cada media hora, y llamaba: - ¡blanca flor! - ¡papá!

Eran las doce de media noche, su saliva se había terminado, su padre le llamaba y no contestaba.

Curaca:

- Vamos a soltar la trampa para que le aplasten, inmediatamente corrió par verlo, Abrió la puerta, sólo estaba una taza aplastada.
- ¡se escaparon! ¡Traigan mi caballo!

Pero, solo estaba el otro caballo que corre menos de velocidad.

Mientras ellos llegaron en un sitio de abismo y dice la esposa: - en estos momentos mi padre debe estar cerca detrás de nosotros, le haremos una trampa.

La esposa se convierte en puente, el caballo en miz, y su esposo lo hace pasar al otro lado del abismo.

No se demoró mucho llega su padre, siguiendo sus rastros, pero al abismo, no se notaba las huellas, solamente había una planta de maíz. Observo a su alrededor y dice: - de repente se han ido al otro lado, cruzaré.

Estaba cruzando el puente, cuando estaba por el medio, su hija se dio una vuelta entera, logrando a que su caballo se resbale y los dos se caigan a la profundidad del abismo.

EL HOMBRE MITAYERO QUE SE DESVIÓ EN EL MONTE

Había una vez un joven que se fue a trabajar en la madera con otros jóvenes. Hasta que un día le tocó para irse al monte a mitayar.

Salió por la madrugada, internándose en un bosque desconocido, caminaba, caminaba sin hacer trocha. En camino dio el primer disparo, logrando a matar una Pucacunga.

Cuando la hora era medio día, decidió regresar para salir en el lugar por donde se internó por la mañana. Pero cada vez que avanzaba, notaba que el lugar era diferente, tampoco el tiempo lo esperaba, rápidamente estaba oscureciéndose, y no le quedaba otra que hacer una choza con hojas de palmeras.

Al amanecer, la carne de pucacunga estaba pudriéndose, por lo que decidió enterrarlo.

Siguió su camino y no encontraba agua para beber. Seguía caminando y caminado, hasta que pronto escuchó las manadas de los monos: mono choro, coto mono, frailecillos, y otros. De ahí caminó despacio mirando concentradamente del novedoso sonido, poco a poco pudo ver que en el centro había un mono gigante de color blanco y los monos pequeños correteaban a sus costados, se cruzaban y no paraban de gritar.

Mientras en el campamento a sus compañeros lo estaban esperando tres días. Lo han buscado siguiendo sus rastros y no pudieron encontrarlos y con la unanimidad de todos pensaron que de repente le paso algo y está muerto en el bosque, entonces decidieron abandonar el campamento.

El hombre perdido, sobrevivía comiendo la guía de las palmeras.

Caminaba, caminaba buscando la salida, resulta que otra vez le ganó el tiempo, llegando un lugar limpio bajo un árbol enorme, he ahí hizo nuevamente una choza con hojas de palmera, que esta vez lo hizo como tipo carpa.

En media noche, desde adentro escuchaba que volaban y daban vueltas emitiendo el sonido: jimm, jimm, jimm. Seguidamente cayo fuertemente un rayo, quedándose completamente silencio.

Al día siguiente salió de su escondite, el lugar era diferente y el árbol grande todo su ramal estaba quemado por el rayo.

Otra vez continuo su rumbo en dirección por la salida del sol, así logró salir por la quebrada y continuó avanzando hacia abajo, hasta salir en rio grande donde hizo una balsa que le conduciría hasta en el campamento.

Llegó en campamento y todos sus compañeros se habían retirado, tenía mucha hambre, y recordó que había enterrado racimos de plátano en el arenal; lo encontró y con eso se alimentó. Al día siguiente continuó su viaje hacia rio abajo.

EL OTORONGO

Un día un grupo de personas se fueron a buscar madera por la selva, para venderlo en los patronos.

Llegaron en un lugar lejano donde que había mucha madera y empezaron a cortarlo con la motosierra, y poco a poco, estaban desabasteciendo los alimentos, entonces el capataz del grupo ordenó una persona que vaya a cazar algún animal en el monte.

Al regresar cerca para llegar en el campamento, bajo el tronco del árbol vio un enorme otorongo que estaba echado.

Cuando llegó en campamento, les avisaron a todos sus compañeros, pero no le creyeron. Entonces, como era del lugar, sabía que en la noche este animal vendría para comerlos, se puso a construir una pequeña choza en ramal de un árbol y por la noche subió y estaba en silencio.

Mas luego se escuchaba el rugido del animal tan cerca, y más rato salió y empezó a morder uno de los trabajadores, y los restos sacaron sus escopetas para dispararlos, pero nada pudo a matarlo.

Seguidamente el animal se puso feroz mordiendo uno por uno hasta terminar a todos, menos al matsigenka que estaba totalmente silencio en el ramal.

Al amanecer cuando salió el sol, el matsigenka bajó y vio a todos sus compañeros muertos, rápidamente se alisto para avisar en la población.

Al avisar a sus familiares, nadie los creyó, todos pensaron que el mismo lo habían matado.

Los familiares de las victimas querían meterlos en el calabozo entonces el matsigenka dijo:

- Yo no los he matado, han muerto mordidos por el Otorongo, si ustedes no me creen, mejor vamos en el lugar y que nos acompañen los soldados.

Llegaron en el lugar, vieron al Otorongo estaba durmiendo y los soldados empezaron a dispararlos: ¡tototototototo! El matsigenka se fue corriendo subiendo en el ramal de aquel árbol.

El matsigenka escuchaba el sonido del disparo, luego el otorongo se levantó, y uno por uno los mordió y ninguno se había salvado.

Nuevamente el matsigenka se fue para avisarlos a sus familiares. Entonces el comandante mandó más a los soldados.

Esta vez el matsigenka ha llevado su flecha y en el camino ha ido dejando cierta cantidad de flechas.

Llegaron donde está el Otorongo, los soldados empezaron a disparar, pero el matsigenka esperó a que se levante. Los soldados lo disparaban muy cerca, entonces el otorongo empezó a levantarse arañando y mordiendo uno por uno, el matsigenka empezó a flecharlos, saltaba el otorongo hacia el matsigenka, pero este guerrero lo esquivaba. Mientras los soldados estaban sin municiones, se iban corriéndose hacia la canoa, solito el matsigenka estaba guerreando con el otorongo, lo esquivaba para no ser arañado y avanzaba retrocediéndose, se le estaba acabando las flechas, y por casualidad le apuntó picándole en su rodilla, se cayó al suelo ¡jam!, medio muerto, le dio flechazo en la otra rodilla, muerto para siempre.

EL SAPO

Una persona se fue al río cuando estaba turbia, entonces se preparó para tarrapear, y lo jaló hacia atrás, lo jaló, lo jaló. Cogió bastante pescado, lo lanzaba hacía en la arena.

De pronto apareció una mujer; era un Sapo convertida en persona (su esposa).

Dice: - He venido para verte.

El la miró, acaso mi esposa es así.

Dijo: - Ahí está el pescado vaya juntándolos.

El matsigenka cogió y lo cortó sei, sei, sei, partiéndolo la mitad para ahumarlos. Lo cuidaba el ahumado, lo volteaba a cada rato.

Estaba atardeciendo, el ahumado estaba asadito y en ese momento la señora empezó a llorar: je, je, je. Por lo que se le vino un pensamiento en su interior: - Acaso mi mujer es así.

Dijo el matsigenka: - Espérame hasta terminar ahumarlo todo, y envolverlo con la hoja de bijao. Luego cogió más leñas hasta que se ardió con bastante llama.

Dijo matsigenka: Ahora ven, he terminado de ahumar.

Lo agarró en su cintura, estaba resbalosa porque era sapo, lo levantó, rápidamente lo lanzó al fuego, y ella gritó, diciendo: - Pareciera no hago cushma para tus túnicas.

Seguidamente lo cargó los ahumados, se fue rápidamente, quería regresar, pero no, tenía valentía de no hacer marcha atrás.

Dijo matsigenka: - voy a verla mi esposa, si no está, regresare para curarla de sus heridas.

Llegó a su casa, escuchó que su mujer seguía hilando: - jiriiriri (el trabajo rutinario de las mujeres antiguas).

La preguntó: -Pensé que tú eras quien fue a verme en la orilla.

Respondió. - No me fui, estuve todo el día hilando.

Dijo. - Pensé que tus eras a quien yo aventé en la candela.

Al día siguiente, con sus hijos se fueron a verlo, sólo vieron al sapo muerto y barrigona.

Entonces a sus hijos se lo flecharon bastante, luego lo arrojaron al agua.

EL TIGRE Y LA TORTURGA

Había una vez un tigre que se creía el más fuerte de todos los animales, hasta que un día estaba caminando por el bosque en busca de algún animal.

A continuación, encontró una tortuga que estaba caminando. Acto seguido, el tigre, avanzó por su tras para atraparla, pero la tortuga se dio cuenta, se volteó y dijo:

- Ehhh que quieres. – Tortuga.
- Ahora te voy a comerte. – Tigre.
- No me comas, si deseas comerme, primero hacemos competencia, que consiste en encerrarnos en el túnel; moriré primero y luego me comes. – dijo la Tortuga.
- Está bien. – Tigre.

Buscaron, encontraron y entraron encerrados. Mientras la tortuga acostumbrada en comer la tierra, estaba feliz, y en cambio el tigre no come la tierra, estaba más y más hambriento, esperanzado que muera la tortuga.

¡Jooo sigues vivo! - gritó la tortuga.

¡iiii! – respondió el otorongo.

A los tres días, el otorongo se estaba muriéndose de sed y hambre.

¡Jooo sigues hay! - llamó la tortuga.

El otorongo no respondió nunca más.

Finalmente, la tortuga esperó un rato más y otra vez llamó:

¡Jooo sigues hay! Totalmente silencio, decidió salir y de paso miro donde que estaba el Tigre, completamente muerto.

GALLINAZO

Antiguamente hubo dos hermanos, que eran pescadores y agricultores.

Un día el hermano menor a fallecido, pero el mayor lo quería mucho por lo que no se animó a enterrarle y dijo: - lo acompañaré echado para ver qué le sucederá a mi hermano.

Tendió una estera al suelo, lo dejó echado con la cara mirando hacia arriba, luego él también a su lado se puso con la misma posición.

Esperó mucho tiempo, no se movía, apenas abría sus ojos para observar, más luego vio en el cielo que se abre una puerta, y salió una persona que tenía alas, que empezó a bajarse volando, dándose vueltas y vueltas hasta llegar en tierra firme, pero era blanquiñoso.

Empezó a observar a su alrededor, luego caminó directamente hacia su hermano fallecido y le sacó los dos ojos con su cuchillo y lo comió.

Después de extraer los ojos de su hermano muerto quiso extraerle también a él. Se reaccionó agarrándole en sus manos, defendiéndose forzadamente y empezó a gritar, ¡eeeeeeeeeeeeee! ¡apaaaaaaaaaaaaaa!, ¡ha venido gallinazo va a comerle a mi hermano!

El padre, que estaba lejitos, y al escuchar los gritos de auxilio por su hijo, corrieron para ver lo que pasaba. , el joven se cansó, pero logró quebrar el cuchillo del gallinazo, de ahí se le soltó y rápidamente se fue volando hacia arriba, entrándose y perdiéndose en el cielo.

Es por eso ahora lo vemos a gallinazo que sus picos son agachados, porque antiguamente el matsigenka lo ha quebrado a su cuchillo.

LUCHANDO CON GALLINAZOS

Antiguamente hubo un sabio que se fue hacia arriba.

Haya arriba vive el curaca de los gallinazos.

Cuando muere un perro, su alma se lo lleva hacia arriba, y son cantidad amontonados y son enormes.

Empieza, cuando el sabio encontró un perro muerto, y a su alrededor estaban rodeados por los gallinazos.

Antiguamente los gallinazos eran personas como a nosotros. Observó que estaban ahumando en cantidad a los perros muertos, todos atentos ahumando: shiok, shiok. Los pequeños gallinazos arrancaban pequeñas carnechas y los disfrutaban.

Mientras observaba, cogió su pipa y empezó a soplar, agarró su flecha, y salió para saludarlos.

Ven acércate, ven come la carne- dijo el gallinazo.

Miro y vio, ojojoi había muchos gusanos.

Estaban comiendo y algunos gallinazos negros lo que viven de acá, solo les dieron a comer solamente las tripas.

Luego su hija se fue a traer algo de beber, va corriendo, a traer masato; corriendo tseki, tseki, tseki, regreso: tseki, tseki, tseki.

Lo observó al recipiente con la que le dieron, veía cantidad de gusanos que estaban nadando, no pudo tomarlo.

Terminaron de ahumar la carne, todo listo y uno de ellos el encargado dijo: -ahora nos alistamos y vamos.

Cada uno cargaba y el sabio matsigenka también se sumó para la partida; subieron al cerro.

Subieron, subieron y subieron, llegaron un lugar plano, donde siempre se

descansan y empezaron a comer poco para tener la fuerza y poder llegar hasta arriba.

Partieron nuevamente hasta llegar por la cima. El sabio observo y vio cantidad casa y mucha gente.

Divisaba si hay matsigenka y no veía a ninguno, solo el curaca del gallinazo y los demás, estaban gritando jojojjo.

He venido a guerrear para eliminarlos – dijo el sabio matsigenka.

Luego el sabio, busco donde esconderse, por debajo de un árbol empezó a alistar su flecha. Lanzo la flecha, picaba y picaba a los gallinazos uno a uno; pero los gallinazos venia en cantidad defendiéndose con su machete, gritando: jojojjojojo.

El sabio, fumaba su pipa y ya no llegaba la cantidad de flecha y se le acabo. Cogió la pasta del tabaco y se la comió, empezó a marear, ya estaban cerca, cerró los ojos, uno de los gallinazos logro a cortarle en su cintura y se desapareció de la nada. Y luego cayendo en su casa.

Le dijo a su esposa- lo vi el curaca de gallinazos, ahora estoy herido, son muchos, me corto en mi cintura, ahora voy a morir y cuando estoy muerto, quiero que me dejes allá bajo el tronco de aquel árbol. Regresaré para guerrear otra vez.

Se murió, su mujer hizo las indicaciones; arrastró hasta el tronco del árbol, dejándole en cuclillas. Y al día siguiente, la mujer vio un gallinazo blanco.

Se secó las alas, empezó a volar, la mujer lo observaba que volaba dirigiéndose hacia arriba, daba vueltas y vueltas. Se abrió una puerta en el cielo, entro y se cerró. Escucho una voz: vero, vero, vero. Noroni.

Quizás se le han hecho comer la carne y se perdió la conversación que se oía allá arriba, ahora vive arriba, acompañándole al curaca de los gallinazos.

GENTE QUE SALIERÓN BAJO TIERRA

Antiguamente en una población se desaparecían las señoritas.

Entonces la comunidad se organizó para saber quién era el secuestrador de las muchachas.

Lograron encontrar que era una persona de gran tamaño que se escondía en camino para secuestrar las señoritas que pasaban, luego para llevársela en el cerro metiéndola en túnel para siempre.

Se reunieron para capturar a la persona extraña, primeramente recolectaron leñas.

Dijo el jefe de la comunidad:

- Ahora vamos a prender fuego en el túnel.

Metieron leñas en el túnel, y luego prendieron fuego hasta que se hizo humo. Los que estaban adentro poco a poco se fueron asfixiándose por el humo, obligándolos a salir y uno por uno.

El curaca de la población dijo que en estos momentos van a empezar a salir. Por lo que ordenó que deberían estar listo las flechas, palos para matarlos a todos, en vista que todos son demonios por vivir tantos años en la oscuridad.

Primero salió una mujer con su hijo, aquello que se perdió de muchos años; lo golpearon y lo quemaron.

Todos salieron y fueron asesinadas a manos de los pobladores.

Por último, salió el hombre secuestrador desde adentro se escuchaba sus pasos y cada paso se movía la tierra, jenem, jenem, jenem.

Cuando salió todos le flecharon, luego le golpearon con palos en su cabeza, quedándose muerto, lo quemaron.

Desde ese día todos vivieron feliz, y no se perdían más las jovencitas.

LA CUEVA DE LAS HUANGANAS

Muchos años atrás había una persona que solamente se dedicaba a cazar a las Huanganas, que diariamente iba al monte.

Hasta que un día encuentra manadas de las Huanganas, que en ese momento se preparó la flecha para flecharlo, pero los gritos que emitía se alejaban cada vez más: ¡choee!¡choee!¡choee!¡choee!¡tiriiitiritiritiri!

Caminó rápidamente para alcanzarlos, y vio que toda la manada entraba en túnel por debajo del cerro, todos entraron.

Dijo: voy a seguirle hacia donde estarán dirigiéndose y por donde saldrán.

Le siguieron por su atrás, hasta salir al otro lado y vio una inmensa laguna, sin darse cuenta que estaba bajo tierra, es decir había ido en otra vida en el interior de la tierra.

Estaba distraído y no se daba cuenta que las Huanganas se habían desaparecido, de ahí apareció la Nutria, le dijo:

Hola cuñado. Ahora has llegado hasta aquí, vamos, te llevaré para que veas a tus paisanos.

- Se lo llevo bajo el agua, antes, le dijo: - Cuñado el agua no me va dejar respirar.
- La Nutria: - Respira por mis axilas, cierra tus ojos, y espera a que yo te diga para que abras tus ojos.

No se demoró y le dice, ahora abre tus ojos.

Abrió sus ojos y vio que mucha gente separados en grupos, algunos estaban haciendo la chacra y otros construyendo casas nuevas.

Nutria: Los que están por allá, no vayas a verlos porque ellos están muertos, y los de allá son aquellos que han muerto ahogados, de allá son aquellos que se han

envenenados solos, y estos los que están por este lado, a ellos si puedes conversarlo porque han llegado aquí como tú ahora.

Entonces el matsigenka se fue a visitar por las casas permitidas; le invitaron a comer y beber masato con ellos.

En una de las casas logró encontrar a su hermana que en muchos años atrás se había perdido en monte.

Se adaptó rápidamente por su hermana y entonces la dijo: Aquí traeremos toda nuestra familia, para no sufrirnos más y también nunca vamos a morir.

De ahí le dijo a su cuñado: ahora llévame de vuelta por donde vine, y voy a regresar trayendo a todos los matsigenka quien quiera vivir en este mundo.

Entonces la Nutria dijo: - Si es que regresas con mucha gente, debes tener mucho cuidado que no vengan mujeres que están en su periodo de menstruación.

Llego en su casa, y su esposa le seguía esperándole, y le dice: - Has estado perdido muchos años, pensé que te habías muerto.

- Respondió: - Me fui lejos, entré en un túnel siguiendo la manada de las huanganas, pero adentro se desaparecieron, tenía suerte de encontrar una Nutria y me acompañó en un lugar parecido como este mundo, hay gente como nosotros, y en una de esas casas logré encontrar a mi hermana que se ha perdido en muchos años, sigue viva, y es por eso regrese llevarlo a todos ustedes y toda las personas quienes quieren vivir en ese mundo, para esto hay que avisarlos que estaremos yéndonos el día de la luna llena. y solamente las mujeres que están en su periodo de menstruación no podrán ir, tendrán que esperar para otro día.

La noticia llegaba en todo sitio.

El día de la luna llena se fueron en forma ordenada, los primeros estaban todos

sus familiares, todos estaban ingresando, hasta que llegó una mujer que estaba en sus días de la menstruación, y al momento de ingresar al túnel, inesperadamente ocurrió un temblor, tapando la entrada, que desde hoy nadie más pudo ingresar para siempre.

EL MATSIGENKA QUE MURIÓ DESPUES DEL REENCUENTRO A SU HERMANA MUERTA EN EL MONTE

Antiguamente había un matsigenka que vivían muy feliz, y era muy trabajador, hasta que un día ha hecho su chacra lejos de la comunidad.

Pasaron los días se fue a limpiar la chacra, y al llegar en la chacra de inmediato cantó el Chicua: “pikaa, pikaa”.

Dijo matsigenka: - Que me sucederá hoy.

Estaba atardeciendo, decidió regresar a su casa.

Estaba regresando, hasta que llegó al lugar por donde antes lo han sepultado a su hermana. Escuchó la voz de gente: vero, vero, vero, vero.

“En realidad era el ave Atatao que estaban gritando: ao, ao, ao”

Dijo matsigenka: - quien vivirá, me iré a verlos.

Había caminito y lo siguió. vio a la gente que estaban tomando masato. Estaba su hermana, y ella es la que le saludó y le sirvió masato.

- Hermana: -Bienvenido hermano, me alegra que hayas venido a visitarme.
- Hermano: - si hermana he venido para visitarte.

Entonces su hermana, le sirvió masato, tomaron juntamente con los demás. Feliz estaba por el reencuentro de su hermana.

Al notar que estaba oscureciendo, dijo: - Hermana ahora tengo que irme

Al llegar en su casa; su mujer lo notó que estaba muy enfermo: shige, shige, shige, tenía escalofríos, y con ganas de estar al lado de la candela, seguidamente empezó a vomitarse, arrojando granitos de roca.

Luego empezó amenazando de muerte a su esposa y a sus hijos con la flecha. Ellos se escondieron en monte hasta que su esposo se muera cayéndose al suelo para siempre.

EL SAPO CONVERTIDA EN MUJER

se fue en río, al llegar encontró el río estaba turbia, entonces lanzó la tarrafa, y lo jaló hacia atrás, lo jaló, lo jaló. Cogió bastante pescado, que lo tenían puestas en el pedregal. De repente apareció una mujer; era un sapo convertido en persona.

Dice: - He venido, dije mejor voy verlo.

El la miró, acaso mi esposa es así.

Le dijo: - A esta el pescado lo que he cogido.

El matsigenka cogió y lo cortó sei, sei, sei, y lo partió en mitad y lo ahumó. Lo cuidaba el ahumado, se lo volteaba a cada rato. Entonces estaba atardeciendo, el ahumar estaba asadito y en ese momento la señora empezó a llorar, je, je, je. Por lo que se le vino un pensamiento en su interior: - acaso mi mujer es así.

Le dijo: - espérame de terminar ahumarlo todo, y cogió hoja de bijao y uno por uno lo envolvió como patarashca hasta terminarlo. Luego cogió más leñas hasta que se ardió mucho y mucho.

Le dijo, ahora ven, he terminado de ahumar, lo agarro en su cintura, estaba resbalosa porque era sapo, lo levantó, instantemente lo lanzó al fuego, y ella gritó, diciendo: - pareciera no hago cushma para tus túnicas.

Lo cargo los ahumados, se fue rápidamente, quería regresar, pero no, tenía valentía de no hacer marcha atrás.

Dijo: - voy a verla mi esposa, si no está, regresare para curarla de sus heridas.

Cuando llegó en su casa, escucho que su mujer seguía hilando: - jiriiriri. El trabajo rutinario de las mujeres antiguas.

La preguntó: -

- Pensé que tú eras quien fue a verme en la orilla.
- No me fui, estuve todo el día hilando. – respondió ella.

- Pensé que tus eras a quien yo aventé en la candela.

Mañana siguiente, con sus hijos se fueron en el lugar del hecho. Cuando llegaron solo vieron al sapo muerto y barrigona. Simplemente se había convertido en mujer humana.

Entonces a sus hijos se lo flecharon bastante, luego lo arrojaron al agua.

LA TORTUGA

Había una vez, una Tortuga que se fue en el bosque a buscar la comida, caminando hasta llegar en la orilla, dijo:

- Cruzaré al otro lado, quizás haya tsimicua.

Cruzó el río, se internó y se encontró un grupo de perdices que estaban buscando sus alimentos, levantando las hojas muertas. La tortuga alargó su cuello, vio que cogían la fruta lo que está buscando (chimicua).

Dice: - yo también quiero comer la chimicua, por favor quiero que me compartan.

El curaca de las perdices respondió:

- Venga, aquí tenemos lleno en la canasta, coma sin miedo.

Comió todo lo que pudo hasta llenarse la barriga, luego ayudó a buscar la chimicua, llenando en la canastilla.

Ya era muy tarde, el curaca de las perdices ordenó a que todos se irían en sus casas, también la tortuga se animó ir con ellos.

Llegaron en su casa, los jóvenes entregaron a sus abuelas lo que juntaron en sus canastillas. Todos subieron en las ramas de los árboles, menos la tortuga. Quedándose arrimada por encima del fuego para calentarse.

Al día siguiente, al amanecer, se despidió de las perdices diciéndoles:

- Ahora voy a irme en mi casa, cualquier día regresare con mi familia para que ellos también disfruten la rica chimicua, porque allá donde que nosotros vivimos no hay.

Se fue siguiendo el camino por donde vino, cruzado el río. Al llegar avisó a su familia y decidieron trasladarse por donde habitan las perdices y juntos vivieron felices.

LUGAR DEL SAJINO

Un día un matsigenka se fue a mitayar muy temprano llevando sus flechas, surcando por el río arriba hasta llegar en la poza, allí se atracó y se internó en bosque.

Internándose al monte, subiendo al cerro, se fue muy lejos y no encontró nada.

Estaba regresando cerca para llegar al río. Escuchó el sonido de las Huanganas: jiri, jiri, jiri, choeee, choeee estaban gritando las pequeñas huanganas.

Caminó despacio, preparando en posición para flechar al sajino, y vio una Huangana estaba parado, entonces con su flecha le apuntó en sus costillas y le flecheó tset; la Huangana empezó a gritar: ¡choeee!¡choeee! se fue corriendo dirigiéndose hacia el río.

Y los restos de las huanganas se dispersaron y se perdieron sus rastros. Entonces el matsigenka caminó rápidamente bajándose al río para buscarle al herido.

Cuando se bajó en la playa, rápidamente buscó la huella. Pero vio que la huella se dirigió sumergiéndose al río. Entonces miró hacia río arriba, luego río abajo, y no vio nada.

Mas luego caminó hacia río abajo para verificar, encontró que un pescado que es el Paco estaba muerto flechado y era muy grande, había atravesado la flecha en su costilla; pero lo reconoció que la flecha, era de él.

Desde ese día, el lugar se llama shintorini hasta hoy en día.

MADRE DE LA COLPA

Había un matsigenka que iba diariamente en la colpa de los Guacamayos para atrapar con pegamento natural(tsigarentsi).

En todas las mañanas, salía muy temprano antes que el sol salga en su máximo esplendor. En el lugar preparaba la trampa, insertando en las ramas de los árboles, y después se escondían bajo el tronco, esperando la llegada de los loros de diferentes especies, y al aterrizar en las ramas de los árboles, algunos son pegados en las plumas dificultándoles a volar y se caen hacia abajo, y el matsigenka aprovechaba a golpearlo con palo en la cabeza.

Todos los días se iba por las mañanas en la colpa. Se iba solo.

Hasta que un día venían los loros y no se aterrizan en las ramas, venían y regresaban, estaba saliendo el sol, pero los loros estaban volando al aire: ¡aaaaaaa!¡aaaaaaaaaaaa!¡aaah, aaah,aaah! De un momento a otro gritó en el paredón en la roquería, ¡chaaa!¡chaaa! – Dice matsigenka: esa Lora lo que está gritando, eso quiero que se caiga en mi trampa. Entonces miró bien, donde venia el sonido, vió una mujer que estaba sentada y tenía una larga melena y todo a su alrededor volaban toda especies de loros, agarraba uno y el loro gritaba: ¡chaaa, chaaa, chaaa!

Empezó a tener el miedo, decidió salir de ese lugar y dijo: - Me voy de aquí.

Estando cerca para llegar en su casa, sus pies se le dificultaba para caminar, y escucha por su atrás que venían corriendo: tik, tik, tik, tik.

Entonces pidió auxilio poqueando: con, con, con, y lo hizo en varias veces, entonces su mujer logro escucharlo, y corrió para verle.

Al llegar le vio a su esposo estaba arrastrándose en el suelo, lo ayudó y lo llevó cargándole.

No hablaba, tenía síntomas de escalofrío, también empezó a vomitar.

La mujer al ver el estado de su esposo, entonces pensó que de repente algo extraño le sucedió en la colpa, y empezó a calentar agua, se fue en la chacra que estaba cerca para traer piripiri de mal viento.

Luego lo bañó a su esposo con el agua preparado, lo llevo en su cuarto lo dejo para que se descansa, y se quedó dormido hasta atardecer se despertó tranquilamente y estaba sano de los malestares que tenía. No atrevió a contarla del sucedido.

Pasó los cinco días, su esposo por la mañana le avisó lo que le había sucedido en la colpa.

MARTIN PESCADOR

En muchos años vivían un grupo de matsigenka cerca a la orilla de un río y había una mujer muy hermosa que lo encantaba ir al río a bañar. Un día estaba en el río en busca de carachama, cangrejos, y había cantidad de pescado que estaban chupando las piedras. Estaba sentada mirando a los pescados, y de repente pasó volando un Martín pescador.

La joven dijo: si fueras matsigenka me lo chaparías a esos pescados los que están chupando la piedra.

El joven continuo a buscar la carachama. Y de pronto escuchó una voz de un joven por su atrás: - Que dijiste.

- Ella respondió: - Dije si hubiera un varón para que me lo chape los pescados.
- El joven contestó: - Ahora espérame aquí.

Entonces se sumergió en el agua, perdiéndose. Ella lo estaba esperándole y pronto salió del agua y dijo: - Ven jala esta sogá.

Entonces empezó a jalar la sogá soro, soro, soro, salía muchos pescados: sábalo, lisa, buqui chico y otros. Cuando terminó de jalarlo le dijo: - ahora lleva en tu casa, y regresa cuando acaben de comerlo, pero no avises a nadie que yo te estoy dándote los pescados.

Al llegar en la casa, la madre la vio trayendo muchos pescados.

- Mamá traje pescados. – dijo la hija.
- La madre estaba orgullosa y le dijo: - Hija como pudiste coger tantos pescados
- Mamá lo atrape aplastándolos a cada uno. -dijo la hija.

Hicieron patarashca, ahumados, y a sus tripas lo cocinaron, todos lo disfrutaron.

Paso días, se terminó los pescados, la mujer regresó nuevamente en el río. Y el joven estaba esperándola.

- El joven dijo: - que te dijo a tu madre.
- Ella respondió: - Me dijo, de donde había sacado tantos pescados. Y le dije que lo aplasté a todos; no dije la verdad.
- Dijo el joven: - Está bien, ahora espérame.

Sumergió en el agua. Ella lo esperó, luego le llamó y le dijo: -Jala la soga.

Esta vez el joven, le dijo la mujer, que debes decirle la verdad a tu madre. Te seguiré, y tu vendrás a recogerme en camino.

cuando llegó en su casa, su madre le vio nuevamente trayendo artos pescados, y era sospechoso, pregunto:

- Hija dime la verdad, como pudiste chapar artos pescados.

Respondió la hija: - he encontrado una persona en rio, el me lo dió.

Madre responde: - Hija, tráelo mi yerno, que quiero conocerlo.

Entonces la hija se fue a traerlo, y la madre le dijo:

- Ahora eres mi yerno, celebremos tu bienvenida.

Estaban tamboreando, danzando y el joven se embriagó y se puso a dormir. Tenía un morral que lo había colgado, y su suegra se atrevió para mirar que es lo que había dentro del morral. Finalmente atrevió a abrirla, y al momento de abrirla salió disparando una aguja que era el pico del Martín Pescador, ingandola en el ojo. Y al gritar pidiendo el auxilio. El joven se despertó viendo a su suegra ensangrentada. Y en ese momento se asustó se fue corriendo al rio transformándose nuevamente en el ave Martín Pescador.

EL HOMBRE QUE SE CONVIRTIÓ EN COMETA

Antiguamente había un matsigenka que tenía traje de aluminio de color blanco y era indestructible.

El matsigenka le encantaba guerrear a las avispas con la flecha. Y siempre lo enfrentaba solo.

En el medio del río había una piedra tapando el túnel y el matsigenka con la fuerza que poseía lo destapaba y toda el agua ingresaba por el túnel; entonces el agua no pasaba hacia abajo se secaba. Allí todos los matsigenkas, aprovechaban a recoger todos los pescados varados.

Mientras las avispas vivían por el río más abajo al ver que el agua se secaba, ellos se subían, molestos con las flechas en la mano para guerrear.

Y los matsigenka no guerreros, cuando veían que estaban viniendo, se escapaban.

Mientras el matsigenka se ponía su traje de aluminio, empezaba a guerrear con la flecha: tsek, tsek, tsek. Ellos también se defendían con las flechas, y con el traje no lograban flecharlos por la dura capa.

Mientras el matsigenka sentía que se les están venciendo, se acercaba donde la piedra redonda y tapaba el túnel, y entonces el agua continuaba su pase a su normal y a todas las avispas se lo llevaba hacia abajo.

Luego se iba en su casa. Al llegar a su mujer se lo decía: y le mate a todos, ahora voy a hacer más flechar para exterminarlo totalmente.

Otro día se fue solo para flecharlos a las avispas, esta vez ha sido vencido, entonces las avispas se le ahumaron en llamas.

Las avispas se aseguraron que estaba muerto, regresaron hacia abajo. Pero pronto el matsigenka guerrero se despertó cansado, y cerrando el túnel, se dirigió hacia su casa. Llegando en su casa, dice a su mujer: casi me matan.

Pasó los días, el hombre de traje aluminio se fue otra vez al campo de batalla, como de siempre primero abrió el túnel. Al no pasar el agua por río abajo y quedándose seco, dijeron las avispas: - ha vuelto a revivir, no entiende, vamos a matarle nuevamente.

El matsigenka guerrero estaba en espera, pero luego aparecieron muchas avispas, el matsigenka empezó a flecharlos uno por uno, pero luego ha sido acorralado y nuevamente derrotado. Entonces las avispas dijeron: ahora vamos a cortarlas todas sus extremidades y sacamos todas sus tripas.

Entonces su esposa lo estaba esperándole en su casa, no llegaba, ya estaba oscureciéndose. Mas luego apareció su espíritu convertido en persona y le dijo: mi papá se lo han matado, más luego se va levantar y va venir. Ahora debes prepararle jugo de kemi y lo mezclas con todas sus pepas.

La mujer estaba llena de susto por el mensaje, empezó a realizar por el recomendado, cogió una taza para hacer el jugo, pero se olvidó de mezclar las pepas.

No paso mucho tiempo, estaba viniendo, gritando: ven ayúdame, me han vencido, tengo arto sed.

la mujer le dio el preparado que lo tenía guardado, lo tomó: koro, koro, koro.

Como no la mezclo con las pepas, le empezó a salir los líquidos en la barriga, porque ya no tenía las tripas.

Empezó a hablar palabras amenazantes, su esposa estaba de miedo, de ahí le dijo a su esposo, que voy al servicio. Entonces aprovecho a hablar a todas sus siembras como la yuca, dale dale, y otros: si viene mi esposo a preguntarte, si ustedes me han visto, solo dígame: no lo sé.

Solo no aviso una planta, lo que es pituca. Entonces la mujer ingresó en el túnel del tronco y adentro estaba de miedo y silencio, acompañado de su pequeña hija.

El hombre con traje de aluminio estaba esperando y ver que no regresaba se fue a

buscarla, alrededor de su casa, al no encontrarla gritó: ¡mujer!;donde estas! Si hubiera adivinado denantes que ibas a escaparte de mí, te hubiera matado.

Seguidamente empezó a preguntar a las plantas uno por uno, - ¿has visto pasar tu mamá? – todas ellas respondían de la misma manera, - no lo hemos visto.

Cuando llego a preguntarla a pituca, - ¿has visto pasar por acá tu mamá?

Como la pituca no habla normal, es tartamuda, respondió de esta manera: ne,ne,ne,ne,o,o,o,o,o,ji,joj,je, se enojó por no hablar bien, y se los arranco de raíces.

Entonces cogió paca seca y lo prendió como fuego, y al producir llama, empezó a crecerle las alas y se fue volando hacia arriba para buscarla a su amada esposa, que hasta hoy en día sigue buscándola.

LA MUJER PALMERA

Ahora voy a contar un cuento antiguo de la palmera.

Había un joven que le gustaba ir al monte a buscar animales, y que un día se fue más lejos hasta salir en un bosque de palmeras.

Estaba caminando, hasta que escuchó un sonido por atrás, que alguien estaría pisando hoja seca, “crak, crak” y silbó: suuuk, suuuk. Y al voltearse vio una mujer que tenía melenas largas.

- Hola. – dijo el mitayero.
- Hola, vine a verificar la chacra de mis padres, si algunas están maduras para cosecharla y más allá vivimos. – respondió la mujer palmera.
- Que bien ahora estoy regresándome en mi casa vine hasta aquí en busca de algún animal. – Dijo el matsigenka.
- Quiero seguirte, para conocer a tu familia. – Dijo la mujer palmera.
- Está bien. – Dijo el matsigenka.

Llegaron en su casa y le dijo:

- Aquí me esperas, primero voy avisar a mi familia.

Se acercó en su casa, la madre le sirvió masato, más luego avisó a todos:

- Familia quiero avisarlos que traje una mujer y viene lejos de aquí.
- Está bien tráelo queremos conocerla. - dijo la madre del joven.
- Ahora lo traigo, lo dejé esperándome en camino. - dijo el hijo.

Se fue a traerla, ella estaba esperándole y le dijo que mi familia está entusiasmada de verte. Lo llevó en su casa.

- Bienvenida en nuestro hogar ahora serás mi nuera, él es mi hijo y no tiene mujer, estoy de acuerdo a que vivas con nosotras. - dijo la madre.

Al día siguiente por la mañana todos se fueron a limpiar la chacra menos la mujer misteriosa.

Entonces, ella se fue en unos de los laterales de la chacra, agarró la yuca por el tallo y lo movió, y por las hojas empezaron caer las yucas: tik, tik, tik, luego lo metió en la canasta para llevarla.

Empezó a elaborar masato mezclando maíz crecido y el camote, y lo llenaba en la pachaca.

Al atardecer, regresaron los trabajadores, esta vez la suegra tenía mucha sed. Al ver que estaban puestas las pachacas en el bebedero, se animó a levantarla pensando que era agua, lo levantó bebiendo desesperadamente absorbiendo hasta atorarse en la garganta, luego empezó a toser toje, toje, toje, cayéndose al suelo. La nuera reaccionó rápidamente atreviéndose a darle palmadas por la espalda y dejó de toser. Y la suegra manifestó que la bebida estaba demasiado dulce, lo que nunca en su vida había probado algo igual. ¿Cómo lo has hecho? La nuera lo respondió que está dispuesta a enseñarla la elaboración del masato lo que acaba de tomar. Luego compartió a todos para que pudieran saborear y quedaron satisfechos a todos.

Tenía una cuñada, que empezó a envidiarla por elaborar los diferentes sabores de masato.

Se fueron otra vez en la chacra menos la mujer palmera y como estaba sola entonces recolectó bastante algodón, y empezó a hacer un muñeco moldeándolo en forma de un bebé, y luego lo metió en una canastilla envolviéndolo con una manta de cushma, de pronto empezó a llorar un bebé: joaa, joaa, joaa, joaa.

La mujer palmera se cansó de tantas burlas por la suegra y la cuñada, decidió irse sin que le avisara a su esposo. Como siempre, todos los días se van a cultivar en la chacra, ella se quedó sola. Se alistó a sus cosas, llevando a su hijo luego nuevamente se fue en el

bosque, siguiendo el camino por donde había venido.

Por la tarde cuando regresaron, no la encontraron, pero la casa estaba limpia y ordenada, la pachaca estaban lleno de masato que había dejado preparado para el esposo y los demás, en ese instante el esposo se desesperó y decidió ir por donde lo ha encontrado.

- Le dijo a su madre: - no me lo habrás discriminado.
- Que se vaya esa diabólica. – dijo la madre.

Al día siguiente por la mañana nuevamente se fue en el bosque hasta llegar el lugar donde la encontró, recordándose por lo que le indicó que más allá vive y están sus padres.

Se fue caminando en una sola dirección hasta llegar un lugar de abismo, y observó al otro lado y había casas, las personas estaban trabajando.

Desde lo alto empezó a gritar: ¡eeeeeeeeeeeeee! ¡soy matsigenka! Luego salió una mujer acompañada con una niña agarrada en las manos.

De pronto cayó rayo y la luz dando origen un puente que llegaba hasta abajo, y la mujer que estaba parada le dio una señal para que pudiera bajarse con confianza.

Al bajarse nuevamente se reencontraron y es acogido de buena manera por la esposa porque él no lo había maltrato cuando estaba con sus familiares. Ahora ella la tocó a presentarle a toda su familia.

Celebraron la llegada y de allí permaneció mucho tiempo a vivir con ellos, ha estado observando las actividades diarias que a ellos hacían y les pareció excelente. Por lo que se animó recordar a sus padres y a sus hermanos y le dijo a su esposa que estaba animoso regresar por donde él vive y a traer a toda su familia para vivir con ellos por lo que comunico a su suegro de lo que tenía pensado; finalmente el suegro lo aceptó.

Al día siguiente salió tempranamente, y logró llegar en su casa, entonces a todos les dijo de esta manera: - Allá por donde vive mi esposa no hay sufrimiento para trabajar y todo es misterioso y es por eso vine para irnos todos allá para vivir. Aceptaron.

Al día siguiente se alistaron llevando todas sus cosas y sus animalitos como: gallinas, perros, loros y otros.

Finalmente vivieron felices.

OSHENA

Vivía una familia con su esposa y su hija, hasta que un día el esposo se fue a buscar alimento en el monte más lejos. Su esposa se quedó en la casa con su hijita pequeña.

Estaba caminando y escuchó una osa que estaba rajando la leña, dijo: voy a verla.

Entonces se acercó donde la Osa, y se ofreció para ayudarla a rajarla leña:

Por favor ayúdame –dijo la osa.

Le amontonó cantidad de leña rajadas. Y al terminar, para agradecerle de su gran ayuda le dijo: vamos en mi casa, para que tomes chicha de maíz.

Llegaron en la casa de la Osa y ella le sirvió una taza de chicha de maíz; el joven se dió cuenta que la Osa tenía una hija, a este se quedó enamorado de la hija, y por su valentía se atrevió a pedirla la mano a la madre para que sea su esposa.

- Señora me gusta a su hija, quiero que sea mi esposa.
- La Osa, no le negó y la entregó.

Después de varias semanas, le dijo a su suegra. –suegra quiero irme a ver mi casa.
–vete y lleva a mi hija, para que conozca su rival.

Caminaron dirigiéndose hacia su casa, pero en la mitad del camino, pensó hacer su casa para vivir con la nueva esposa. Se alimentaban pura chonta.

Que poco a poco terminaba talando la chonta, ahora tenía que ir más lejos, pasando por su casa.

Paso en su casa, su esposa no estaba, y por la tarde en su regreso estaba su esposa y ella lo vio pasar a su esposo trayendo cantidad chonta envuelto con hoja de bijao y dijo.
– por favor dame un poco para darle de comer a tu hija.

Respondió. – acaso eres bonita, eres fea, además no sabes bañar, y se pasó.

Llegó en su otra esposa, gritó. – Oshanaaan; se bajó, le abrazo con cariño.

Al día siguiente regresó otra vez a buscar la chonta. Paso nuevamente en su casa, no le dijo nada la primera esposa. En la tarde pasó nuevamente llevando la chonta. Dejó de tejer y decidió seguirlo por su detrás para descubrir que le ocurría. El esposo no se volteaba ni se daba cuenta. Llegó en la otra casa donde le esperaba la otra esposa, grito:
- Oshanaaan.

Ella lo observaba.

Se bajó, pensando que era persona; ella lo veía era un animal osa, pero el varón lo veía como una persona normal. Al ver que no era persona, retrocedió en ese mismo instante y dijo: de razón por eso se molesta conmigo, al día siguiente al verlo pasar a su esposo se alisto para ir a verla la Osa.

Llevó el palo, al llegar empezó a llamar como lo hace a su esposo. Estaba bajándose de cabeza, la golpeó duramente hasta matarla, seguidamente lo llevo arrastrando y lo arrojó en barranco.

Por atardecer el marido regresa donde la Oshena, y esta vez llamaba y nunca salía. Al ver que no salía, decidió subir y no estaba. Se bajó apresuradamente y se fue dirigiéndose hacia la casa de la madre de la Osa.

- No vino por aquí tu hija. –dijo el esposo.
- Donde lo llevaste. –contesto la mamá de la Osa.

Dijo el esposo. – No, la llevé, sino que, en la mitad para llegar a mi casa, hice una casa para ella, allí estábamos viviendo.

Te dije que lo llevaras en tu casa, para que conozca su rival.

Regreso a buscarla bien, y dijo. – voy a preguntar mi ex esposa.

No fuiste a buscarla a mi esposa. – dijo el esposo.

No me fui, ni me atrevería irme, si me dijiste que no valgo nada, además apesto

mucho. - contesto la esposa.

Dijo el marido: ahora voy a ir a donde la gente que comen gente y le diré que vengan a buscarte para que te coman.

El marido regresó para seguir a buscarla, entonces la esposa le dijo a su hijita.

- Vamos hija a escaparnos, iremos donde tu abuelo y allá están tus tíos. Se alisto y se fueron.

Finalmente, el esposo regresó juntos con las personas que come gente, y no la encontraron.

PAUCAR

Antiguamente, vivían dos hermanos, el mayor, era responsable de proteger a su hermano menor hasta convertirse adulto.

Resulta que el hermano menor cuando se convirtió joven se enamoró la esposa de su hermano mayor, hasta lograr que sea su esposa.

El menor se fue al monte: caminó, caminó, caminó; pensó y dijo: - debo encontrar la forma como matar a mi hermano.

Lo tenía de celos y rencor; pero su hermano mayor en cambio lo quería mucho, a pesar que le había quitado su esposa.

El menor se fue al monte otra vez, sólo se fue. Llegó en un árbol donde habita los paucares con muchas crías; al regresar le dijo a su hermano mayor:

- Hermano vi donde hay Paúcar, mañana me iré a subir para atrapar sus crías. El hermano mayor también se animó: -te voy a seguir, yo también quiero atrapar sus crías para comer juntos.

Se levantaron muy temprano asando la yuca. - El menor dice: hermano vamos. Se fueron caminando: caminaron, caminaron hasta llegar el lugar donde que estaba el árbol duro que era shihuawako. Cantidad Paúcar y mezclado con los paucares de plumajes negros.

El hermano menor subió primero amarrando los palos con mucha seguridad, construyendo un tipo de escalera hasta llegar en el ramal. Empezaron a coger las crías.

Pero el hermano menor sólo cogía las crías pequeñas, rápido lo cogió y lo hacía caer abajo; mientras el hermano mayor cogió pauceres grandes lo que tienen picos rojos.

- Dijo hermano menor: hermano, para mi es suficiente, debo bajarme para estar juntando los que han caído hacia abajo.

-Hermano mayor: Adelanta hermano, vengo después.

Mientras el hermano mayor seguía cogiendo los pauceres y no se imaginaba nada de lo que se va ocurrir, seguía desatando los que estaban colgados y lo hacía con mucha paciencia.

Pronto escucha el sonido que se caía: sakaraak tik. Que su hermano lo estaba desatando los palos que habían construido como escalera para subir. No percato y seguía sacando.

Luego miro hacia abajo:

¡Hermano porque lo desataste y ahora como me bajo, porque me haces todo esto!
¡Acaso me odias y sigues celando con mi ex mujer! Si ya te la di, además ya convives con ella.

Desde arriba le observó a su hermano menor juntando lo que se habían caído y luego se fue.

El hermano mayor empezó a llorar, porque no tenía opción por donde bajarse:
¡hermano, porque lo desataste!

Mientras el menor, se dirigió a su casa y desde en la casa lo miró de lejos sentado

en cuclillas desde lo alto de shiwawako. Dijo: que muera.

El calor del sol ya era insoportable, lloraba y gritaba ¡hermanooo! Y poqueaba: son, son, son. El hermano nunca regreso para su rescate. Tenía colgada un atadajo, lo probo, pero era inútil, se caería, porque llegaba hasta la mitad de tronco.

Ya era medio día del día; paso un picaflor. Seguía llorando, el calor era más tenso; cogió unas ramas para que pueda estar en sombra: - tero, tero, tero. Grito-¡hermanoooo! Luego paso otra vez el picaflor tsu, tsu. El día ya estaba atardeciendo. Hablo dirigiéndose al picaflor: ¿Qué significa eso tsu, tsu, tsu? ¿Por qué no te conviertes en humano para que me ayudes a bajar?, me dejo aquí mi hermano, al odiarme mucho. Pasó el picaflor y se desapareció.

De pronto vinieron los paucarenses en manada, como el hombre estaba sentado, los paucarenses no podían aterrizar por la rama, estaban que venían y regresaban volando al aire.

El sol se está ocultándose, estaba oscureciendo y nuevamente escuchó un sonido: -tse. Volteo y diviso hacia abajo no veía nada. Le vino un gran susto. Lloraba, lloraba, a la vez estaba de susto. Otra vez oyó el sonido: tse, tse. Esta vez vio que el pequeño Paúcar estaba mirándole; convertido un niño humano.

Dijo el matsigenka: - vine aquí porque mi hermano me dejó y no pude bajarme, además me odia y me cela por mi esposa.

Dijo el Paúcar: - ven acércate no tengas miedo.

El matsigenka quería trasladarse hacia el Paúcar, pero la rama encorbaba y se

asustaba.

Paúcar: -no tengas miedo, a ver sierra tus ojos, le jaló sorok; gritó mamá; abrió los ojos, observó que está en la tierra; venia bastante paucare como personas, traían carnes que habían cazado. Los pequeños estaban de hambre y comió juntos con ellos; la persona explico todo el ocurrido. Llego el Paucar pico amarillo sonrió- jijijiji empezó a oler- jiiim ¿Quién ha venido?, estaba molesto- mátale, mátale; junto con la carne que hemos traído hay que ahumarlos.

Comieron juntos les contó lo sucedido que se había peleado con su hermano. Se descansaron a dormir y al día siguiente por la mañana, vino el Paucar colorado al que le odiaba trayendo su hija para que le entregue a convivirla; pero el Paúcar negro le dijo: - porque tienes que darle a tu hija si cuando llegaste querías matarle; así que devuelva tu hija y se regresó.

Vivió muchos días y se acostumbró muy bien y pudo casarse con la hija de Paucar negro. Pasando los días el suegro le pregunto si quería vengarse de su hermano por lo que le ha hecho.

Suegro: -quieres vengarte de tu hermano.

Matsigenka: -sí, suegro

Entonces le dio un piripiri que es achote para los insectos. Le dijo: -le dices a tu hermano que con esto te pintas en tu cara, los animales no se van a escapar y puedes cazar mucho.

Por la mañana se fue siguiendo el camino que llega hasta en la casa de su hermano.

Al verle a su ex esposa llegando se metió adentro de la casa.

Hermano mayor: - hermano he regresado. Por más que me has odiado, pero yo no te odio, mi esposa es tuya, ya es tu esposa, no debiste desatar los palos, pero yo te perdono todo lo que me has hecho.

Hermano menor: - ¿Dónde vives ahora?

Hermano mayor: - Donde que me dejaste, por ahí vivo; hermano te traje esto y por eso vine, es para que puedas cazar animales y aves, esto lo atrae. Solo tienes que pintarte en tu cara.

Hermano menor: - Está bien, pero quiero venir donde que estas ahora y vendré con mi esposa.

hermano mayor: - vamos, pero primero deber pintarte tu cara con este achote de piripiri.

La esposa también se animó, para que se pinte su cara.

Hermano mayor: - Ya están listos vamos. Se adelantó.

Hermano menor: - Hermano espérame, debo esperar a mi esposa a que se aliste sus cosas.

El hermano mayor se fue adelantándose, mientras su hermano menor y su esposa han estado alistando para llevar todas sus cosas, ya era por atardecer. Siguieron el camino hasta por donde está el shiwawako y el camino se desapareció y poqueó: con, con, con.

No le contestaba. Mientras el hermano mayor lo observaba desde arriba. Se molestó el menor y regreso con su esposa, cargando sus cosas, ya por llegar en su casa, cayo por su espalda un insecto grande, luego más y más, se fueron corriendo y entraron en su casa; pero los insectos llegaban más grandes y empezaron a devorar su casa hasta logra ingresar: ambos gritaban pidiendo el auxilio, nadie lo ayudaban y fueron comidos por los insectos.

PERSONA QUE NO HACE CASO

Antiguamente, existía una persona que no hacía caso, le advirtieron que no iría a molestar lo que vive en el cerro.

Pero la persona se entrenó corriendo cerro a cerro, y dijo:

- Así voy hacerle si me persigue, no podrá alcanzarme.

Hasta que se atrevió a subir en el cerro, en el lugar del monstruo.

En el pueblito había un sabio (chaman) que al enterarse la pérdida del matsigenka que quería subir al cerro; entonces empezó a fumar el tabaco, y cuando estaba mareado, preguntó a los saankarites (seres invisibles):

- ¿Dónde se ha ido la persona, que hablaba desafiar al monstruo?
- Se atrevió a subir en el cerro. - dijeron.
- Ahora va traerle aquí, shoo digo que no le va cogerle, solo le va a asustarle.

La persona se fue, caminando, llegó hasta la colina del cerro, quizás se volteó uno de los costados, vio que hay un monstruo que estaba descansando con la hamaca, color rojo, quiso regresar, pero le impidió los monos pequeños que venían para cosquillarle.

Le vino un gran susto, no podía caminar, ni gritar, estaba arrastrándose en el suelo. Mientras el monstruo quería agarrarle, en ese rato salió un rayo de luz, que le dejó ciego el aquel animal monstruoso y los monos pequeños.

Finalmente, el matsigenka, aprovechó a correr hasta llegar en el pueblito y nunca más volvió a desafiar las creencias del pueblo.

PULPO

Antiguamente había familia de matsigenka que vivían cerca por la quebrada.

En la quebrada había una pequeña poza, hasta que un día el matsigenka se animó a pescar. Y de repente el pulpo tenía hambre en ese rato.

Mientras el matsigenka estaba esperando que un pez se caería en la trampa, pronto alguien lo jala el anzuelo: soaaaa. Entonces el matsigenka al ver que alguien lo jala el anzuelo, responde jalando contrariamente, logrando engancharlo.

Quería jalarlo, pero el pez tenía fuerza, cómo el matsigenka, también tenía fuerza logro jalarlo, entonces el rio empezó a aumentarse cada vez más y en ese momento el rio sonó: ¡soooooooooo!

Seguía jalándolo bajo el agua, hasta que salió y era parecido el animal la sachavaca del monte.

Le llevó arrastrándolo en el ishangel, en palos con espinas, hasta que el animal se agotó las fuerzas y murió en manos del hombre valiente.

Finalmente, el matsigenka se trasladaron del lugar y se fueron a vivir en otro sitio.

EL VENADO

Antiguamente había un joven que le gustaba cazar solo a los venados.

Mató a todos los venados que estaban cerca por lo que poco a poco se veía obligado de irse más lejos.

Un día se fue muy lejos, logrando salir en un camino. El camino era un camino muy antiguo y decidió seguirla, luego paso una casa muy antigua y seguía siguiendo el camino, pero poco a poco el camino se iba abriéndose más y las casas no eran antiguas y dijo: - quien vivirá aquí.

Las casas más antiguas y podridas son todos aquellos a los que han sido asesinados a manos del matsigenka de mucho tiempo.

El matsigenka siguió avanzando más hasta que escuchó unas voces de gente: vero, vero, vero.

- Quien vivirá allá, me iré a visitarlos. – dijo matsigenka.

Se dirigió hacia la casa, divisó de lejos y vio que había personas sentados y a lado de la candela estaba una persona curándose con yerba en las costillas.

La persona quien estaba curándose son los que han sido flechados por él mismo con sus flechas la semana pasada.

Se acerco y saludo a la persona adulta, dijo: abuelo soy yo, vine a visitarte.

Bienvenido en mi casa, siéntate. - dijo el venado.

Su abuela le invitó plátano maduro y al comerlo sintió el sabor muy agradable, entonces observó alrededor y vio que había plátanos que estaban maduros, entonces se animó a decirla a su abuela:

- Abuela, quiero que me des un hijuelo del plátano a lo que me invitaste, porque también quiero sembrarlo en mi chacra.

- Dile a tu abuelo. - dijo la abuela.
- Abuelo un favor quiero que me regales el hijuelo del plátano. - dijo matsigenka.
- Dile a tu abuela. - dice el abuelo.
- Otra vez insiste a su abuela, abuela necesito llevar el hijuelo, regálame una por favor.
- Dile a tu abuelo. - dice la abuela.
- Abuelo regálame el hijuelo del plátano. - dice matsigenka.
- Dile a tu abuela. - dice el abuelo.

En ese momento su abuela quería atraparle para matarlo, reflexiono en su interior y dijo: - está bien, te vamos a darte, para que tus generaciones se recuerden de nosotros.

Entonces su abuela arranco el cogollo del plátano y le dijo:

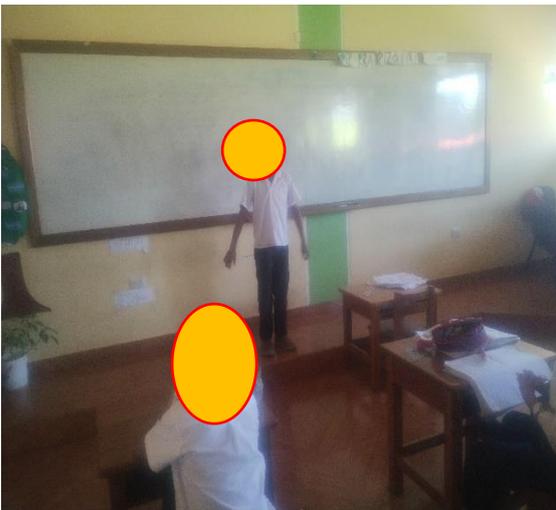
- Aquí lo tienes el cogollo del plátano, su nombre es Komapa, cuando llegues en tu casa, lo siembras en tu chacra.

AUTOR: Elaboración propia.

Evidencias fotográficas de la investigación



Fotografías 1 y 2, estudiantes de 4to grado, participando una danza en el aniversario de la IE, 50294.



Fotografías 3 y 4, el alumno Brayan Fredy y Yajaida, contando cuentos transmitidos por el profesor.



Fotografías 5 y 6, los estudiantes copian el cuento en sus cuadernos.



Fotografías 7 y 8, los estudiantes dibujan de su imaginación del cuento leído.



Fotografías 9 y 10, participando en el concurso de cuentos.



Fotografías 11 y 12, profesor y los estudiantes de 4to grado paseo en el rio Picha para reconocer el lugar donde ocurrió del cuento de Calambrillo.

Matriz de categorización

Preguntas	Respuestas de los entrevistados						Reducción de datos	
	E1	E2	E3	E4	E5	E6	Codificación	Número
1.- ¿Le gusta contar cuentos de animales?	Sí, considero que es una actividad donde puedo ilustrar a otra persona.	Si, creo que trato de captar la atención de otra persona	Sí, me gustan este tipo de cuentos	Sí, aunque me interesan también otros cuentos	Sí, creo que enriquecedor el poder leer este tipo de relatos	Sí, me gusta sobre todo si tiene un final feliz	Interés por la narración de cuentos	1
2.- ¿Le gusta escuchar cuentos de animales?	Sí, me gustan este tipo de relatos	Sí, presto mucha atención a esta clase de relatos.	Si Sí pero que no sean tan largos	Sí, pero que sean cuentos bonitos y final feliz.	Sí, pero diferentes	Sí, también me gusta escuchar los cuentos de animales.	Desarrollo de la capacidad de memorizar	2
3.- ¿Qué es lo que más te gusta de los cuentos de animales? ¿Qué es lo que menos te parece interesante?	Seres ficticios, por ejemplo, el animal endiabrado, y todos me gustan.	Me gusta el cuento de Aratanta, y los demás también me gusta.	Los aspectos que más me gustaron fue la manera en que el autor presenta a los personajes, y los finales felices.	De lo aprendido en clase, me gustó el cuento de Oshana.	Me gusta los cuentos que usted me has enseñado como, por ejemplo, el cuento del curaca, y todos los demás.	El que más me gusta es Oshena, y los demás también me gusta.	Desarrollo de la capacidad de memorizar	2
							Personificación como figura literaria	3
4. ¿Consideras que es importante traducir al castellano los cuentos de animales?	Sí, en castellano.	Sí, importante.	es Si es importante.	A mí me gustan más que los cuentos sean en matsigenka, pero si es necesario que traduzcan en castellano.	Sí, es importante. También me gustaría que los cuentos estén escritos en matsigenka	Sí, es importante.	Importancia de la traducción de los cuentos	4
5.- Después de leer un cuento de animales ¿Cómo realizas su interpretación?	Recordar el lugar, los nombres que actúan, el lugar, lo que va suceder.	Recordar, imaginar, que hace el matsigenka.	Contar a mi abuela. Recordarme el título, también, lo que hace los personajes.	Me recuerdo la parte importante del cuento, por ejemplo, las acciones importantes del personaje.	Me recuerdo las partes donde más me parecen emocionantes y lo puedo explicar.	Pensar lo que he leído, quienes son los personajes, lo nombres, recordar lo que he leído.	Desarrollo de la capacidad de identificar elementos y partes de un cuento	5
6.- Después de leer un cuento de animales ¿Cuáles elementos	El inicio, y como termina el	El título, donde ocurrió,	La idea principal, la	El título, donde ocurrió,	El título, donde ocurrió,	Identificar el personaje	Desarrollo de la capacidad de	5

consideras para expresar el mensaje del cuento?	personaje principal, las acciones que hace los personajes.	parte feliz que hace los personajes.	personaje principal, las acciones que hace algunos de los personajes (idea principal y secundaria).	personaje principal, las acciones que hace algunos de los personajes.	principal lo que hace.	identificar elementos y partes de un cuento.		
7.- ¿Le gusta contar cuentos folklóricos?	Sí, me gusta porque considero que tratan aspectos del acervo cultural	Sí, porque me gusta que otras personas conozcan de las costumbres de la región	Sí; ya que considero que la divulgación de las manifestaciones folclóricas es importante.	Sí, me gusta, sobre todo aquellas referentes a la obra de un personaje de la zona.	Sí, me parece interesante los cuentos de misterios o de las acciones de los próceres.	Sí, me gusta, en especial los asociados a las historias de las tribus indígenas.	Preservación de la cultura e historia	6
8.- ¿Le gusta escuchar cuentos folklóricos?	Sí, me gusta escuchar relatos propios de la región	Si me gusta, en especial de obras realizadas por los próceres.	También, si, lo que me cuentas.	Sí, un poco, aunque prefiero otro tipo de cuentos como los de animales.	Sí, me gusta, en especial a las anécdotas vividas en la época de la independencia.	También me gusta escuchar.	Transmisión de cuentos a otras generaciones	7
9.- ¿Qué es lo que más te gusta de los cuentos folklóricos? ¿Qué es lo que menos te parece interesante?	Sí, me gusta, todos los cuentos largos.	Me gusta más el cuento de calambriño, y todos me gusta los cuentos.	Todos me gustan.	No me gustó mucho porque me asusta los cuentos.	De acuerdo de lo estudiado, el cuento que más me gustó, es el cuento de calambriño, y todos los demás cuentos.	Me gusta el cuento de calambriño, también todos.	Reflexión en torno al mensaje	8
10.- ¿Consideras que es importante traducir al castellano los cuentos folklóricos?	Sí, creo que es importante	En matsigenka, también en castellano.	Sí, considero que es sumamente importante	Sí, considero que se traduzca en machiguenga y en castellano.	Yo considero que es muy importante traducir los cuentos tanto en matsigenka y en castellano.	Sí, es importante. Entiendo mejor.	Importancia de la traducción de los cuentos	4
11.- Después de leer un cuento folklórico ¿Cómo realizas su interpretación?	Sí, primero se analiza desde inicio, y recordarme todo el cuento.	Lo que hace el personaje del cuento, por ejemplo, no hay que burlar los	Primero recordar el título, luego los lugares, y que van a hacer los	Tenemos que respetar a los animales y no hay que burlar a los bufeos.	La enseñanza que nos transmite el cuento, por ejemplo, no hay	Recordarme los personajes, donde va ir, los nombres de los lugares, mm, si	Desarrollo de la capacidad de memorizar	2 8

		bufeos.	personajes, a donde van ir, también que va suceder.		que burlar los bufeos.	termina feliz o triste.	Reflexión en torno al mensaje	
12.- Después de leer un cuento folklórico ¿Cuáles elementos consideras para expresar el mensaje del cuento?	No hay que bañar al río y hay bufeo.	La idea principal.	También la idea principal profesor, las acciones que hacen los personajes, sea bueno o malo.	El lugar, los nombres de los personajes principales y la idea principal.	Los nombres de los personajes principales y la idea principal.	El título del cuento, los nombres del cuento, la idea principal del cuento, las acciones que hacen los personajes.	Desarrollo de la capacidad de identificar elementos y partes de un cuento	5
13.- ¿Le gusta contar cuentos de fórmula?	Sí, sobre todo porque son bastante corto y no se pierde el interés	Sí, sobre todo los cuentos donde utilizan mucha rima.	Sí, me gusta en especial los acumulativos	Sí, por ejemplo, el cuento “el curaca”	Sí, a veces le cuento a mis hermanitos.	Sí, mucho sobre todo aquellos que emplean las rimas.	Transmisión de cuentos a otras generaciones	7
14.- ¿Le gusta escuchar cuentos de fórmula?	Sí, mucho	Sí.	Sí.	Sí, me gustan	Sí, a veces me cuenta mi padre.	Sí, mucho.	Predilección por cuentos cortos y de final feliz	9
15.- ¿Qué es lo que más te gusta de los cuentos de fórmula? ¿Qué es lo que menos te parece interesante?	Todos me gusta, y lo que más me gusta el del cuento el curaca.	Los cuentos que son cortos y entiendo mejor, y todos me gusta.	Todos los que son felices, y no me interesa mucho lo que terminan triste.	Lo que son cuentos cortos y que sean final feliz.	Los cuentos que no sean largos y que sea entendible.	Los cuentos que son cortos y largos, y todos me ha gustado.	Desarrollo de la capacidad de memorizar	2
16.- ¿Consideras que es importante traducir al castellano los cuentos de fórmula?	Sí, considero que es fundamental	Si para mi es importante, entiendo más.	Sí, es importante.	Sí, en Matsigenka y en castellano.	Yo considero que es muy importante traducir en castellano y entiendo mejor; si es posible que haya un libro en matsigenka.	Sí, para mí es importante, para que los que no hablan idioma, puedan entenderlo también.	Importancia de la traducción de los cuentos	4
17.- Después de leer un cuento de fórmula ¿Cómo realizas su interpretación?	Yo primero es recordarme el título primero, donde está ocurriendo,	Recordar e imaginar desde inicio hasta su final del cuento.	Contar a mi amiga en hora de recreo, recordando el título, los	Me imagino, entiendo el mensaje del cuento y lo explico.	Antes de dormir, siempre me lo recuerdo y me lo imagino si es final triste o	Estar imaginando lo que he leído, recordarme y contarle que voy	Reflexión en torno al mensaje	8

	recordarme lo que he leído el cuento.	personajes, los nombres, el lugar, y las acciones.	final feliz.	recordando.						
18.- Después de leer un cuento de fórmula ¿Cuáles elementos consideras para expresar el mensaje del cuento?	Todos los elementos, inicio, nudo y desenlace, también si termina feliz o triste.	Yo, pienso voy a considerar de las ideas principales, también sobre la reflexión sea buena o mala lo que hace los personajes del cuento.	También la idea principal, las acciones que hacen los personajes, si el final es feliz o tristeza.	La idea principal, los personajes principales y secundarios.	Yo, pienso considerar de las ideas principales, también sobre la reflexión sea buena o mala lo que hace los personajes del cuento.	El inicio, el título del cuento, las acciones que hace el personaje principal, considerar las acciones positivas que hace los personajes.	Desarrollo de la capacidad de identificar elementos y partes de un cuento	5	Reflexión en el entorno al mensaje	8

Preguntas	Respuestas de los entrevistados						Reducción de datos	
	E7	E8	E9	E10	E11	E12	Codificación	Repetición
1.- ¿Le gusta contar cuentos de animales?	Sí, me gusta sobre todo cuando los animales razonan como las personas	Sí, me gusta, en especial cuando los animales expresan ideas divertidas	No me gusta, considero que los animales nunca lograrán imitar a los humanos	Sí, me gusta, sobre todo al momento de que los animales logran expresar alguna idea innovadora	Sí, me gusta, sobre todo aquellos cuentos que los animales se convierten en humanos	Si, a veces.	Interés por la narración de cuentos	1
2.- ¿Le gusta escuchar cuentos de animales?	Sí, pero que sean bonitos cuentos como monstruos que viven en el monte.	Sí, me gusta, sobre todo esos cuentos que entrañan situaciones de desventajas para un animal y luego logra la victoria	Sí, me gusta escuchar los cuentos de animales.	Sí, lo que cuentas, también lo que me cuenta mi abuela.	Sí, me gusta, en especial los relacionados a descubrimientos de animales en viajes a la luna o a otro planeta	Sí, que sean de monstruos, también de competencias.	Interés por la narración de cuentos	1
						Desarrollo de la capacidad de memorizar	2	
3.- ¿Qué es lo que más te gusta de los cuentos de animales? ¿Qué es lo que menos te parece interesante?	Todos me gustan, por ejemplo “cuando los animales se creen gente”	Me gusta todo, todos los cuentos me han gustado.	El que más me gusta es el tigre y el otorongo y el menos que me es sapo.	Lo que más me gusta es la forma en que se expresan los animales, lo que menos me gusta son los finales trágicos.	Me gusta el cuento de Aratanta, y los demás también me gusta.	Los que se convierten en gente, todos me gusta.	Personificación como figura literaria	3
4. ¿Consideras que es importante traducir al castellano los cuentos de animales?	Sí, es importante, el idioma también, pero entiendo ambos cuando leo el cuento.	Sí, creo que es esencial que estos cuentos sean traducidos al castellano	Sí, porque me gusta, es bonito en castellano, entiendo mejor.	Sí, es importante para leer en castellano los cuentos de animales.	Sí, es importante.	Sí, es importante, ambos entiendo y lo comprendo cuando leo cuentos.	Importancia de la traducción de los cuentos	4
5.- Después de leer un cuento de animales ¿Cómo realizas su	Imaginando lo que está	Recordar el lugar, los	Cómo está haciendo, qué	Cuento a mis compañeros, el	Recordar, que	Recordarme el título primero	Desarrollo de la capacidad de	5

interpretación?	haciendo los personajes, si me lo olvido, debo recordar, por ejemplo, los nombres que va apareciendo en el cuento: sea personas, arboles, animales, lugares, y otros más.	nombres de los personajes, el lugar, imaginarme lo que voy a contar.	comportamiento está haciendo, si es bueno o es malo.	que más me gusta, recordar el título y los nombres de los personajes y lo que va suceder.	hace el del cuento. matsigenka.	identificar elementos y partes de un cuento		
6.- Después de leer un cuento de animales ¿Cuáles elementos consideras para expresar el mensaje del cuento?	El inicio del cuento, el lugar de donde ocurrió, personaje principal y secundarios, las acciones que hace los personajes, el final del cuento.	Primeramente, como inicia, también los sucesos, y el final del cuento.	El título del cuento, el personaje principal lo que hace, si gana en la competencia.	Las acciones que hace los personajes, sea personaje principal o secundario.	El título, donde ocurrió, personaje principal, las acciones que hace los personajes.	El título, el lugar de donde ocurrió, personaje principal, las acciones que hace los personajes.	Desarrollo de la capacidad de identificar elementos y partes de un cuento	5
7.- ¿Le gusta contar cuentos folklóricos?	Sí, me gusta, también lo que me cuentas y lo cuentos a mis hermanitos y mis padres en la casa.	Sí, me gusta, en especial los relatados por las personas mayores	Sí, me gusta, en especial aquellos que tratan apariciones de fantasmas o personas fallecidas.	Si me gustan, sobre todo los referentes a relatos de acciones heroicas de los próceres	Sí, me gusta, sobre todo de cuentos asociados a bailes y música folclórica.	Sí, me gusta, en especial a los que tienen que ver con desastres naturales en el pasado.	Preservación de la cultura e historia Transmisión de cuentos a otras generaciones	6 7
8.- ¿Le gusta escuchar cuentos folklóricos?	Sí, me gusta escuchar cuentos lo que cuentas aquí, también lo que me cuenta a mi abuela.	Sí, me gusta escuchar.	Sí, me gusta, aunque prefiero los relacionados a sucesos o hechos sobrenaturales.	Sí, me gusta, sobre todos los asociados a batallas o guerras pasadas	Sí, me gusta, sobre todo de cuentos vinculados a las expresiones folclóricas de la región.	Sí, me gusta escuchar cuento cuando cuenta mi papá	Preservación de la cultura e historia Transmisión de cuentos a otras generaciones	6 7

9.- ¿Qué es lo que más te gusta de los cuentos folklóricos? ¿Qué es lo que menos te parece interesante?	Me gustan todos los cuentos.	El cuento de calambriillo, y el menos que me parece interesante, ninguno.	Me gusta el cuento de calambriillo, todos me gustan los cuentos.	Me gustan todos.	Me gustan todos.	Me gusta más el cuento de calambriillo, y todos me gusta los cuentos.	Me gustan cuando el final del cuento es feliz.	Reflexión en torno al mensaje	8
10.- ¿Consideras que es importante traducir al castellano los cuentos folklóricos?	Sí, considero que es muy importante traducir al castellano. Para que los que no hablan idioma pueda saber de nuestros cuentos.	Sí	Sí, es importante, yo, si me gusta.	Si es importante.		En matsigenka, también en castellano.	Sí, considero que es muy importante traducir al castellano.	Importancia de la traducción de los cuentos	4
11.- Después de leer un cuento folklórico ¿Cómo realizas su interpretación?	Les cuento a mis compañeros, también a mi hermano menor, recordando lo que he leído del cuento.	Imaginándome desde el inicio del cuento, recordarme los personajes principales, y el lugar.	Debo saber el personaje principal lo que hace.	Recordar el título y las acciones de los personajes.		Lo que hace el personaje del cuento, por ejemplo, no hay que burlar los bufeos.	Lo imagino, lo recuerdo y lo transmito a mi mamá	Desarrollo de la capacidad de memorizar Transmisión de cuentos a otras generaciones	2 7
12.- Después de leer un cuento folklórico ¿Cuáles elementos consideras para expresar el mensaje del cuento?	Las acciones que hace los personajes, como personaje principal y secundario.	Puede ser en el inicio, nudo, o el final del cuento.	Los personajes, el lugar, sus acciones, que está haciendo, si no le mató.	Las acciones si era bueno o malo.		La idea principal.	Los nombres de los personajes principales y la idea principal.	Desarrollo de la capacidad de identificar elementos y partes de un cuento	5
13.- ¿Le gusta contar cuentos de fórmula?	Sí y me gustan mucho, a contar a mis hermanitos pequeños.	Sí, me gusta sobre todo porque son cortos y se pueden entender rápidamente.	Sí, me gusta, sobre todo los cuentos donde se utilizan las rimas.	Sí, me gusta, en especial los cuentos de trampas.		Sí, me gustan mucho, en especial los acumulativos	Sí y me gustan mucho sobre todo aquellos que usan voces de animales	Transmisión de cuentos a otras generaciones	7
14.- ¿Le gusta escuchar cuentos de fórmula?	Sí, me gustan, lo que nos cuentan, también lo que me cuenta mi mamá en la casa.	Sí, mucho ya que me relajan	Sí, me gusta, porque muchas veces se el final del cuento	Sí, me gusta escuchar porque son cortos y se entienden		Sí, porque muchas veces imagino cual será el final	Sí, me gustan porque se entienden	Predilección por cuentos cortos y de final feliz	9

15.- ¿Qué es lo que más te gusta de los cuentos de fórmula? ¿Qué es lo que menos te parece interesante?	Lo que son cuentos cortos y que sean divertidos par reírme.	Todos me gusta, por ejemplo, el Tigre y la Tortuga.	Los cuentos que son largos, y todos me ha gustado.	Los que son felices.	Los cuentos que son cortos y entiendo mejor, y todos me gusta.	Lo que son cuentos cortos y que sean bonito	Desarrollo de la capacidad de memorizar	2
16.- ¿Consideras que es importante traducir al castellano los cuentos de fórmula?	Sí, en Matsigenka y también en castellano.	Sí, me parece que es importante	Sí, me es importante, también en idioma, más me gusta que en castellano. Por ejemplo, el tigre y la tortuga.	Si es importante.	Sí, para mi es importante, entiendo más.	Sí, en Matsigenka y en castellano.	Importancia de la traducción de los cuentos	4
17.- Después de leer un cuento de fórmula ¿Cómo realizas su interpretación?	Recuerdo desde el inicio del cuento, entiendo el mensaje y transmito a mis padres y mis amigos de la escuela en la hora de recreo.	Como actúa los personajes del cuento, recordarme el título primero, el lugar, en que se convirtió, usar mucha imaginación y recordar.	Como está actuando el animal, donde está y que está haciendo, como termina el cuento, si es bueno o malo.	Debo contar a mis compañeros, recordarme las acciones de los personajes.	Recordar e imaginar desde inicio hasta su final del cuento.	Me imagino, entiendo el mensaje del cuento y transmito a mis padres.	Reflexión en torno al mensaje	8
							Transmisión de cuentos a otras generaciones	7
18.- Después de leer un cuento de fórmula ¿Cuáles elementos consideras para expresar el mensaje del cuento?	La idea principal, personajes, las acciones que haces los personajes, también si termina feliz o triste el cuento.	El inicio del cuento, y el término del cuento, si termina feliz o triste.	Al inicio del cuento, y como termina el cuento, los personajes como actúa, los principales personajes, si hacen caso.	También las acciones de los personajes, si ha sido bueno o malo.	Yo, pienso voy a considerar de las ideas principales, también sobre la reflexión sea buena o mala lo que hace los personajes del cuento.	La idea principal y los personajes principales	Desarrollo de la capacidad de identificar elementos y partes de un cuento	5
							Reflexión en torno al mensaje	8

- Carta de autorización



DIRECCIÓN REGIONAL DE EDUCACIÓN CUSCO
UGEL LA CONVENCIÓN

INSTITUCIÓN EDUCATIVA "MONSEÑOR JAVIER ARIZ"
 Secundaria – Código Modular N° 0934685
 Primaria – Código Modular N° 0489831
 "AÑO DE LA UNIDAD, LA PAZ Y EL DESARROLLO"



**CARTA DE AUTORIZACIÓN PARA EL USO DEL NOMBRE
DE LA I.E 50294 – NIVEL PRIMARIA**

Yo, Livia Cristina Paredes Merino identificada con DNI N° 40179118, en mi calidad de directora de la institución educativa 50294 – nivel primario con código modular N° 0489831 ubicado en la comunidad nativa de Kiriguetti, distrito de Megantoni, provincia La Convención, departamento de Cusco.

OTORGO LA AUTORIZACIÓN,

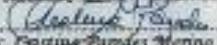
Al Sr. Amador Abras Turco, identificado con DNI N° 70218999, egresado de la universidad Católica Sedes Sapientiae (UCSS), filial Atalaya, de la facultad de Educación, carrera profesional de educación básica bilingüe Intercultural; para que utilice la siguiente información de la institución:

- Institución Educativa 50294 – Kiriguetti

Con la finalidad de que pueda desarrollar su tesis para optar el título profesional que corresponde.



UGEL LA CONVENCIÓN
I.E. MONSEÑOR JAVIER ARIZ
BAJO ORGANISMO, REGISTRO MEGANTONI



Lic. Livia Cristina Paredes Merino
DIRECTORA

Lic. Cristina Paredes Merino
DIRECTORA
DNI: 40179118

➤ DIRECCIÓN: Comunidad Nativa Carpintero Kiriguetti – Megantoni – La Convención – Cusco
 ➤ N° DE CONTACTO (2023): 965 941 617 – 935 289 107
 ➤ CORREO ELECTRÓNICO (2023): cristinaparedesmerino@gmail.com